MISSION PAVIE

EXPLORATION DE L'INDO-CHINE

TOME II

LITTÉRATURE ET LINGUISTIQUE

Digitized by Google

AVANT-PROPOS

Ce dictionnaire français-laotien, composé à Luang-prabang pendant les années 1889 et 1890, comprend environ 1,300 mots. Le mode de travail, employé dans la transcription du texte laotien, fixe l'orthographe des mots et en établit en caractères français, sans recourir à une accentuation particulière, la phonétique exacte. En effet, les mots ont été d'abord transcrits en laotien par un excellent lettré de Luang-prabang, après m'être assuré de leur correspondance exacte comme sens avec le mot français, puis repris un à un, après une nouvelle constatation de concordance et m'être fait répéter plusieurs fois le mot, l'avoir prononcé moi-même, transcrit définitivement, quand j'ai eu la certitude de le reproduire exactement.

Par l'aire de dispersion de cette langue, par l'intérêt que prennent pour nous les pays où elle est parlée, j'ai cru me rendre utile en composant ce dictionnaire.

Je suis sûr qu'avec son aide, tout fonctionnaire français dans les pays thaïs du Tonkin, y sera, en un an, capable de correspondre et de parler avec ses administrés. Tout commerçant, tout Français qui consacrera quelques mois à son étude, pourra venir trafiquer, explorer le Laos et y être compris, dès le jour de son arrivée.

La langue laotienne est des plus simples. L'article n'y est jamais employé. Les substantifs ne se déclinent pas et restent invariables.

Il n'y a pas de genre, ni masculin, ni féminin, ni neutre. Les idées de pluriel ne s'indiquent que par des numérales ou des expressions correspondant à *quelques-uns* ou à *beaucoup*.

Les verbes, ou plutôt les mots destinés à exprimer l'action, sont inva-

Digitized by Google

riables comme personne et comme pluriel ; ils correspondent à notre infinitif.

Les temps, futur et passé, se marquent par des suffixes : (van-na) futur, (leō) passé.

Le pronoms Je, Tu, Il, Nous, Vous, Ils, ont leurs termes correspondants et se placent en avant du mot peignant l'action. Ainsi kine kao = manger, se conjuguera :

Koï kine kao = Je mange.
Ming kine kao = Tu manges.
Mane kine kao = Il mange.
Hāo kine kao = Nous mangeons.
Chāo kine kao = Vous mangez.
Phioe mane kine kao = Ils mangent.

Le futur s'exprimera :

Koï kine kao van na = Je mangerai.

Le passé s'exprimera :

Koï kine kao lēo = J'ai mangé.

L'écriture des Thaïs du Tonkin, comme la laotienne, est alphabétique, mais dans les deux alphabets les lettres diffèrent par leur nombre et par leur forme. Les voyelles s'intercalent entre les consonnes ou se placent en dessus de la ligne comme nos accents quand la consonne est seule, et quelques-unes toujours. — Cette façon de comprendre l'usage de la voyelle nous paraît utile à signaler. Elle nous semble des plus primitives.

Je dois citer un fait observé à Tuan Giao (Rivière Noire), qui montre à quel point l'influence du voisinage se fait sentir sur le milieu. A Tuan Giao, on ne possédait plus l'alphabet littéral ; l'alphabet était syllabique. Les habitants savaient par cœur un certain nombre de syllabes, où consonnes et voyelles formaient un tout équivalent à un caractère. Ils ne pouvaient distinguer ni employer séparément les voyelles et les consonnes. Il a fallu arriver à Muong Han pour avoir la clef de ces syllabes.

Digitized by Google

Ainsi, dans un pays de transition entre le pays d'origine à lettres et le milieu sino-annamite, l'influence des caractères syllabiques de ces derniers se répercutait, en transformant un alphabet en syllabes, et le fait est patent ; car avec l'alphabet de Muong Han, on décompose et on reconstruit les syllabes de Tuan-Giao.

Les Thaïs, de même langue que les Laotiens, mais d'écriture et de religion différentes, ont donc dû, soit se séparer avant la création de l'écriture et atteindre une cohésion suffisante pour la créer eux-mêmes, soit la recevoir par un courant étranger ; ou bien les Laotiens, en recevant la religion bouddhique, ont perdu leurs anciens signes, pour prendre ceux des prêtres qui enseignaient la nouvelle croyance.

Ce fait est inscrit dans les Annales laotiennes traduites par M. Pavie. Il y est dit que des gens venus de Ceylan ont apporté la religion et ont appris à vénérer Bouddha, au lieu de craindre les esprits des morts. Cette question d'un haut intérêt historique peut être résolue par la comparaison des deux alphabets avec ceux des familles voisines birmanes, thibétaines, siamoises ; de plus, comparé avec celui des populations qui habitent la zone montagneuse du Tonkin, l'alphabet pourra, s'il est reconnu d'un usage général chez les populations dites Muongs, établir les titres de parenté des membres de la race thaïe, aujourd'hui dispersés.

MASSIE.

Digitized by Google

DICTIONNAIRE LAOTIEN

A

A (verbe)	mi
A, il y a	mi
A, il n'y a pas	bo mi
A cheval	khi ma
Acompte	thēne thua lec thua noï
A jour	chót
A peu près	khú
A présent	bat ni, dicou ni
Abaissement, affaissement	lanc long peang hèo tham
Abaisser	péang hèo tham
Abandonner	aô paï thime
Abattre, renverser, frappé par le vent	ti haï lom
Abcès	Phi
Abdiquer	pót ta lèo
Abeille	mè phúng
Abîme	Pène vang
Abîmer	Sia
Abolir	Bo aô lèo
Abondance	Bo li boun
Abord (d'abord)	tè qui
Aborder	thap cane
Aboyer	Hảo
Abréger	Hēt Haï sam sam.
Abreuver, prendre animal aller boire eau	aô sat paï kin nam
Abri pour (l'affût)	Tup
Abriter (s'abriter)	Sao Hom
Abruti	phi. ba
Absent, pas ici	Bo you
Absenter (s'absenter)	Bo you
Abstenir (s'abstenir)	tham
Absurde	lua ken ta tēme ti
Abus (d'autorité, de la force...)	lou āo
Abuser, être indiscret	kome heng hào hão luá
Abuser, tromper	qui chōt, qui toua
Abuser (s'abuser)	pit toua heng
Accablé (par la chaleur, la maladie)	Hon. naï
Accélérer	Het. vaï
Accent, signe	maï Hào
Accepter	Hát.
Accepter un (titre, un grade)	Hát Su
Accès, entrée	pac pa tou
Accès de fièvre	vi la khay
Accès de folie	vi la pot phi ba
Accident	khó
Accompagner	song paï
Accomplir, finir	het haï lèo
Accord, union	thúc cane
Accord (d'un commun accord)	phom cane
Accord, contrat	sanya
Accord (musique)	kào cane lèo
Accorder	niome haï
Accoster	chot mo phang
Accoucher	ōc luc
Accoucheuse	mo sang sa doc
Accoupler, appareiller	pieb cane dou

Digitized by Google

Accoupler (s'accoupler)	Thu. cane
Accourir (venir)	pop mà
Accourir (aller)	pop paï
Accoutumé (être accoutumé)	lune kheuy
Accoutumer (s'accoutumer)	hat haï lune
Accrocher	hoij
Accroupir	khou kha
Accroupi (s'accroupir, se dit des éléphants)	khou khāo long
Accroupir, s'accroupir position des Cambodgiens devant leur chef	vaï pa nome
Accueillir, recevoir	hap
Accumuler	souot kūne
Accumuler du riz	khàou souot kune
Accusateur	chāo chót
Accusé	cham leuï
Accuser, porter plainte, porter affaire, aller plaindre	ào khouam paï phong
Accuser à faux	ha khouam say
Acheter	suu
Acheter et revendre	khā khay
Acheter à crédit	suu soua
Acheter au comptant	suu cat cane
Achevé (se dit des vivres, des objets que l'on transporte)	mot lèo
Achevé (se dit des travaux)	sét lèo
Acide	Sóme
Acier	lec phet
Acquitter, payer	tène
Acquitter, absoudre	pa
Acre	phat
Acte, action	phét
Actif	autsa : mane
Action horrible, chose non convenable	phét bo di
Actuellement	diéou ni : bat ni
Additionner	bouoc
Adhérent, attaché à	néne di : chiep di
Adhérer, coller	niéou
Adhérer, consentir	phom cane
Adieu	la cone
Adieu (à un supérieur)	cap la cone
Adjoint, aide	péne khone chat chén
Administrer	vào latsakane
Admirable	pee
Admirer	lunie khïng
Adolescent	dec noï
Adonner (s'adonner)	niam : sop
Adopter	lieng
Adoptif (enfant)	lúc lieng
Adorer	tō vaï bang khòme
Adoucir	het haï vane
Adresse, dextérité, homme adroit	Khone sang hét
Adroit	Su
Adultère (l'épouse)	léne sou chac phour
Adversaire	cat : sat tou
Aérolithe, pierre tomber venir du ciel	mac hine toc ma té bon pha
Affable, doux	phet di
Affaibli, s'affaiblir (enfant malade)	hone muey
Affaiblissement de la vue, yeux pas clairs	ta bo houng
Affaire, procès	luang khuam
Affaire conclue, finie	let lēo : set lēo lēo
Affaire, occupation	lane long
Affaissé, s'affaisser	cane
Affamé, être affamé, avoir besoin de riz, très beaucoup	yac khāo teine thi
Affecter (ostentation)	het phēt
Affecter, être affecté de...	di tōne
Affection	mac : hac
Affectionner	mac : hac
Affermer	chang
Affiche	maï phacat

Digitized by Google

Afficher	maï phacat lēo
Affilé, affûté	bat
Affirmer, soutenir	vào phacot
Affliger	tham thòt
Affliger (s'affliger)	thouc chiay
Affranchir un esclave	sa na khoy pen thay
Affréter	chang
Affront	San. Theu
Affût (lieu où l'on attend le gibier)	cat. hang
Affût de canon	kiène poune niai
Agacer (les gens)	ket. khéou
Age	aniouc
Age, du même âge	aniouc tho cane
Agé, plus âgé	aniouc kèr
Agenouiller (s'agenouiller)	khou khaū
Agent, mandataire	pen phou lavan kan
Agile	khone vaï
Agir	het
Agir secrètement	lac hét
Agité (être agité)	khā mene : sac
Agiter, ébranler	sanc
Agiter l'eau, troubler l'eau	het haï nam khune
Agneau	louc kiène
Agonie	ha chay pa
Agonisant	khone ha chay pa
Agoniser	het ha chay pa
Agrandir	het haï yaï yaï
Agréable	Som baï
Agréablement	Som baï
Agresseur, homme commence frapper homme	khone nane ti khone
Agriculteur	khone banc nōc
Ah ? Aie	oy
Aide, concours	ma souï cane
Aide, venir en aide	ma souï cane
Aide-de-camp	sip viec
Aider, secourir	ma souï cane
Aider, s'aider, s'entr'aider	ma souï cane
Aïeul	Ta
Aïeule	iaï
Aigle, noc oiseau	noc sakadili'ng
Aigle pêcheur (presque rouge, très commun ici)	noc sakadili'ng kine pa lèo
Aigle pêcheur (grosse espèce, à plastron blanc)	noc sakadili'ng khō kaò kine pa
Aigre	lom
Aigrette (oiseau)	noc ngiang
Aigri, moisi	nào
Aigu, pointu	lème
Aigu, perçant, éclatant (la voix)	sieng hèp
Aiguille	kème
Aiguille de montre	kème laca
Aiguillon (pour piquer les bêtes)	lec lēme
Aiguillon (pour piquer l'éléphant)	khō sang
Aiguillon (des guêpes, frelons, abeilles)	laï
Aiguillonner	Theng
Aiguiser	lap
Ail	ph'ac thième
Aile	pic noc
Ailleurs	nac
Aimable	khone di
Aimant, pierre aimantée	mè lec
Aimer, affectionner	nac
Aimer (ne se dit pas dans un sens sentimental)	mac
Aimer, s'aimer	hac : mac
Aimer mieux, préférer (nourriture, jeu)	mac koua
Aine	epécka
Aîné, fils aîné	louc coc
Ainsi	gniang sane
Air, espace infini	hacat
Air, apparence	mi si mi vane

Digitized by Google

Aire, surface ñha
Aire à battre le riz · lane khào
Aisance, bien-être, biens, provisions (manger) pho. kine
Aisance, lieux d'aisance vit, thane
Aise, à l'aise Tame chay
Aisé, facile ngay
Aisselle lac hè
Ajouter Thume
Ajouter, joindre deux bouts, écrire à la suite to cane
Ajustage hoï to
Ajuster, assembler het haï mi hoï to
Alambic, marmite cuire vin mo houng lào
Alarme yane thēme thi
Alarmer khi yane
Alarmer, s'alarmer yane phóu diéou
Albâtre hine kèo
Alcool Lao dète·
Alène lec si
Alentour ōm
Allaiter, aller boire eau sein (têter) pay kine name nome
Allée Thang
Alléger haï bào
Alléger (ne se dit que pour les navires, barques) hào kon oc, haï hua bāo
Aller pay
Aller vite paï vaï
Aller à cheval, monter à cheval paï khï ma khi ma
Aller à pied, marcher à pied pay done boc
Aller au devant paï hap
Aller à la selle paï khi
Aller voir, aller regarder pay beúng
Aller autour ōm paï
Aller voir, aller faire visiter paï thame
Aller plusieurs de front done phléng cane
Aller devant paï cone
Aller nu-pieds, aller à... done tine la Paï
Aller à Phnôm-Pénh Paï Pnom pen
Alliage (de métaux) lome, laū
Alliance (de familles) aō chay tit phi nong
Alliance (de nations) āo pa ti san tane cane
Allié (parent) niat tu phi nong
Allié (nation alliée) muong pa ti san tane cane
Allonger (étirer du fer, du cuivre) pēne sao came
Allonger (sens ordinaire) nééng
Allonger (s'allonger) none loï
Allumer (sens général) chut
Allumer, en prenant de la braise et en soufflant dang faï
Allumette cap khiet
Almanach Maha sang kat
Alors, alors que, en ce temps. bat nane, mua nane, tè nane
Alouette Noc kon doc
Altéré Khō heng iac name
Alternativement bat dieou het a ni bat dieou het a nane
Alun hine some
Amadou mú
Amande de coco, chào mac phào
Amant, te sou
Amarante (fleur) doc. maï
Amarrer, lier mate
Amas pene kon
Amasser hôm
Ambassadeur kha louang
Ambassadeur, envoyé dans un état tribu-

Digitized by Google

taire, chargé de cachets, chancelier	chit cla
Ambassadeur d'un roi vassal allant porter le tribut	khone say nung sùa khone say sane
Ambitieux	khone loupe
Ambition	loupe
Ambre	khi peüng
Ame	khouane
Ame d'un canon	hou poune niaï
Améliorer	Het maï di di
Amende, condamnation	maï ào ngine
Amender (s'amender)	boc vat. Haï
Amener	name ma
Amener le pavillon (sens de rentrer les couleurs)	pote keu long cote keu long
Amer	kōm
Ami, amis	phüeune hac
Amidon	pain
Amie, amies	phueune hoc
Amincir	lão haï baug
Amitié	phueune foune
Amnistié	vang anogniate haï
Amoindrir	thote haï noï
Amorce, capsule	khá nou on tong
Amorcer	say kha nou on tong
Amorcer (une ligne de pêche)	siap núa bet
Amour	sou cane
Amoureux	khone sou cane
Ample	lôme
Ampoule (suite de travail)	pong
Amputé d'un bras	tate mu
Amputé d'une jambe	tate tine
Amulette	kha ta ha cōme
Amusement	cong lēne
Amuser, s'amuser	yoc lēne
An, année	pi
An, jour de l'an	duone ha
Ananas	mac nate
Ananas, pieds d'ananas.	coc mac nate
Ancêtre	phou Tão, ph'ou kè
Ancien	kào
Anciennement	tèphi thè cone
Anere	sa mo
Ane	lō
Anesthésie, (insensibilité de la chair en un point du corps)	mune
Ange	Thé va da
Anglais	phalang ang eut
Angle	liéme
Anguille	iéne
Anguleux	pēne lieme
Animal	sate
Anis étoilé	
Annales	Ph'oune muong. pong sa va da
Annam, pays d'Annam	muong kèo
Annamite	kèo
Anneau, bague	vène
Anneau porté au-dessus de la cheville	pô kā
Anneau (avec pierre précieuse)	vēne mi ta
Année	pi
Année prochaine	pi na
Année passée	pi caï
Anniversaire	vane came neute
Annoncer	boc chéng
Annuler	time bò ào
Anse	saï bieùe
Antérieur	cone na
Antérieurement	cone na
Antiquité, âge très avancé	thào
Antre	tame, khoua
Anus	kōne
Apaiser, calmer	sune chay, sobaï chaï
Apaiser (s'apaiser)	chaï hōte
Apaiser (se dit du	

Digitized by Google

diable et des génies malfaisants)	lieng p'hi
Apaiser une contrée, un pays	cōte muong
Apercevoir	hene
Apercevoir (s'apercevoir)	hou chac to lēo
Aplanir	phiéng, hap, haï phiéng
Aplati	bite biou
Aplomb	sú
Apostat	ca bote
Apothicaire	mo. ïa
Apparaitre	houa
Appareil d'alimentation d'une machine (pompe)	cone site
Appareiller (un navire), envoyer navire pour sortir, partir	saï kuan chac oc pay
Apparent, visible	thè, thè
Appeau	tô
Appeau, placer un appeau	khong
Appeler, faire venir	hune
Appeler en criant	hon. hune
Appétit	kine daï
Applaudir	tope mu niung va di
Application à l'étude	otsa hiène
Appointement, solde	bier vate
Appointer	lão haï lēme
Apporter	ào ma
Apporter (lorsqu'il y a plusieurs objets), porteur	khone ào ma
Apposer le cachet, le sceau	ti cla
Apre, acerbe	phat
Apprécier, mettre un prix	tate laca
Apprécier, estimer	mac, thuc chay
Apprendre	hiène, hep
Apprendre, enseigner	sōne nang su
Apprendre par cœur	ep cham vaï naï chaï
Apprenti	guiang i hiēne
Apprêter	liap
Apprêter, s'apprêter	liap to, ké
Apprivoisé	fûe
Apprivoiser	fûe haï mane di
Approcher	ma mo phi
Approcher (dire à quelqu'un d'approcher)	guiap ma phi
Approcher, s'approcher	guiap paï foune
Approfondir, creuser	het, haï luc
Approuver	tème chaï lēo, di chaï
Approvisionner	fac khong kine
Approximativement	khûcane, thocane
Appui, point d'appui	pha nac daï
Appuyer, secourir	haï mi heng
Appuyer, s'appuyer	nang ing theung
Après, derrière	tang lang, tang koï
Après que	tang lang ni, thang
Après ceci, après cela	koï ni
Après (indiquant la fin d'une chose)	lèo, lèo
Après cela, après ceci	léo ni, Thang lang ni
Aqueduc	Pong lò
Arachide	mac thur dine
Araignée	méng moume
Arbalète	n'ha maï
Arbre	coc maï
Arbre tinctorial (c'est dans une décoction de l'écorce de cet arbre que l'on trempe les filets de pêche)	hane déng
Arbre de couche d'une machine	mac kaloun khou
Arbuste	coc maï noï
Arc	ta nou
Arc pour balles en terre cuite	cong cōne
Arc-en-ciel	houng
Arche	pac hong name

Digitized by Google

Archet, en crins	khouate
Ardoise	hine léng
Arec	mac
Arec verte	mac dip
Arec mûre	mac kheut
Arec sèche écossée.	mac hèng
Arec, régime d'arec	sing mac
Aréquier	coc mac
Arête	doue. khā doue
Argent, monnaie	n'gine
Argenter	ka laï n'gine
Aride, terre pas bonne	khi dine bo di
Arme	kuan avoute
Arme à feu	püne
Armée, troupe	thap, sue
Armoire	Thou
Armurier	Sang ti püne
Arpenter	tee ki dine
Arracher	thaune. loc
Arranger, mettre de l'ordre	liep
Arrêter, saisir	tang hete
Arrêter le sang (d'une blessure)	khat luote
Arrêter, s'arrêter	sào
Arrêter, s'arrêter avec une barque	chote. sāo
Arrhes	thaï n'gine cone
Arrière	thang lang
Arrière d'une barque	thang tay
Arrimer	liép
Arrivé	hōte lēo
Arriver	hōte
Arrogant	khone hote tō
Arrondir	hète haï clome
Arroser	hōte nam
Arroyo	oüei
Arsenic	sane nou
Art	khong di. khong phaseut
Article (d'un livre)	pa cane
Article (d'un livre de religion)	ca nang sú
Articulation	kha nong top
Artillerie	thap pune iaï
Artilleur	Tahan püne iaï
Artimon (mât d'artimon)	sāo ca dōne thaï
Ascaride lombricoïde (ver intestinal)	khi ca thne
Aspect	na. cone
Assaisonner	saï kéng
Assassin, homme tuer quelqu'un	p'hou kà khōne
Assassiner	kâ
Asséché	héng. nam héng
Assécher	houote héng
Asseoir	haï nang
Asseoir, s'asseoir	nang lōng
Assez	pho. lēo
Assez bien	pho ào lēo
Assez, c'est assez	pho. di lēo, āo lēo
Assez, c'est déjà trop, il y en a assez	mi laï. laï
Assez, finissez	phao. thua
Assez, juste assez, ce qu'il faut	i li
Assidu	ot sa. ot sa héte viee
Assiéger une citadelle	lome khaï
Assiette	thoueï. same
Assiette (grand plat)	thoueï iaï. same iaï
Assister, être présent, voir visage	bueung na
Assister, secourir	soui
Association, gens réunis ensemble	p'hou kào cane
Associer, s'associer	kaò cane
Assommer	ti haï thaï
Assoupir, s'assoupir	nōne lume khïng
Assurément, certainement	pha cōte
Assurer, affirmer	pha cote vào
Assurer, s'assurer, vérifier	chuop thame
Asthmatique	p'hou pēne pá niate kā nieu

Digitized by Google

Asthme	khi kā nieu	Augmenter	āo ma theum
Astringent	ia cate	Augure	Khone siang-mô sou
Astrologue	mo hou la	Aujourd'hui	mù ni
Astronome	nac p'lat	Au moins	mane noï kaï
Atelier	tào li lec, huon ti lec	Aumône	tane
Atre, foyer	tão faï	Aumône, donner l'aumône	haï tane
Attacher	mate	Aumône faite aux bonzes spécialement	keene
Attaque de nerfs	Ene kheng	Auparavant	tē qui
Attaquer une citadelle	ti khaï	Auprès	mô
Atteindre un but	nhĩng kite vong	Aurore	séng fa atite
Atteindre (en poursuivant)	tam kheut	Aussi	dè
Atteindre, être atteint d'une maladie	pēne pa nia chiep	Aussitôt que, sur-le-champ	but nüng
Atteler	thiène kiène	Autant	tō ni dè
Attendant, en attendant	you, iou ta	— Pas autant	bo doc na
Attendre	khoï ta	Autel	tēne fa chão
Attendre au même endroit	ngong ta	Autoriser	haï amnate
Attention, faire attention	lão vang	Autorité	amnate
Attraper	chape	Autour	ōm chōte
Attirer	lão, kè, dúng	Autre, un autre	thum an nüng
Attiser le feu	soue faï kaou	Autre, autres,	mot sou khone
Attrister, affliger	Thue chay, chep chaï	— Les autres, vous autres	chão tham laï
Attrister, s'attrister, s'affliger	moueuï chaï	Autrefois	tè qui tē cone
Aube, aurore, crépuscule	séng dete, séng fa atite	Autrement	ta va yang nan
Auberge	hone tène, an kine. kào	Avaler	küne
Aubergine	mac khua	Avaler, à la cuillère, par bouchées	sōte
Aubier	moc maï	Avancer, pousser, activer	niap mua nha
Aucun	bō mi chac han	Avancer, donner par avance	haï ngan cone
Audace	asa ta hane	Avant	cone tē cōne
Audacieux	péne ta hane	Avant tout	mua soute
Au dedans	you naï	Avant d'un navire	hoa campane
Au dehors	you noc	Avantage, bénéfice	ta lua, cam laï
Au delà	you p'houne	Avant-hier	mua vang soune
Au-dessus	you téng	Avare	con ki thi
Au-devant	you na	Avarice	khi thi
Auge	an khua mou	Avec ensemble	cap, nam, dèc
		Avec toi	nam müng

Digitized by Google

Avec lui, avec eux	name mane
Avenir	paï nha
Averse, pluie devenue forte	phòne haï niaï
Aversion	nā san
Avertir (vulgaire)	boc lāo
Aversion (poli)	khat liene
Aveugle, yeux clos	ta bote
Aveugle (aux yeux entièrement blancs)	ta thó
Avide	khone khi lope
Avidité	khi lope
Avidité (se dit de la nourriture)	niame khi lope
Avilir, s'avilir	lope tho
Aviron	chēo
Avis, lettre d'avis	nang su chote
Avoir, pouvoir	daï
— Ne pas avoir, ne pas pouvoir	bo daï
Avoir, sens de posséder	mi
— Ne pas avoir (ne pas avoir en sa possession)	bo mi
Avortement	lou
Avorter	lou
Avorter, se faire avorter	haï lou
Avorton	lou louc
Avouer	hap toote
Axe	ka done

B

Babiller	pac dou, pac daï
Babord (gauche)	say
Babord, venir sur babord	ma cang say
Bac	hua niaï
Badinage	cook
Badiner	cook, lène
Bagage	khong
Bague	vēne
Baguette de fusil	sam sou
Baguettes odoriférantes, brûlées dans les pagodes	thoub
Baguettes servant de fourchette aux indigènes	maï thou
Baie	khoc name
Baigner, faire baigner un cheval, un bœuf	hab name haï na
Baigner, se baigner	hab name
Baigner, se baigner (le roi, les bonzes)	song name, hab name
Baignoire,	mho khang name
Bail, fermage	sa nya rap chang
Bâiller	hàou
Bâillon	khá
Bâillonner	say khá
Bain	hab name
Bain-marie, faire cuire au bain-marie	nüng tome
Baïonnette	hoc paï poune
Baisé	choub
Baiser	choub
Baisser, abaisser	haï tame long
Baisser, se baisser	cōme
Baisser la tête	cōme nha
Baisser (l'eau)	name heng, name long
Baisser un objet suspendu	còne long
Balai	niou kouat
Balance	siñg
Balance à deux bassins	deng
Balancer	cou aï
Balançoire	aune none sa
Balayer	kouat
Balbutier	pac eüe
Balcon	Phun san
Bali (langue ancienne de l'Inde)	ba li
Balise	phod

Digitized by Google

Baliser	maï phod
Balle	loue pune
Balle conique	loue pune mac moueuï
Balle explosible	loue pune tèc
Balle tressée en rotin avec laquelle les Cambodgiens jouent à la balle. Jouer avec cette balle	mac ko to. tè ea tō
Ballon (petit)	khoome khune
Ballon (grande dimension pouvant porter voyageurs)	khoome khune niaï
Banane	kouey
Banane à chair rouge	kouey dèng
Banane longue. grosse. verte quoique mûre	kouey ngàó
Banane. petite. jaune. très bonne	kouey kay
Banane commune. dite banane de cochon	kouey name va
Banane, de la plus grosse espèce. jaune à points noirs, forte écorce	kouey nouone
Bananier	koe kouey
Banc	mā
Banc (forme canapé)	kào hie niào
Banc de sable	done say
Bande de malfaiteurs	phuoc mane. mhou
Bande. bandage	pha ham
Bande encadrant une étoffe	him pha. khème pha
Bander un arc	khune thā nou
Bander une plaie	ham bat
Bander les yeux	pit ta
Bandit	choone plone
Bandouillère, en bandouillère	biéng tong
Banian	koe p'ho
Bannière,	thōng
Bannir. exiler	pa
Banquet	lièng cane
Banquier	Nai-ngine
Baptème	boune lang bab
Baptiser	lang bab. kao hit
Baraque. hangar	tam. khou ha
Barbare	phi païï
Barbe	nouote. kào
Barbier	say hou thè nouote
Barbu	khone mi kào
Baril	home lào noï
Barque	houa
Barque. aller en barque	khi houa pay
Barque échouée	houa khoung
Barrage pour prendre le poisson	fay. khong. li
Barre de fer	lēk liéme
Barre de bois pour fermer la porte	lai pa tou
Barre de gouvernail	mü tōme
Barrique	hom lāo
Barrique vide	home lāo pao
Bas. peu élevé	tame
Bas. à bas	long
Bas en bas	loume lang
Bas prix	thüe
Bas-fond	tune
Bas (vêtement)	thung tāo iào
Basané	hēme dète
Base	sóne sāo
Bassin de cuivre	taï thōng
Bassin (étang)	name nong
Bastion	paume
Bât d'un éléphant	p'houang sang
Bataille	thab. süe
Bataille. champ de bataille	thi lope cane
Bataillon. chef de bataillon. commandant de troupe	me tap
Bâtard	loue mane thang
Batavia	muóng Batavia
Bâteau	houa

Digitized by Google

Bâteau avec toit	houa puong
Bateau à vapeur	campane faï
Bateau de mandarin (petit)	hua can nia
Bateau de mandarin (grand)	hua bote
Batelier	khone chēo houa
Bâtiment, navire	campane
Bâtir	pouc
Bâtir une maison	pouc huone
Bâton	maï khōne
Bâtonner	ao maï khone ticane
Battant de porte	fa. pa. tou
Battement de cœur	bi dote nap nap
Battre	ti
Battre (se battre)	ti cane
Battre (se battre comme les femmes en se griffant)	khout cane ti cane
Battre (se battre à coups de poings)	soc mouеï cane
Battre (se battre à coups de couteau)	fane cane
Battre (se battre à bras le corps)	coume cane
Battre le fer	ti lèc
Battre des mains	top mu
Baudrier	say ngāo
Bavard	khone vāo laï
Bavarder	vāo laï
Bave	poute name laï
Baver, eau couler sur les gens	name laï péne poune puoc
Beau	di
Beau (dans la nature)	ngame
Beau-fils	louc kheuï
Beau-frère (plus âgé que soi)	nong mia
Beau-père	pho mia
Beaucoup	laï
Beaucoup plus	laï caï
Beaucoup moins	noï ca laï
Beaucoup trop	laï khune
Beaucoup, pas beaucoup	bo sou mi laï
Beaupré d'un navire	sao houa
Beauté	di, ngame
Bec	sop noc
Bec allongé d'une théière, aiguière	ca name
Bèche	choc khuté dine
Bêcher	khoute dine
Becqueter (oiseaux)	tode kine
Bégayer	pac cüc
Bègue	khone pac cüc
Belette	hène
Belle-mère	mē mia
Belle-fille	louc p'hay
Belle-sœur (plus âgée que l'épouse)	p'hi heuï mia
Belle-sœur (plus jeune que l'épouse)	nong mia
Bélier (mâle de la brebis)	kiēne p'hou chiēne p'hou
Belliqueux	khone lēo seue dou
Bénéfice	tā lua
Béquille	maï khone tào
Bercer	khouaï
Berger	khone lieng sate
Besace des Cambodgiens	taï
Bésicle, lunettes, lorgnon	vēne ta
Besoin	tou la, ton cane
Besoin d'uriner	puote niéou
Besoin d'aller à la selle	puote thong
Besoin, faire ses besoins	paï noc, paï khi
Bétail, troupeau	p'houng
Bête	sate
Bête féroce	sate haï
Bétel	p'hou
Bêtise	hēte p'halate
Beurre (lait), eau pis bœuf	nam nome ngoua

Digitized by Google

Bibliothèque. livres	p'hope
Bibliothèque. meuble	tou nang-su
Biche	kouang
Bielle d'une machine à vapeur	kéne sit faï
Bien. fortune	same bate
Bien	mēne
Bien. assez bien	mēne lēo. pho lēo
Pas bien	bo mēne
Bienfaisance	chaï boune
Bienfait	khoune
Bienfait, reconnaitre un bienfait	hou cha khoune
Bienfaiteur	kkone thaue khouie
Bien portant	iou di
Bientôt	lome lo cha hote
Bienveillance, bonté	chaï di
Bière, cercueil, boite cadavre	loong phi
Bigarré	laï si
Bijou (or)	khuong kame
Bijou (argent)	khuong ngane
Bijou (pierre précieuse)	keo ta vēne
Bijoutier	sang ti khane
Bille de bois	kone maï
Billet	nang su
Billot	khieng
Binocle	véne ta
Bisaïeul	pho tāo mone
Bisaïeule	mē tao mone
Biscuit	kāo nome pang
Bison (poil rouge, petit)	la hong
Bison (poil noir, énorme)	ca tïng
Bison (poil noir, un peu plus petit que le précédent et qui se nourrit, dit-on, de serpents)	
Blâmer	da laï
Blanc	khāo
Blanc, bien blanc	khāo. khāo
Blanchir	tha haï khāo
Blanchir du linge	phoe süa song
Blanchir à la chaux	tha poune khāo
Blanchisseur	khone phoe süa
Blasphème	khouam da
Blasphémer	da p'hla
Blatte (insecte)	mēng sabe
Blé	khao sa li
Blème, pâle	hioū heng
Blèmir de peur	iane na heou
Blessé, froissé, offensé	sié chaï
Blessé, atteint de blessures	thüe ha houte
Blessé, faire une plaie	het hai thue ha houte
Blesser avec un instrument tranchant	phane
Blesser, offenser	tham haï sie chaï
Blessure	chep thue ha houte
Bleu	khiou
Bleu de ciel	khiou si mēe
Bleu foncé	kiou ké
Bloc de bois	khone maï
Bloc de pierre	khone mac hine
Bloc de fer	khone lēe
Blocus	kate dane, khame dane
Bloquer, entourer (une région)	lome muong. home muong
Blottir, se blottir	mhop, sueng toua
Bluteau ou blutoir	khüng
Bluter	khüng kāo
Boa (serpent)	ngou luéme
Bobine	lote maï
Bocal	heng
Bœuf	ngouo
Bœuf sauvage	ngouo pa
Bœuf croisé (de sauvage et domestique)	ngouo iaï
Boire, boire eau	kiñe name
Boire une gorgée	dume kine
Bois	maï chïng
Bois, forêt	pa maï chïng
Bois de charpente	khuong maï

Digitized by Google

Bois à brûler phune
Bois de fusil ngone pune
Bois d'un cerf kão
Bois naissant d'un jeune cerf kão hone
Boisson spiritueuse et forte lão dete
Boite à bétel kane mac
Boite en feuilles à couvercle hép lane
Boîter, marcher en boitant deune ïeng iè
Boiteux ieng iē
Bol touï. chone
Bol moyen touï some
Bol très grand touï béne
Bol en cuivre ho
Bombarder nüng hoï long
Bombe loue tēe
Bon di
Bon, très bon di nac
Bonbon khong vane
Bon marché thūe
Bond dote chi nong
Bondir dote
Bonheur bouc p'hap, ün di
Bonjour sa bay
Bonnet mouoc
Bonté mi chaï di
Bonze pla
Bonze, se faire bonze bouote pēne pla
Bonzerie khout di pla
Bonzesse nang kao
Bord hime, khēme
Bord, bordure des étoffes hime pha, kheme pha
Bord, rivage thang tha
Bord de la mer khēme sa moute
Bord du fleuve khème thalē
Bordage d'une barque khème hùa, khang hùa
Border un habit lène pha
Borgne, voir d'un seul côté bote buung nung

Borne sé
Bosse nhoc
Bossu lang come
Botte khoo
Botte de paille fueung, ham fueung
Bouc bé p'hou
Bouche sop
Bouchée bat
Boucher (subst.), homme vendant viande khone kaï sine
Boucher (verbe) hat ka done
Boucher une fente māt heng
Boucher un trou hat hou
Boucher, obstruer un chemin sac hone thang
Boucherie lat kay sine
Bouchon ka done
Boucle kéme hate
Boucle d'oreilles (bijou) thang
Boucle d'oreilles en ivoire ou en bambou en usage au Cambodge lote
Bouclier la bang thoua
Bouder nha boute
Boudha p'ha chão
Boudhisme kao hite p'ha chão
Boue khi tome
Bouée name tāu name
Boueux, terrain boueux dine niou
Bouffon bouoc, nong
Bouger, remuer tïng
Bougie tién
Bouillant, en ébullition fote
Bouilli, cuit souc
Bouillir, faire bouillir tome
Bouillon, eau bouillie viande name tome sine
Bouillonner (mouvement de l'eau à 100°) fote

Digitized by Google

Boulanger	khone het kao nome paing
Boulangerie	huon het kāo nome paing
Boule (balle de fusil)	loue pune
Boulet	loue pune niaï
Bouleverser	khone, cou. li ca
Bouquet	fouone doc maï
Bourbouilles	fote hua
Bourdonnement	siéng püng bine
Bourdonner	bine dang hou. hou
Bourgeon	pong baï
Bourrasque	lome heng
Bourreau	na khone bane
Bourrer, entasser	niate
Bourrer, refouler la charge d'une arme à feu	tam, niate pume
Bourse, porte-monnaie	thong ngine
Bourse d'animal	khi sat
Boussole	Théng mè lêk
Bout	paï
Bout à bout	paï to paï
Bouteille	khong
Bouteille (grès, terre)	kong phong
Bouteille (en grès dans laquelle les Chinois mettent l'eau-de-vie)	kong phong
Boutique, magasin	hang
Boutiquier, marchand	naï hang
Bouton, bourgeon	doc choume
Bouton d'habit	ka tome, ka doume
Bouton, furoncle	phi
Boutonner un habit	saï ka doume
Boutonnière	hōng ka doume
Bouture	niaï paï pouc
Bouvier	kone lieng ngouo
Boyau	saï
Bracelet	pau kēne
Braise, braisier	thane faï
Brancard	ka kiène
Branche	nga maï
Brandir	sac sane
Bras	kēne
Braser les métaux	chote sune
Brasse	va
Brave, courageux	khone kha, hane
Brave, bon, généreux	khone di
Bravoure	tahane
Brebis	kiēne te mé
Bref, court	paï khoute
Brevet (d'un titre, d'un grade)	nhang su, thang su
Brevet de décoration	nhang su kha tang
Bride	khēme mà
Brider	say khēme má
Brigand	choone plone (on chou-ne)
Brigandage	khong chone
Briguer	mae daï sü
Brillant, luisant	seng ngoo
Briller	seng ngoo
Brin d'herbe, de paille	khüa nia
Brique	dine chi
Briquet	lec faï
Briquet (battre le briquet), frapper fer, feu	ti lec faï
Briqueterie	tao dine chi
Brise	lome noï
Brisé	tēc
Brisé (un objet long par rapport à la grosseur)	hāc
Briser	haï tèc
Briser (un objet long par rapport à la grosseur)	haï hāc
Broche de cuisine	maï hīb
Broderie	khuong hē
Brodeuse	péne 'phou hē
Brosse à habits	vi
Brosse à dents	maï chéa, maï si fane
Brosser	vi

Digitized by Google

Brouillon	mhoc, na mhoc lōng
Brouiller, se brouiller	sia chaī
Brouillon de lettre...	nang su peng
Broussailles	pa tub
Brouter, paître	kine nia
Bruit	voune vaï
Bruit de voix	loung lang, na dane
Bruit, faire du bruit	thame voune vaï
Bruit du tonnerre	fa hong
Bruit du canon,	sieng poune niaï
Bruit uniforme, agaçant	ki bēe, ki ngōne
Brûlé	moï lèo
Brûlé, trop cuit	maï
Brûler	faï maï
Brûler une plaie	cad bate, choute bate
Brûler un cadavre	P'hao pi
Brûlure	bat, bat kouame oc
Brume	moc
Brutal	mē kho khiet, hac
Bubon	louoc mac kha dane
Bûche	tone maï
Bûcheron	khoñe pa fune
Buffle	khauaï
Buffle (nom d'une année)	pi pao, pi sa lou
Buffle sauvage	khauaï theue
Buffle blanc	khauaï daume
Bufflesse	khauaï mè
Bufflesse (jeune)	khauaï mé saao
Buisson	Poum name
Bureau (meuble ou cabinet de travail)	sane
Burette à huile des mécaniciens	kong namane
Burin en acier	khneume tat lèc
Butte	hoube toua cate
But pour le tir	vung ning
But, intention, projet	chaï

C

Ça, cela	hane, ni, p'houne
Ça et là, aller ça et là	paï pi paï p'houne
Ça, c'est ça	ni lēo, hane lēo
Cabane	toube
Cabaret	lat caï khouame kine
Cabaretier	kone caï khouame kine
Cabinet	souome noï
Câble	süam nouote
Cabrer, se cabrer (un cheval)	ma dite
Caché, couvert	bang
Cacher, dissimuler	suong, bang
Cacher, masquer, mettre un objet devant un autre	bang
Cacher, se cacher	li
Cachet	cla
Cacheter	pit ho nang-su
Cachot	khouc
Cadavre	phi
Cadeau	kong niame
Cadeau fait au roi	kong touaï
Cadenas	ka ché hou
Cadet, te	nong cang
Cadran solaire	laca dète
Cadre	coke
Café	café
Café, établissement	houone café
Caféier	coc café
Cafetière	kong saï name café
Cage	toume, loc
Cage, en cage	naï toume
Cage d'éléphant	pouon sang
Cage à piège pour prendre les oiseaux	toume noc
Cahier de papier	tō chia
Caille	noc coume
Caillou	mhac hine
Cailloux (petits, mêlés de sable)	hine hē
Caïman	ta ké, ki ké

24 VII
ห้ามจำหน่าย
Digitized by Google

Caisse	hib
Caisse, tambour	kong
Caisse, grosse caisse (musique)	kong niaï
Calamité	kouame lombac
Calao, à casque en croissant	noc
Calcaire (pierre à chaux)	mhac hine poune
Calcul	lēc
Calculer avec les chiffres	ti lēc
Calculer (à l'aide de la règle à calculs chinois)	loue khite
Cale d'un navire	poune campane
Caleçon	kang kéng
Calendrier	maha sang kat
Caler un mât	Lèn saau kadong
Calfat	khone gnia hua
Calfater	gnia hua
Calibre d'une arme à feu	kouang hou pune niaï
Calicot	pha ha ma ti
Calme, temps calme, sans vent	sa baïbo mi lome
Calme (individu)	khone sahame
Calmer quelqu'un	hoï haï mane sāo
Calmer, se calmer	hone chaï hāo
Calomniateur	koue pac pène
Calomnie	pac pēne
Calomnier	pac pēne
Calotter	tole kème
Calosité	dane
Camard	dang mē
Camarade	p'hueun
Cambodge	muong kmēne
Cambodgien	knīēne
Caméléon (Gecko)	hap kèc
Camp	hong ta hane
Campagnard	khone bane nauc
Campagne	bane nauc
Campêche (bois de teinture rouge)	fang
Camper	tang tap
Camphre brut	ca la boune
Canaille	khone bo dī
Canal	kuong khoute
Canard	peēte
Canard sauvage, gris et blanc, grosseur d'une sarcelle	pēete name
Canard sauvage, gris et blanc, très petite espèce	ca name
Canard d'Inde	
Cancrelat	mēng sab
Candélabre	tine tiène
Candi, sucre candi	name tane kēo
Cannelle	
Cangue	kha kho
Cangue, mettre la cangue au cou	saï khâ kho
Cangue, mettre la cangue aux pieds	khū tine
Canif	mit ngop
Canine (dent)	kēau phè
Canne, bâton	maï khône
Canne à sucre	hôï
Canon	poune niaï
Canon de fusil	lee lao pune
Canon, tirer du canon	nhing poune niaï
Canonnier	tahane poun niaï
Canot	hua bot
Cantatrice	mē nhing cab
Cantharide	meng van chiou
Canule	bang. ngung doute nam
Caoutchouc	kheua mac ba
Cap	niote
Capable	sang, sang het
Capacité, habileté	sang pēne, sang het
Capacité, contenance d'un bateau	mote, kong saï hua
Capitaine d'un navire de commerce	naï campane
Capital, valeur	ngune thune

Digitized by Google

Capitale,	muong luong
Capitation, impôt personnel	kep houa lec
Capituler	ma thou, thou
Capsule	kēep poune
Captif	kone toōte
Car	thō va, tha va
Caracoler	khi ma hop
Caractère, naturel	phéte
Caractère, lettre alphabétique	nang-su
Caractère d'imprimerie	phime
Carafe	couote kēau
Carambole	mac foueung
Carambolier	coc mac foueung
Carapace de tortue	hong tao
Carapace ou peau — abandonnée par l'animal	loc khab
Cardamome	ka vouane, luc ca vouane
Cardamome sauvage	coc cō *ou* ca cō
Carène	pune campane
Caresser	loube
Cargaison	mote, khong
Carotte de tabac	sib gnia
Carquois	hou cong sit
Carré	si lième
Carreau, grande brique	dine chi niaï
Carrefour	tang nièc
Carreler	pou dine chi niaï
Carte géographique	peng thi
Cartes à jouer	bier, bir lēne
Carton	chiea nha, chiea long nang su
Cartouche	louc pune
Cas	vi la
Cas, en ce cas	vi la ni
Case, maison	houone
Case d'échecs, de dames	ta mac houc
Caserne	huone tahane
Casier	hïng, cane péne hïng
Casque	mouoc, mouoc cat
Casquette	mouoc
Cassé	tēc
Cassé (un objet long par rapport à la grosseur)	hac
Cassé (se dit des cordes des fils)	cate
Casser	haï tēc
Casser (un objet par rapport à la grosseur)	haï hac
Casser (cordes, fils)	dēte, haï cate
Casserole	mo-lēc
Cassonade	name tame saï
Catalogue	semut
Cataplasme	ia pite
Cataracte	name toc tate
Cataracte des yeux	ta baude saï
Catholicisme	hīte pha lang
Catholique	pēne hīte pha lang
Cause	ïaune, phlau
Causer, parler	vāo, pac
Cautériser	cad hoc, la ia cad hoc
Caution	pac cane
Cavalerie	khi ma lob
Cavalier (soldat)	tahane ma
Caverne	thame khouha
Ce, cette, voici	thi, ni
Ceci	ni
Céder, laisser au même prix	paue, kaï haï
Céder dans une discussion, un différend	niome hai
Ceindre (un sabre, une épée)	kad kabi
Ceinture	kēme cate
Ceinture (partie du corps)	hēo, ōm Hēo
Ceinture du pantalon	houa song

Digitized by Google

Cela	p'houne
Cela même	p'houne lēo
Cela pour cela	hète ni, khouam ni
Célèbre, homme célèbre	khone mí sü
Célibataire (homme)	p'hou bao
Célibataire (femme)	p'hou sao
Celle (en bonne part)	chao
Celle (en mauvaise part)	hi ni
Celle-ci (en bonne part)	p'hou ni
Celle-là (en bonne part)	p'hou hane
Celle-là (en mauvaise part)	p'hou nane
Celui (en bonne part)	chao nay
Celui (en mauvaise part)	bac ni
Celui-ci (en bonne (part)	p'hou ni
Celui-ci (en mauvaise part)	ba ni
Celui-là (en bonne part)	p'hou hane
Celui-là (en mauvaise part)	bac nane
Celui-ci, celui-là : lorsqu'on désigne ainsi un animal ou un objet, on énonce le nom de l'animal ou de l'objet et on ajoute simplement le mot (on).	ni, nane
Cendre	khi thảo, thao fai
Cendre, couleur de cendre	si thảo
Cendres d'un mort	doue tate, doue phi
Cent	hoï, loï
Cent pieds	ki kẻb
Centenaire	ha niou hoï pi
Centre	cang
Cependant	thé va
Ceps, fer	khú tine
Cérat	name mame
Cercle (géométrie)	khome
Cercle (de barrique)	caube
Cercler	saï caube
Cercueil	loong
Cérémonie	boune
Cérémonie, grande cérémonie	boune niaï
Cérémonie diabolique	lieng phi
Cerf (en annamite *connai*)	fane
Cerf, axis	la mang
Cerf-volant (papier)	vaou
Cerné, environné	lome chote
Cerner, entourer	lome
Certain, évident	thē pha cote
Certainement	phacote hè thē thē
Cerveau	kha bong houa
Cervelle	hoc pong houa
Cesse, sans cesse	sou mü
Cesser, discontinuer	sao büt nüng kaune
Cesser (par ordre)	haï sāo kaune
Cesser les hostilités	sảo lope kane
Cesser (la pluie)	phuon huēne
Cesser (le vent)	lome va
Chacun	khone diēou
Chagrin	thoue
Chagrin, avoir du chagrin	mi thoue
Chagriner	haï mi thoue
Chagriner (se).	haï mi thoue phou diéou
Chaîne	sic
Chaine de montre	saï laca
Chaînon, anneau de chaîne	taung sic
Chair (des animaux, des fruits)	sine, nua
Chaire à prêcher	thame mat
Chaise, siège	cāo hi, tāo hi
Chaise à porteur	tïeng hame

Digitized by Google

Chaland (bateau)	hua pa toub cong
Chaleur	haōu hone
Chaleur du soleil	hāou hone, hāou déte
Chaleur (animal en chaleur)	bo thane thü
Chaloupe	hua cane nia
Chaloupe à vapeur	campane faï
Chalumeau	pi páo
Chambre	souome hong
Chameau	ouout
Champ	na
Champ cultivé	na dam lēo
Champ ensemencé	na vane ca lēo
Champ de bataille	bone lēou cane
Champ, sur-le-champ	bate diéou
Champignon	héte
Chance, sort	boume vate, sa na
Chance, bonne chance	mi boune vate, mi vate sana
Chanceler	sé, nyang sé
Chanceler en marchant	nyang khouï
Chanerel	ben péne baté
Chandelier	tine tiene
Chandelle	p'hang niame
Changé, remplacé objet ou personne que l'on remplace)	piēne lék
Changer, remplacer	piēne
Changer, devenir autre	hēte phēte peng fahēte
Chanson	kouame khab
Chant (hommes)	mō lame
Chant (animaux)	hong. hao
Chanter (hommes)	khab lame
Chanter (animaux)	hong
Chanter (des poules)	caï ca tac
Chanter (les coqs et les tourterelles)	paï cane
Chanteuse	mégning khab
Chanvre du pays	pane
Chapeau du pays, en paille ou bambou	coub
Chapeau (toute coiffure européenne)	mouoc
Porter, mettre un chapeau	hāo mouoc seu houā
Oter son chapeau	hāo mouoc hoc chac houa
Chapelet	mhac thouc téene
Chapelle	vi hane noï
Chapitre	cham pouoc nüng
Chapon	caï tone
Chaque	nüng, diéou
Chaque jour	mu diéou
Chaque mois	duone diéou
Char	kiéñe
Char à buffles	kiéñe khouaï
Charançon	maute
Charbon	thane
Charbon de terre	thane hine
Charbon de bois	thane maï
Charcutier.	p'houoc khā mou
Charge, fardeau	pa thoub cong
Charge, emploi	sü
Chargement	pa thoub cong
Charger	saï cong
Charger un animal	tang. saï tang
Charger (arme ou sac)	saï, saï ca soc
Charitable	khone chai boune
Charité	chaï boune, chaï thane
Charnière de porte	bane p'hab pa tou
Charpente	khuang liéme
Charpentier	sang maï
Charretier	naï kiēne
Charrette	kiēne
Charrier	tang kāo, lac kāo
Charrue	thay
Chasser au fusil	paï ning
Chasser (avec rabatteur, avec lances, bâtons)	laï, pong
Chasser, pousser devant soi des bestiaux	laï sate
Chasser, renvoyer	laï

Digitized by Google

Chasser les entremets	lai sa tou, lai seue	Chef de douane	nai dane
Chasseur	nai p'hane	Chef militaire, un	
Chasse-bosseur de		supérieur	sena
veux	khi tu	Chef militaire	nai thap
Chasteté	le ka na	Chef de brigands	nai cha ūne plone
Chat	mão	Chef d'une adminis-	nai koume, naï vang
Chat-huant	me kão	tration, d'un corps	chang vang
Chat-tigre	sua me	quelconque; ajouter	
Châtier	thame the te, hão thote	au mot qui indique	
Châtiment	thõte	la fonction le mot	
Chatouiller	chame lae-hõ	Laotien qui veut	
Chatouilleux	khone dae dieme	dire directeur d'un	
Châtrer	tome	service public.	
Chaud	hone	Chemin	thang
Chaudière à vapeur de		Cheminée	hõ faï
navire	mo campane faï	Chemise	sua lome hua
Chaudière de cuisine		Chenal, passage pro-	
en terre	mhõ	fond	name müong
Chaudron	mho ca ta	Chenille	meng, méng bong
Chauffer	houne	Cher, haut prix	p'heng
Chauffer (se)	fing faï	Cher, très cher	p'heng nae
Chauffer dans un vase	toune	Cher, assez cher	lakha p'ho sa meu
Chauffer, brûler com-		Cher, chéri, aimé	p'huaune hae
me en repassant	dat	Chercher, rechercher	ha, saue ha
Chauffeur	khone pouo faï	Chercher à tâtons	ngõme hã
Chaume	nia	Chercher, aller pren-	
Chaussée	thang louong	dre un objet désigné	haõ
Chausser, se chausser	soub keub	Chétif	p'hom
Chaussette	thong thão	Cheval	mah
Chauve	houa lane	Cheval hongre	mah tone
Chauve-souris, grosse		Cheval (nom d'une an-	
espèce ou roussette	houng kão	née)	pi sang ha, pi ma mia
Chauve-souris (ordi-		Chevaucher	hete mah, khi mah
naire)	chiéa	Cheveu	p'hóme
Chaux	poune	Cheveux blancs	p'home ngoe
Chaux de pierre	poune hine	Cheveux grisonnants	p'home khuong
Chaux de coquillage	poune hoi kib ki	Cheveux lisses	p'home kieng
Chaux vive	poune hate faï	Cheveux frisés	p'home coute
Chaux pour le bétel	poune kine	Cheveux mal peignés	p'home nioung
Chaviré	kouame lẽo	Cheveux épars	p'home khia
Chavirer	kouame	Cheveux pendants	niõng p'home
Chef	naï, péne naï	Cheville du pied	ta tine
Chef de bonzerie	sa thou	Cheville, clavette	lo

Digitized by Google

Chèvre	bé mé
Chèvre (nom d'une année)	pi mot, pi ma mé
Chevrette	khoung
Chevrette sèche de mer	khoung heng, khoung thalé
Chevreuil	khouang
Chevrotain meninna (famille des cervidés)	khouang tome, khouang lao
Chez	huéne
Chez nous	huéne háou
Chez qui	huēne pai
Chien	mha
Chien (nom d'une année)	pi sete, pi cho
Chien enragé	mha vō
Chien de fusil	noc poune
Chienne	mha mé
Chier	khi
Chiffon	pha hai
Chiffre	lée
Chignon	p'home pia, p'home kao
Chine	muong chine, chék
Chinois	chine, chék
Chiquenaude	did
Chirurgien	mo ia
Choc	thame, soume
Choisir	huauc
Choléra	pa niou
Choquer, heurter	thame cane
Choquer, offenser	het haï sia chaï
Choquer une amarre	niane paï
Chose, une chose, quelque chose	kong
Chose à faire, occupation, travail à faire	cane
— Peu de chose	noï, mi noï
— La même chose	khü cane
Chou	phac cat pha lang
Chouette	noc choue cha louï
Chrétien	mi hite ph'alang
Christianisme	hite phalang
Chrysocale	thong nac
Chuchoter	sabe
Chut, silence	sáo, ia pac, ia thing
Chute	lone
Chute des feuilles	laï mane lome
Ce, ici	p'hi, thang ni
Cible	vong nïng
Cicatrice	plou
Cicatrisé	hai léo
Cicatriser	saï ia haï di
Ciel	pha, mék
Ciel, dans le ciel	bon pha
Ciel nuageux	mi pha
Ciel obscur	pha fang
Ciel clair, serein	pha dete di
Cierge	tiéne niaï
Cigale	chac chane
Chant de la cigale	lōng, long chac chane
Cigare	pou phiallang
Cigarette	bou li
Cil	kóne ta
Cime	niaute
Ciment	poune phalang
Cimetière	thü pa thaï
Cinq	ha
Cinquante	ha sib
Cinquantième	ha sib poute
Cinquième	ha poute
Circonférence	vong
Circonstance	vi la, niame
— Dans cette circonstance	vi la ni, niáme ni
Cire	p'heung
— Pain de cire	piéng p'heung
Cisaille	mite ka taï
Cisaille à couper le fer, le fer-blanc	mite sanac tat léc
Ciseaux	mite séme
Ciseau de charpentier	siou, léc siou
Ciseler	siou
Citadelle	khaï

Digitized by Google

Citer, assigner	maï thaou
Citerne	name sang
Citron	mac náo
Citron, cédrat	mac veu
Citronnelle	si khẹu
Citronnelle	coc mac nao
Citrouille	mac fac khame
Claie	hane
Clair, distinct	khac thé thé
Clair, limpide	saï
Clair, transparent (les étoffes)	song héne, bang
Clair, éclairé par la lune, le soleil, la lumière	ching nhaï, houng dete
Clair de lune	duone ching
Clairement	ching the
Clairon	clè
Clairon (l'instrumentiste)	khōne pao clè
Clairvoyant, pénétrant, sagace	ling héne
Clarifier	het haï mame saï di
Clarté	ching, houng
Clause d'un contrat	tang sania
Clavicule	doue ba
Clef	co ka ché
— Fermer à clef	saï co ka ché
Clémence	mēt ta p'hote
Clément	khone mēt ta p'hote
Cligner des yeux	phob ta
Climat	mèk, pha
Clin d'œil, en un clin d'œil	beüng phab ta
Cloche	la khang
Clochette	mac pang lang
Cloison	pha cane
Cloison mobile	péng
Clore	hate
Clos	hate lēo
Clôture	houa
Clôture avec plantes à épines	thub
Clou	tapou, lee lo
Clou, furoncle	phi, ki si
Clou de girofle	doc chane
Clouer	ti tapou
Coaguler	koum
Coasser	sieng cob
Cocher	nai thēne
Cochinchine	meuong kéo
Cochon	mhou
Cochon de lait	loue mhou
Cochon d'Inde	nou p'houe
Cochon (nom d'une année)	pi cai, pi coume
Coco	mac phao
Cocon	phac loc
Cocotier	coc mac phao
Code	phab laï sabab
Cœur, sentiment	chaï
Cœur, bon cœur	chaï di
Cœur (de tout)	mot heng, sine chaï
Cœur (partie du corps)	mac houa chaï
Cœur d'un arbre	kéne maï
Coffre	hib
Cognac	lao cognia, lao falang
Coiffer, se coiffer, mettre son chapeau	saï mouoc
Coiffure	mouoc
Coin, enfoncement	niote, khoc
Coin (outil)	lime chime
Coin de mire d'un canon	moune pume iaï
Coïter	si, hete cane
Col de chemise	kho süa
Colère	khuong
Colibri	noc noi
Colique	cheb poume, khat poume, khat thong
Colle	cao, nhang cao
Colle faite avec de la farine	kaou pia
Collecteur	naï kaibe dine
Collège	sala liéne nang-su
Coller	ia

Digitized by Google

Collet d'habit	kho sua
Collier	Pauc khó
Collier au pied	Pauc ca
Colline	phou noï
Colombe	noc kaké
Colombier	huaune noc kaké
Colonne	sao
Colorer	haï mi si
Colorier	ta si, théme si
Combat (de deux personnes ou de peu de monde)	tieng cane, soe mouei cane
Combat (de deux armées)	leo
Combat naval	léo cane thang name
Combat à bras le corps	coume cane
Combat d'animaux à cornes ou à bec	some cane
Combat d'animaux qui mordent	khobe cane
Combattant	khone léo seuc
Combattre	lob, léo
Combien	chac, mi chac
Combien, quelle quantité	mi thó daï
Combien est-ce	lakha tho daï
Combiner	khut cane
Combler, remplir	tume haï téme
Combler de bienfaits	thame coune laï
Comédie chinoise	gniou
— Jouer cette comédie	line gniou
Comédie cambodgienne	la khaune
— Jouer cette comédie	léme la khaune
Comédien chinois	phouaue gniou
Comédien cambodgien	phouaue lakhaune
Comestibles	sa bieng ha hab
Comète	dao khouane
Comique (acteur)	khone ca loc
Commander	bang khab
Comme, de même que	khu tho
Comme moi	khü koy
Comme ça	khü ni, khu dang si
Commencement, avant tout	caune te caune
Commencer	tang tone, tang coc
Comment	va-gnang
Commerçant	khone khā kaï
Commerce	kong khā
Commercer	khā kaï
Commettre (un crime)	héte khouam thôt
Commission, message	fac haï, sang haï
Commode, aisé	sabaï, tame sabaï
Commode, armoire	tou
Commun, abondant	mi laï
Communier (les catholiques)	hab p'la
Communion	boune hab p'la
Communiquer	saube
Compacte	nheéne
Compagnie, association	kao mhou diéou cane
Compagnon, ami	p'houheune hāc
Comparer	pieb cane dou
Compas	pine
Compassion	di tone
Compatir	di tone
Compatriote, né pays chacun ensemble	keut muong dieou cane
Compenser	théne haï
Complaisance	mi chaï di
Complaisant	di, khone chaï di
Complet	khobe, p'ho
Compléter	kaï khobe, hai p'ho
Complice	cao kane, péne mu nieou cane
Compliment	niaung
Complimenter	niaung va di
Complot	khut haï
Comploter	hete haï
Comprendre	kāo chaï
Comprendre (faire)	baue hai kao chaï
Compresse	pha hame bat
Comprimer, serrer	hat kao
Compromettre (se)	kao kang haï

Digitized by Google

Comptant, au comptant	haï ngone to mu cane
Compte	bāne si
Compter	nābe
Comptoir, maison de commerce européenne	sala late, hang
Concave	kong
Concéder	haï
Concerner	nha thi
Concerter, délibérer	soume kite cane
Concevoir, devenir enceinte	mane
Concevoir, comprendre	kao chaï
Concierge	cone phao huone
Concilier	hete haï mene cane
Concis, précis	sane
Conclure un traité, un marché	haï léo, haï cate
Concombre	mac téng
Concorde	thuc cane
Concorder	thuc name cane
Concourir, être en concurrence, en lutte	soumng
Concourir, aider	sauï
Concubine d'un mandarin	mia noï koune nang
Concubine d'un homme du peuple	mia noï
Concurrence	lac khouame, falo
Concussion	ka nab, khome heng
Condamner	thūc toote
Condamner à l'amende	thuc toote sia ngane
Condamner à la mort	hão toote chone taï
Condisciple, ami d'enfance	cane, mac cane, hac cane
Conduire, accompagner	song paï
Conduire des animaux (à la voiture, la selle)	heb, heb kane
	heb má
Conduire (un navire, une barque ou des animaux lorsqu'on n'est pas dessus, ni sur l'objet qu'ils traînent	pa thub cong paï thang paï
Conduite, rigole	houeï
Conduite d'eau des toits	pong lo
Conduite, manière d'agir	
Confesser	haï ké bab
Confesser (se)	khō thote, lang bab
Confession	boume lang bab
Confiance	chaï di, buang chaï
Confier (objets ou secrets)	haï lac sa ouaï
Confire	hete cong vane (mac fac song)
Confisquer, exproprier	nab
Confiture	mac fac dong
Confluent de deux fleuves. Fleuves coulent avec deux embouchures	thalé khobe cane paung pac
Confondre, se tromper	pone cane
Confondre un imposteur	soue cane
Confondre, mêler	khone cane pone cane
Conforme à...	khu thame
Conformer (se)	fang bang khabe
Confus, brouillé	bo khác, pa lou pa li
Confus, honteux	khone haï
Confusion, désordre	pa lou pali
Confusion, honte	haï
Congédier, inviter à sortir	seune paï
Congeler	het haï khome
Conjecturer	tha mane
Connaissance (avoir sa)	mi sa thi

Digitized by Google

Connaissance, avoir connaissance de...	hou chac kouame
Conique	clome léme
Connaître, savoir	hou chac
Connaître quelqu'un	hou chac pheun
Conquérir	Paï hảo müong
Connu, (chose que chacun sait)	hou chac thoua
Consacrer aux idoles	thoaï p'ha p'hout
Consanguin	phi nong, pho dieou cane
Conseil	sa, lu
Conseiller	héte haï sa, héte haï lu
Consentir	phaum, kao chaï
Conserver	miene vaï, lac sa vaï
Considérer	nabe thu
Consoler	sang saume
Consolider	haï mane, haï nhéne
Consommer	mhode paï noï nüng leo
Consommer, achever	haï mhode haï léo
Conspirer	lac hēte
Constance, persévérance	chaï hode, chaï phiene
Constant	khone chaï hode, chai phiene
Consterné	khone khi yane
Constipation	khi bo auc, khi kéne
Construire (sens général)	héte
Construire maison	poue hueume
Construire (navires, barques)	teng sa phão
Consul	consuale
Consulter	peue sa
Contagieux	pete p'ha niate
Conte	téng luong ha, nang su ha
Contempler	ngut, atsachane
Contenance, maintien	p'het
Contenir	ma tou
Contenir, retenir	hote chaï hão
Contenir (se)	hote hảo heng
Content	sa-baï
Content, très content	sabaï laï
Contentement	an sabaï
Contenter	hete haï sa baï
Contenter (se)	hete haï toua sabaï
Conter	ni thane nam makiéne
Contester	sabe sone cane
Contigu	mo tide cane
Contigu (ne se dit que des maisons)	saï kha mo cane
Continuel	iune
Continuellement	iune nião
Continuer	to paï
Contorsion du corps	bite khïng
Contour	clabe
Contourner	deume aume chote
Contracter, traiter	hēte sa nia
Contracter une habitude	hão bébe hao tham niēme
Contraindre, forcer	khom heng
Contraire	khume, kouang
— Vent contraire	lome khume
Courant contraire, eau coule contraire	name laï khume
Contrarié	kouang lēo
Contrarier	het kouang
Contrat, traité	sania
Contravention	phite sa babe
Contre, auprès	pè, fêng
Contre, contraire	kouang
Contre (signifiant avec)	cab, name
Contrebande	nhi dane
Contrebandier	khone nhi dane
Contre-coup, répercussion, écho, son forêt (comme son du tambour)	kaung pa
Contredire	vão keume
Contrefaçon	cléng
Contrefaire, imiter	saume
Contrefait, difforme	khone so
Contre-ordre	bang khabe si hune.

Digitized by Google

Contre-poids	hame sïng
Contre-poil	khone kume
Contre-poison	ia kē, ia büa
Contrevent, volet	fa pong ieme
Contribution, impôt	kebe sa phane
Contrôler, vérifier	fi nite sa nite
Contrôleur	khone fi nite
Contusion	same luote
Convaincre, persuader	ha ti cate, pa mane
Convalescent	khone sauvang
Convenable (poli)	khouone
Convenir, être d'accord pour...	thue name cane
Convenir, plaire	sa mae chaï, thüe chaï
Convenu	ph'ome leō, chaï samae leō
Converger	chouobe, phobe
Conversation	kane vão
Converser	vão cane
Conversion, changement	piēne
Convier, inviter	seume
Convive	kèk labkèk, labkhòne
Convoi funèbre	hē p'hi
Convoiter, désirer	khi lobe
Convoquer	soume cane
Convoyer, par bateau à vapeur	hé hua faï
Convulsion	düng toua
Coopérer	souï cane
Coordonner	liebe
Copeau	khi kouane, khi kobe
Copie, imitation	nang sü chote
Copier	caï nang su
Copieux	laï
Copiste	khone caï nang-su
Copuler	si, si kane
Coq	caï p'hou
Coq de combat	caï hou
Coq ou poule (croisés de la race de combat et de l'espèce ordinaire)	caï ho
Coq sauvage	caï pa
Coque d'œuf	po khaï
Coquette	hē, teng toua
Coquille pour faire de la chaux	honoï keng
Coquin	seu sa
Corail	daue mae hine
Corbeau	ca
Corbeille	küng dong
Cordage	suaue same lab
Corde	suaue
Corde faite avec des lanières de cuir	suaue nhang
Corde de violon	saï sö, saï katapi
Cordeau de charpentier	pa thate
Cordon	seume maï, suaue maï
Cordonnier	sang hete keube
Cornac	khouane sang
Cornaline	
Corne (de tous les animaux (sauf du rhinocéros)	kão
Corne molle des jeunes cerfs	kão haume
Corne de rhinocéros	no, hēte
Corne, ongle du pied des bêtes	lēbe
Corossol (fruit)	mae thane tha lot
Corossol (arbre)	coe mae than tha lot
Corps	king
Corpulent	khone khoy
Correction, châtiment	nhio nhiane
Corriger (une erreur..)	kēe
Corriger, punir	haï nhio nhiane
Corriger (se)	labe chü
Corrompre, gâter	nhão, sia
Corrompu, gâté	sia mote lēo
Corrompu, perverti	khone bo di, khone soua
Cortège	hē
Corvée	lat sa cane
Costume	khuong hē

Digitized by Google

Côte (os) douc kang
Côte, bord de la mer kéme sa moute
Côté, flanc p'hic kïng
Côté, point de côté cheb sieb
Côté kang
Côté, un côté kang bueung nane
Côté, de l'autre côté phac naï
Côté, de quel côté phac si daï
Côté, de ce côté phac ni
Côté, des deux côtés thang saung phac
— De l'autre côté du fleuve phac naï sè
Côtelette douc kang
Cotiser, se cotiser hoom cane
Coton brut non égrené fai doc
Coton du fromager (arbre) gniou
Coton égrené faï hiou
Coton filé faï séne
Coton (étoffe en) p'ha pê
Cotonnier (l'arbre) coc gniou
Côtoyer la mer mo khème samoute
Cou khô
Cou-de-pied (partie du corps) khô khéng
Cou de travers khô gniéng
Couchant, côté du couchant thang ta van toc
Couche (de peinture, de chaux) tha name si
Couche (se) (se dit des hommes et des animaux) naune, nung kïng long
Coucher, se coucher sur le dos naune gnaï
Coucher, se coucher sur le côté naune sa kheng
Coucher, se coucher sur le ventre naune khouame
Coucher un objet à terre, déposer à terre hão naune long
Coude (partie du corps) paï saüc
Coude (tournant d'un fleuve) thobe name
Coudée, mesure du pays sauc
Coudoyer taung
Coudre nhib
Coulé lom chome lēo
Couler à fond (sans effort pour obtenir ce résultat) chome long
Couler, faire couler haï chome, niene name
Couler, fondre lô pouï léo thauc
Couler, refondre houa
Couler goutte à goutte gniade pabe pabe
Couleur si
Couleur claire si huome
Couleur noir luisant si dame huome
Couleur rouge de feu si déng kéme
Couleur rouge de minium si déng meune
Couleur vive si ngame
Couleur rouge luisant si deng ngame
Couleur bleu luisant si khiou luéme
Couleurs diverses si luauc
Couleur violette si siou
Couleur jaunâtre si sēde
Couleuvre ngou luēme
Coup de vent lome thi diéou
Coups de poing, petits coups répétés que se font appliquer les indigènes pour calmer une douleur thobe ti
Coup de poing donné horizontalement soc mouï, ti mouï
Coup de bâton, donner un coup de bâton ti
Coup de bâton droit thang
Coup de soleil dete saung
Coup de fusil ming bate dieou
Coup de pied, donner un coup de pied te

Digitized by Google

Coupable	khone mi thôte
Coupe, petite tasse	toueï noï
Coupé	koute cate
Couper en petits morceaux	pate
Couper, se dit des gros travaux, des amputations	fane
Couper de même longueur, de même largeur	sine
Couper (les petits objets)	tade
Couper du bois à brûler	ph'a phume
Couper net	tade haï cate
Couper, défricher	sia nhia
Couper la parole à quelqu'un	pha khouame
Couple, paire	khou
Coupure	houoï cade, houoï pha
Cour d'une maison	nha hueume
Cour d'un roi	nha khaï
Cour, faire la cour à une fille	lome mé gnïng
Courage	mi chaï
Courageux	khone mi chaï
Courant	name laï
Courant fort	name laï heng
Courant favorable	name laï long
Courant contraire	name laï kune
Courbe, ligne courbe	khode
Courbe, bois courbe	maï khode
Courbe, membrure de barque	bide
Courbé	khode
Courbé (se dit des nez et des becs recourbés)	kaume
Courbé, voûté	lang kaude (ou khode)
Courber	haï kaude
Courber, se courber, se baisser	come
Courge	mhac name tão
Courir	pobe
Courir (pour les bêtes)	léne pobe
Courir, aller çà et là	pobe paï pobe ma
Courir après	pob tame, pobe name
Courir, partir subitement pour exécuter un ordre ou une idée à soi	pobe paï
Couronne	sa da
Couronner	hoube p'hi sée
Courrier, facteur	khone saï nang-su
Courroie, plate en cuir	suaue nhang
Courroie, corde cylindrique en cuir	suaue nhang
Cours d'eau	oueï
Course d'homme, d'animaux, de barques	souang
Court	sane
Courtilière	chi lo
Courtisan	khone saume lonie
Cousin germain	phi nong nẽo
Cousin au deuxième degré	lẽne
Coussin	mõne
Coussin plat	mõne kão tome
Couteau	mite
Couteau, gros couteau, sorte de hachoir	p'ha
Couteau avec gaîne	mite soueï
Couter	hão
Coutume	thame nieme
Couture	doue
Couver	moube caï
Couvercle	pha
Couvert, à l'abri	home
Couverture	p'ha home, p'ha laï
Couverture d'un livre	kaube nhang-su
Couvrir	pha hade
Couvrir le toit d'une maison, d'une barque	moung

Digitized by Google

Couvrir, se couvrir	home toua
Couvrir, se couvrir la figure avec les mains	moube nha
Couvrir de terre	dine thome
Couvrir, se couvrir, se coiffer	saï mhouoc
Couvrir, coït des animaux	sate thü cane
Crabe	pou
Crachat	ki theu
Crachat épais	sēte
Cracher	tome name laï
Crachoir	niéng
Craie, blanc pour écrire sur un tableau	dine so
Craindre, crainte	kéèng
Craintif (un homme)	khone ki yane
Craintif (animal)	hone
Cramoisi	deng same
Crampe	káo kiou
Crâne	ka bung houa ka douc houa
Crapaud	khone khauc
Craquer	sieng hac
Crasse	khi caï
Crasseux	khone sa hang
Cravache	sè
Cravate	p'ha khaung khô
Crayon	dine so pha lang
Créancier	chao kaung ni
Crédit, à crédit	süa, su, kaï
Crédule	mac sua, sua chaï
Crédulité	sua chaï
Créer	bang keute
Crêpé, cheveux tortillés	p'home koude
Crêpe, gâteaux	kāo kiebe
Crépon	hē yude
Crépuscule	kham, mute
Crête	sè
Crête, cime	gniaude
Creuser	koude
Creuser du bois	koude maï
Creuset	bāo
Creux	khong, long
Crevasse (dans le sol)	dine héng
Crevasser	hoï héng
Crever	tec
Crevette	koung
Cri (arraché par une surprise)	sa doung tune
Cri (hommes et animaux)	haung
Crible, tamis	hüng
Cribler, tamiser	küng kāo
Criée, à la criée	hame
Crier, publier	hame
Crier (hommes et quadrupèdes)	haung
Crier en parlant	haung va
Crieur public	khone ham
Crime	ka p'heume
Criminel	khone thoote
Crin	khouc mâ, hang mâ
Crinière (de cheval)	khouc mâ
Crise (dans la maladie)	vi la chebe
Cristal	kéau di
Critiquer	Da laï
Croasser	siéng ca laung
Croc	kho
Croc en jambes	tine te lome
Croc de sanglier	kéau mhou pa
Croche	kô cau
Crochet	kô noï
Crochu	piè
Crocodile	ki kè ta kè
Croire, ajouter foi	sua
Croire, espérer, se figurer	pa mhane
Croire (sens de craindre, soupçonner)	kéeng
Croisée	paung iēme
Croiser les bras sur la poitrine	caute ma
Croiser les mains derrière le dos	caude mu thang lang

Digitized by Google

Croiser les jambes	caue tine
Croitre, grandir	iaï kune
Croix (en bois)	maï koueï kane
Croix (tout ce qui a cette forme et aussi la position d'un homme ayant les bras étendus horizontalement)	koueï kane
Croix, décoration	kheung gniode
Crosse de fusil	ngaune pune
Crotte (boue)	ki tome
Crotte (fiente)	ki
Crouler	lane long
Croupière	suaue khaung hang
Croupion	hang nhou, hang caï
Croûte de pain	peuaue kão nome paing
Croûte d'une plaie	kête bade
Cru	hate, bo soue
Cruauté	hete haï, ki haï
Cruche	haume
Cruel	khone ki laï, khone hete haï
Cueillir	kêbe
Cuillère	bouong
Cuir	nhang
—Faire chauffer l'eau	tome name
Cuire dans l'eau sans assaisonnement	tôme
Cuire par l'ébullition	khang
Cuire, rôtir	ping
Cuire sur le feu (directement sur les charbons)	chi
Cuire le vin pour faire de l'alcool	houng lao
Cuire le riz	houng kão
Cuire en trempant un instant dans l'eau bouillante	louoc
Cuire en sauce	tome kéng
Cuire dans la cendre chaude	moc ki tão haune
Cuire, faire frire dans la graisse	chûne, thote
Cuire (douleur d'une inflammation)	sebe
Cuisine	heuone khoua
Cuisinier	bao
Cuisse	ka
Cuit	soue
Cuit à point	soue p'ho di
Cuivre rouge	thaung deng
Cuivre jaune	thaung luong
Cul (postérieur)	cone
Cul de verre, de bouteille	cone kéau
Culasse d'un canon	sone, kone pune niaï
Culbuter	houa soub booe
Cultivateur (de rizière)	khone hete na
Cultivateur (autres cultures)	khone hete haï
Cultiver	pouc
Culture	kaung pouc, khaung souon
Cupide, accapareur	pha lo
Curc-dent	maï chiea, maï chim keau
Curé, creusé	koude
Curé catholique	pha cou hite fa lang
Curer les dents	chime kēo
Curer les oreilles	kouate hou
Curieux	pa late
Cuvette	toueï lang nha, taï thaung
Cylindre, cylindrique	kome pheube
Cylindre d'une machine à vapeur	soub faï
Cymbale	seng soud

Digitized by Google

D

Dame (femme d'un mandarin)	nang
Dame (femme d'un individu bien posé, mais sans position officielle)	chão
Daim	la mang
Damné	long mho na hoc
Danger, en danger	vé la chone, vé la lambac
Dangereux	lambac
Dans	naï, neu
Danser	faune
Danseuse	la khaume
Dard	laï
Dartre	ki cac
Date, quantième	vane duaume khume kkame hene cane
Déballer	kone kaung auc
Débander (un arc, une corde)	lane
Débarquer personnel	long chac campane, auc chac campane
Débarquer du matériel	name kaung kume
Débat	thieng cane
Débattre	laï khouame cane
Débauché, corrompu	khone thoï
Débile	haune, meuï
Débit (petit magasin)	sala, sala late noï
Débiter	khaï
Débiteur	khone pene tete
Déborder (un fleuve)	name laï
Débouché	kaï vaï, pa vaï
Déboucher, une bouteille	kaï ca daume
Débourrer une pipe	koude ki kauc
Debout (être)	iume
Debout (se mettre)	haï iume
Débrider	hè khème mah
Débris	moume
Débris (se dit des — porcelaines, faïences, tuiles et poteries en général)	fueung thouï
Débrouiller (cheveux, cordes, fil)	kê
Deçà, en deçà	kang ni, kang p'houne
De ce côté-ci	kang ni
Décacheter	kaï nang su, peut nang-su
Décagone	sib lieme
Décamper, se sauver	nhi
Décapiter	fane kho, tate kho
Décéder	taï doueï p'ha niate
Décent, décemment	sa hate
Décès	khone taï doueï p'ha niade
Décharger une arme à feu	laung pune
Décharger marchandises	hão kaung, hauc
Décharné, très maigre	phome
Déchausser (se)	thaude keube
Déchiré	kade
Déchirer	chic
Décidé (chose)	cane khûte lẽo
Décider	khute
Déclarer, notifier	ouai sa, boc, khaube
Déclarer la guerre	boc haï thang thap lẽo cane
Déclarer à la douane	khaube dane
Déclouer	thaude ta pou
Décoller	paue pueaue
Déconcerter	sa tane chaï
Décoration	kheung niode
Décorer	haï khüeung niote
Décortiquer (avec un grand marteau en bois et à pédale)	tame kão niebe koe kão
Décortiquer (avec un marteau en bois à main, ou avec un morceau de bois)	tame kão tame koc mü

Digitized by Google

Découcher	naume bo pen-thi. naume thoua. Cooc haue haume
Découdre	mang taute maï niib
Découper	tate haï pēne tauue
Decouper (à jour du bois, des métaux. du papier)	tate haï pène hou, si haï pēne paung
Découragé (être)	bo mi sa, ti lēo
Décourager quelqu'un	haï siea sa ti
Décourager (se)	bo mi sa ti
Décousu	maï niib cate
Découvert	long lö vaï
Découvrir, ôter le couvercle	pude fa
Découvrir, trouver	hēne
Découvrir (se)	pude mhouoe
Dérasser	thame haï sa hate
Dérépit (vieillard)	thão kē
Déret	sabæb téng
Déréter	teng sabab
Décroître	thauï haue, niabe auc
Décroître (les eaux)	name long, nam téng
Dédaigner	sang bo nabe thü
Dédaigneux	khone sang pēne bo nabe thü
Dedans	iou naï kang nāï
Dédire (se)	piéne khouame, vão hane hume
Dédommager	saï haï saï
Déduire, diminuer	thauï haue
Défaire, détruire	nang
Défaite, déroute	hac thabe
Défaut, mauvaise passion	hēte bo di
Défaut naturel (se dit des mauvais caractères)	p'hēte bo di
Défaut, tache, avarie dans un objet	hauï heng
Défaut, manque, fait défaut	iang kate
Défendeur (en justice)	cham leuï
Défendre (se)	eane toua phou dieou
Défendre (se défendre par la parole)	son ma thóte
Défendre, interdire	khame
Défendre, protéger	sauï eane
Défense d'une place	sou eane, to mu eane
Défense d'éléphant	ng'a sang
Défense, ergot	dua
Défenseur, protecteur	khone sauï eane
Défeuiller	kēbe baï
Défi, provocation	vao kate chaï
Défiance	bo sua chaï
Défier (se)	bo sua, song saï
Défier quelqu'un	vaokade chaïph'ueume
Défilé (de montagne)	vang ph'ou
Définitif, définitivement)	sāte, haï sēte, haï léo
Défoncé	lou
Défoncer	lou, hao maï lou
Déformé	siéa bebe lēo
Défricher	siēa nia
Défroquer un bonze par punition	haï sie, khone heng haï sie
Défroquer (se)	sie
Défunt	ph'i
Dégagé, se dit du temps ou des choses d'encombrement)	pēne di, houng di sa vang
Dégager (sens d'écarter, faire place)	lhie
Dégager (se)	lhie phou diéou
Dégraisser (se)	thaud gnaou
Dégât	haï siēa
Dégonfler	vēbe long
Dégoût	lab lune
Dégoûtant	ki diēde
Dégoûté	lab lune
Dégoûter	lab lune
Dégoutter, tomber goutte à goutte	toc pab pab
Dégradé (être)	baue su
Dégrader, destituer	taude su
Dégrader, abîmer	haï siēa

Digitized by Google

Dégraisser — sēde name mane hauc
Degré d'échelle — louc cane daï
Degré en pierre — cane daï hine
Degré par degré — tame cane
Degré de parenté — to niate tih
Degré de mandarinat — lam dab niaute sac
Déguiser (se) — cléng hē maï
Déguster — sime lāo
Dehors, en dehors, à part — naue
Dehors, en dehors de cela — naue ni, naue hane
Déjà — lēo
Déjeuné — kaung kine g'naï
Déjeuner — kine kao g'nai, kine g'naï
De là, au delà — kang ph'oume, thang ph'oume
Delà là, d'ici là — tē ph'oume
Délabré — siēa nhót
Délaisser — pa thime
Délasser (se) — hāo hēng noï nüng
Délater — faung boc
Délateur — khóne faung, khone boc
Délation — khouame thi faung
Délayer — khone cane, pone cane
Délégué, envoyé — saï
Délégué pour demander une fille en mariage — pho sü, mē su
Déléguer (pouvoirs) — khóne saï
Délibération — soume khute cane
Délibérer — soume khute
Délicat, bon, proprement préparé — sebe
Délicieux (se dit des bonnes choses et des choses agréables) — iang di, soueï
Délié (fin, mince) — lebe bang
Délié (détaché) — loud
Délimiter — viēne vaï, kane vaï

Délire — sia sa ti, pac bo pēne luong
Délirer — sia sa ti, ph'out bo auc
Délit — toote nac, di lhi
Délivré — pauï lēo, auc lēo
Délivrer — pauï
Délivrer de la chaîne — tauï
Demain — mu hune
Demain matin — mu hune sao
Demain au soir — mu hume baï
Demain (après) — mu hü
Demander (pour posséder) — ko
Demander (avec instance) — ko haune vaune
Demander en mariage — vao louc sao p'heune ma pēne mia
Demander inutilement — ko sia pa nïote
Demander (renseignements) — thame
Demander quelqu'un, appeler quelqu'un — heane
Demandeur (justice) — choote
Démangeaison — khane
Démanger — khane
Démarche, allure — hang deune
Démarrer — kê
Démâter — nioc sao ca dong haue
Démâter par accident — sao cadong hac
Démêler — vhi, vhi haï kieng
Démêloir — vhi ti
De même que — piēbe, khu
Démence — khone sa la vi
Démentir — thieng cane
Démettre (se) — la sü haue
Demeure — baun you, thi you
Demeurer — you
Demeurer à côté — you pheng cane
Demi, et demie (se dit des mesures de capacité) — thaung kheung
Demi, et demie (pour les longueurs) — kheung cang

Digitized by Google

Demi-heure	khüng mong
Démission	la su haue
Démissionnaire	naue sü
Demoiselle	p'hou sao
Demoiselle (insecte)	méng bi
Démolie	mang lēo
Démolir	mang
Démon	ho
Démonter, désassembler	mang, kē
Démontrer	haï kāo chaï
Dénigrer	vāo kouane
Dénoncer	baue, kaube
Dénonciateur	khóne baue
Dénonciation	khouame ti baue
Dénouer, démarrer	kē
Denrée	ha haue
Dense	khabe
Dent	kēau
Dent canine	kēau ngē
Dent molaire	kēau coc
Dent (cure-)	maï chime kēau
Dents agacées	kēte kēau
Dénudé (la tête)	houa lone
Dénué, sans ressources	gnac chóne
Départ	haue
Dépassé	caï leuï
Dépasser	caï deun caï
Dépecer	tad
Dépêche télégraphique	nhang su saleb kebe
Dépêcher (se)	haï vaï
Dépendance, subordination	kune, fang bang kab
Dépendre (détacher)	hāo kaung hoï man haue
Dépendre (être subordonné)	kune lēo, fang bang kab lēo
Dépense	cham naï chaï
Dépenser	chaï
Dépérir	hōne meuï, hone mueuï

Dépeuplé	bo mi haï, lat sa danne bo mi khōne
Dépeupler, chasser la population	laï bāo, laï paï
De peur que	kéng
Dépiquer	koude paï pouc
Déplacé	piēne baune lēo
Déplacer	piēne baune
Déplaire	bo thue chai
Déplier	maï phab haue
Déplorable	di tone, vit ha na
Déplorer, regretter	sia daï
Déployer pavillon	maï keu haue
Déplumer	loc kone
Dépointé	niaute hac paï coute
Dépointer	taune niaude haue haï coute
Déportation	pauï
Déportation (lieu de)	baune hi paï
Déporter	hāo paï pauï
Déposer à terre	vang haï naune long
Déposer en justice	pēne sac si
Déposer, se débarrasser d'un objet qu'on porte	naune vaï hane thime vaï hane
Déposer, donner à garder	fac
Dépôt, objet en garde	fac
Dépôt (consignation, garantie)	chuode, chame name
Dépôt, résidu	ki foune name
Dépouiller	kē sua, ké p'ha haue
Dépouiller, ôter la peau	kē haue, laūe nhang
Dépravé	khōne bo di
Déprécier	haï kaung kāo thüe
Déprimé	iute hōte
Déprimer	haï hode kāo, bodi chea
Dépuceler	thame hai haï sao
Depuis	tē teng tē
Depuis que	teng tē
Depuis le commencement jusqu'à la fin	teng tē tóne chone paï

Digitized by Google

Depuis lors	teng tē nane	Désennuyer (se)	haï haï thoue chaï
Déraciné	koude saï thang hae	Désert	gnieb, mit sa ngade
Déraisonner	vao bo thüe	Désert (lieu)	baune gnieb thi sa ngade
Déraper (marine)	thode sa mho kune		
Denier	tang lang, thang koy, thang taï	Déserter	nhi la sa cane
		Déserteur	khōne nhi la sa cane
Dernier-né, plus jeune frère	loue lha	Déshabiller quelqu'un	ké p'ha, pa pueuï
Dernièrement	nha hane	Déshabiller (se)	ké p'ha
Dérouillé	koude ki mhieng mot lēo	Déshabiller, se mettre nu	pa pueuï
Dérouiller	koude ki mhieng	Déshabituer	pa thame niēme
Dérouler	kē hame	Déshonneur	bo mi sam ni
Déroute (en)	bo p'hē, nhi hae thab	Déshonorer quelqu'un	haï sia kāo
Derrière, après, après que	lang, thi lang	Déshonorer (se)	haï sia toua p'hou dieou
Derrière, postérieur	cone	Désigner	baue saune
Dès que	niame daï, tē niame daï	Désigner quelqu'un pour l'envoyer quelque part	hane saï
Désabuser	thame nia haï p'hīte	Désintéressé	bo thüe saï
Désaccord (être en)	p'hīte cane	Désir	iac, iac daï
Désaccoutumer (se)	lune thame nieme, pa thame niēme	Désirer	iac, iac daï
		Désireux	khone fa lo
Désagréable (homme)	bo di chaï, ba sa baï	Désister (se)	khaane
Désagréable (choses, odeurs)	bo di	Désobéir	bo fang bang kab
		Désœuvré	iou pāo, iou lā
Désagrément	bo thue chaï	Désolation	thoue chaï lam bac
Désaltérer (se)	kine haï some iac	Désoler	haï thoue chaï lambac
Désarmer quelqu'un	hāo khueung, ha voute haue	Désordre, manque d'ordre	sa vaï, bo mīene ngang
Désarmer, poser les armes	thime khueung ha voute haue	Désordre, bruit	hüe ca thüe, houne vaï
Désastre	khau niaï	Désormais	tē mu ni paï
Désavouer	thieng	Désossé	thaude doue lāo
Descendant	tho vong sa	Désosser	thaude doue
Descendre	lóng	Dessaisir (se)	pa, thime
Descendre, abaissement de niveau	name long, name héng	Desséché	héng, ca déng
Déséchouer	loude lēo, loude khoung	Dessécher, linge au soleil	tac
Désenfler	khaï vebe lēo	Desseller	kē hane ma
Désenivré	souang lao	Desserrer, donner du mou	niane, niane sucauc
Désenivrer	souang mao	Dessert	khueung vhane

24 VII

Digitized by Google

Dessin	hoube
Dessin à l'huile, de couleurs variées, dessin géographique	houb peng thi
Dessinateur	sang tēme, sang kiene
Dessiner	tēme hoube, kiēne hoube
Dessous, sous, en bas	loume, lang, taï
Dessous et dessus	thang tai thang lua, thang loume, thang teng
Dessus, au-dessus	théng, thang théng
Dessus et dessous	thang mua, tang taï
Dessus (sens dessus dessous)	kouame
Destin	boume, vate sana
Destinée	boume, vate sana
Destiner, garder, réserver quelque chose pour quelqu'un	vaï haï
Destituer	naue su
Désunir (se dit au physique et au moral)	haï p'hade p'hac
Détaché	kē lēo
Détacher	kē
Détail, au détail	kaï nioï
Détailler	kaï nioï
Dételer (chevaux)	pote ma haue chac kiene
Dételer (bœufs)	pote ngoua haue chac kiene
Dételer (buffles)	pote khauaï haue chac kiene
Détenir (prisonnier)	chale saï khaue
Détenu	khone you neu khaue
Déterrer	koute tē dine
Détestable (homme et choses)	sang
Détester	sang
Détonation	co ca chē pune
Détordre	maï souaue haue
Détour, sinuosité	veúng
Détourner, voler	lac kaung
Détourner la tête	piēne nha, gnouae nha
Détourner les yeux	beung toua looe
Détourner (se)	kabe lang
Détresse (être en)	came vēne lambac hute yac
Détriment, préjudice	thoue thoote
Détroit (marine)	name kēbe, name haue
Détruire	mang p'hê
Détruit	mang p'hê
Dette	nhi, (kaung)
Deux	saung
Deuxième	thate, saung p'houte
Dévaliser	lac kaung mhode
Devancer	haute kaune
Devant, au devant	nha kang nha
Devant (de)	kang nha
Devant, en présence	nha
Dévaster	pê, tha laï
Développé	kê lēo, maï lēo
Développer (cordes, étoffes...)	kê
Développer l'intelligence, l'industrie	pane nia tée
Devenir	caï pēne
Devenir riche	hang kune
Devenir (transformation en bien)	daï pēne di
Devenir (transformation en mal)	paï pēne bo di
Déverser	lone
Dévider	kieou, khoong sueaue
Dévidoir	couae
Devin	mho hou la
Deviner	thouaï
Devoir (dette)	nhi, bo lēo
Devoir (falloir)	tóng cane
Devoir, obligation morale	tong
Dévorer	kine p'hev, kine oueuï
Dévot	khone thu sine
Dévotion	sine
Dévoué	saube
Diable	ha hac

Digitized by Google

Diachilon	ia pite
Diamant	p'hēte
Diarrhée	long thaung
Dictionnaire	nhang su p'hē p'ha sa saume khouame
Dieu	p'ha hong
Diffamer	vao kouane p'hueune
Différend	p'hite cane
Différent	tang cane
Différer	lobe khouame
Difficile	lam bac, niac
Difficilement	niac hète niac
Difficulté	pēne hane lam bac
Difforme	hete nha nhiou, bo thuc p'heume
Digérer	
Digestion	
Digne	di
Dignitaire	sé na thang si
Dignité, mérite	mi p'hete, p'hete di
Dignité, titre	sü
Digue de rivière	khane na
Dilapider	haï hane ta laï
Dilater, par la chaleur en soufflant...	haï poong
Dilater, par imbibition	bane sune
Diligent, actif, assidu	aut sa
Dimanche	van ha tite
Diminué	loute long lēo haï noï
Diminuer	loute long haï noï
Dîner	kine kāo léng
Dire, envoyer ou faire dire, par un intermédiaire, quelque chose à un inférieur ou à une personne peu considérée	bauc khaube
Dire, même cas que le précédent lorsque l'individu à qui l'on veut faire parler est un égal ou un supérieur	kabe laung
Dire, lorsqu'on répète ou que l'on traduit ce qu'une autre personne dit	va, vao va
Dire des prières	soute thame
Dire des sottises	vão p'hite cane, pac p'hite cane
Dire vrai	vão pa, cote
Direct	sü, clong
Directement	nē su
Direction, orientation	sime ma
Diriger, instruire	saume
Diriger un travail, une exploitation	chat chéng, toc téng
Disciple	loue cit
Discorde	bo thuc hate cane
Discours	khouame pac
Discours, beau discours, parole élégante	pac houame
Discussion	cane haï, cane thiéng
Discuter	thiéng
Discuter le prix	home to la ca
Disette	mote sa biéng
Diseur de bonne aventure	ha chane, mho lēc
Disparaître	haï
Dispenser, exempter	hai bauc, hai pauï
Dispenser	ca chat ca chaï tha laï
Disponible	lá lá, you lá
Disposé, prêt	sēte
Disposer, mettre en ordre	liebe, miēne vaï
Dispute	p'hit thieng cane
Dispute de jalousie entre époux	houong
Disputer (se)	p'hit cane, thieng cane
Dissimuler	hame vaï, bang vaï
Dissipé, polisson	khone nha dāane
Dissiper, disperser	ha, ha haï nhi
Dissoudre	haï pueuï
Dissous	pueuï
Dissuader	kate chaï

Digitized by Google

Distance	eaï, eaï pane daï
Distendre	hade haï kéng
Distiller	houng lao
Distinctement	thé
Distinguer	chu, hēne thé
Distraire (se)	lhéne
Distrait	bo mi khame khute, houa bao
Distribuer	chée, iaï
Distribuer les rations	chee sa bieng
Divaguer	váo thoua loōe
Divers	laï nieung
Divertir (se)	iaue, iaue lhēne
Diviser	béng chēe
Diviser en parties égales	béng chēe sa mu
Divorcer	pauï cão hão maï
Divulgué	hou chac mode, hou thua
Divulguer	haï hou chac mode
Dix	sib
Dixième	sib p'houte
Dizaine	sib
Docile	saune ngaï
Docteur, médecin	mho ia
Doigt	niou
Doigt de la main	niou mü
Doigt du pied	niou time
Doigt gros du pied	mē time, houa mé time
Doigt gros de la main	mē mu, houa mē mu
Doigt majeur	niou kang
Doigt annulaire	niou nang
Doigt auriculaire	niou coï
Domestique	ká chang
Domestique volontaire, non payé (ces sortes de serviteurs existent au Laos)	bao
Domicile	hueune you, thi you
Dommage	cam vene
Dompter	hate, hēbe, feuc
Don, cadeau	kaung niame
Donc, ainsi	mēne lēa, mēne nhang si lēo
Donner	haï
Donner en gage	chuaude chame name
Donner l'aumône	haï tháne
Donner l'aumône aux bonzes	saï bate
Donner des nouvelles	haï sä, haï lu, baue khão haï khão
Donner la main	hao mu chabe
Donner la main, secourir	hão mu sauï
Donner le modèle	haï bēbe
Donner caution	pa cane haï
Donner un nom	saï su
Donner l'hospitalité	haï ha saï
Donner raison	p'hē khouame, hēte di
Donner l'exemple	haï cabouaume, haï bēbe
Donner le prix	haï laca, haï hang vane haï ngume
Donner le fil à une lame	haï bate
Donner plus	haï kēune, haï laï coua
Donnez-moi, à un supérieur	haï koï
Donnez-moi, à un inférieur	haï kou
Doré, bois et papier	p'hauc khame lēo
Doré, métal	ka laï khame lēo
Dorénavant	té ni paï nha
Dorer sur bois et papier	p'hauc khame
Dorer sur métaux	ka laï khame
Dormeur	khone mac naune
Dormir	naune
Dormir profondément	naune lab
Dorsale, épine	doue lhang
Dos	lhang
Dos, derrière les épaules	huéung
Dossier de siège	baune hïng, lang tao hi

Digitized by Google

Dot	kaung sou kouane
Doter	sou khouane p'hou kouane
Douane	dane
Douanier	khone fao dane
Double, jumeaux	fa fet
Fusil à deux coups	pune saune laau
Doubler, multiplier par deux	khoube pēne song
Double, mettre en double	khoub song sane
Doubler un habit	sua khoube saung sane
Doublure d'un habit	sua saung sane
Doucement	sa sa, khoï, khoï
Douceur, sucrerie	kaung vouane, kaung taune
Douceur de caractère	di, sü
Douleur, souffrance à la suite de coups reçus	chēbe, pouote
Douleur provenant d'une brûlure	chēbe, haune
Douleur morale	pouoï chaï, mueuï chaï
Doute	song saï
Doute, sans doute	bo song saï
Douter	song saï
Douteux	song saï
Doux, sucré	vhouan
Doux au toucher	nhiou
Doux, paisible	di phét di
Douzaine	sib saung, lhō
Douze	sib saung
Douzième	sib saung p'houte
Dragon	nāc
Dragon, nom d'une armée	pi ma long, pi si
Drap, étoffe	p'ha saca late
Drapeau	keu
Dresser, mettre droit	tang kune
Dresser les cheveux	bēde p'home
Dresser, élever un animal	saune
Dresser les oreilles	phabe hou
Dresser des embûches	ki chaube
Drisse, marine	sueane sac ca dong
Drisse de pavillon	sueane sac keu
Driver	laï
Drogue	ia
Droguiste	khone saï ia
Droit, non courbé	sü
Droit, en justice	ham nat
Droit, debout	une sü
Droit, tribut, taxe	kēbe dine, kēbe houa lēe
Droite, main droite	mu koua
Droite, à droite, sur la droite	koua
Drôle, plaisant, original	pa lat
Drôle, polisson	khone bo di
Drosse de gouvernail en chaine	sic mhac khä looc
Drosse de gouvernail en filin	sueane mac kha looc
Dupe	khone thi p'heune ki chaube
Duper	ki chaube
Duquel, de laquelle	si daï
Dur	kēng
Dur, homme dur	khōne kane, khone vao niac
Durable	mane nhiune
Durant ce temps	came lang vé la
Durci	kéng lēo
Durcir	haï kéng
Durée	vé la
Durée, de longue durée	mane heung
Durer	mane heung, mane nane
Durillon	ki toude
Du tout, pas du tout	bo mēne
Duvet	kōne boua
Duvet, premier poil	kōne naï thaung
Dynastie	phi nong chāo

Digitized by Google

Dyspepsie, mauvaise digestion	kade thaung
Dysenterie	thaung bite
Dysenterique	khone pēne thaung bite

E

Eau	name
Eau douce	name chang
Eau salée	name kēme
Eau de mer	name sa mhonde
Eau trouble	name koune
Eau claire	name saï
Eau tiède	name haume houne-houne
Eau-de-vie européenne	lão conia, lão héng
Eau-de-vie de riz	lão sa to
Ébahi	sa thane chaï
Ébène	maï dame, maï ca bo
Ébénier	coc maï dame, coc maï ca bo
Éblouir	ta moua
Éboulement	dine p'hang, dine hac
Ébouler	dine p'hang
Ébrancher	that cane, thate nga
Ébranler, à la main	sane hōne
Ébranler, par le vent, ou une force invisible	houaï, kouaï
Ébréché	khoo, bine
Ébrécher	hēte haï khōo
Ébruité	hou chac mhot, hou chac thoua
Ébruiter	haï p'heune hou chac mhode
Ébullition	fote, dueute
Écaille de poisson	kēte pa
Écaille de tortue	kéte ong tao
Écaille de crabe	haung pou
Écarlate	déng téme thi
Écart, à l'écart	lic iou caï
Écarter quelqu'un	tēe cane
Écarter (s')	lie nīabe haue
Écarter les jambes	nia kha
Échafaudage	pho p'héte, pha pa
Échange	khā
Échanger	khā
Échanger des denrées	khā kaï
Échantillon	bēbe, kaung
Échappé	nhi, nhi haue daï
Échapper (s')	nhí
Échasser	to tine
Échaudé	name haume louoe lēo
Échauder	name haume louoe
Échauffer	houne
Échéance	kam note, san nia
Échec, d'une armée	nhi thap, hac thap
Échecs, jeu	mhac houe, mhac si kha
Échecs, jouer aux échecs	lhine mhac houe
Échelle	kane daï
Échelon	loue kane daï
Écheveau	khong
Échine	doue lhang
Échiquier	pēne mhac houe
Écho	kaung pa
Échouer, toucher le fond	koung, tite
Éclair	ph'a lueume
Éclaircir une affaire	sac ha haï tē
Éclairer	mouong faï
Éclat, pétillement du feu	thane faï tēe
Éclat de lumière	houng, sa vang
Éclat de lumière solaire	lat sa mi
Éclat de foudre	houng
Éclat, fragment de très petite dimension	fueung moune
Éclat, gros	ki nihua
Éclat de vernis, de placage	lauc
Éclater	tēe

Digitized by Google

Éclipse de soleil — ha cat soune ta vane
Éclipse de lune — la hon soune chane kobe kine dueune
Éclore, épanouïr — bane
Éclore, œufs — bóc khaï
École — sala liēne
Écolier, élève des bonzes — loue çite
Écolier, en général — loue site
Économe — taude thōne
Économie — thaude thaune
Économiser — thaune vaï
Écorce — pueaue
Écorcer, sens général, ne se dit pas pour le paddy — laue, paue
Écorcher — laue nhang
Écorcher (s') — leune
Écouler, l'eau — name houa
Écouler, le temps — keune vi la lēo
Écouter — fang
Écraser — kēne
Écrevisse — koung
Écrevisse de mer — koung sa mout
Écrier (s') — haung
Écrire — kiēne
Écrit — nhang sü
Écriteau, affiche — mhaï phacat, nhang su ham
Écritoire — kaung name mue
Écriture — haue kha la
Écrivain, secrétaire — sa mhiēne
Écrouler (s') — lome
Écueil — dine moune, dine khoune
Écuelle — toueï, same
Écume — poum pouoc
Écumer — pène pouune pouoc
Écureuil — haue
Écurie — khaue
Édifice public — hueune lat sa kane yong di
Édit du roi — ban sa, sang

Édenté — kēou laune
Éducation — saune haï saume khouone
Éduqué, bien élevé — khouone
Effacé — lobe lēo
Effacer — lobe
Effet, résultat — keud
Effets, bagage — kaung, kào kaung
Effeuiller — kēbe baï
Efficace, se dit des remèdes — ia fang
Effigie — hoube
Effilé, pointu — lhēme
Effleurer — thüe sid
Efforcer (s') — haud sa
Effort, force — came lang héng
Effort, pour vomir — sa nioua hae lab-lune
Effrayant — iane sane
Effrayé — ki iane sane
Effrayer — hēte haï iane
Effronté — bo haï
Égal, sens général — khü cane, sa mu cane
Égal en grosseur — khu cane, tho cane
Également — sa mu cane
Égaler, égaliser — haï sa mu, haï p'hiéng
Égard — khouaune coua, khouaune iane
Égarer (s') — pid, long
Égarer, perdre — siea haï
Église, de catholique — vi hane, ha lame
Église bouddhique — vate, vade
Égoïste — chaï bo mi boune
Égorger — thade khö, téng khó
Égout, cloaque — bouoc
Égout, des toits — paung lāu
Égouter, faire écouler — pane name haue
Égoutter, s'écouler peu à peu — niatte name noï noï
Égratigner — khoude
Égratignure — hauï lébe
Égrener — haue kēne haue
Égrener le coton — hiou faï
Eh ? — hoï

Digitized by Google

Élan	dood tēne
Élancé, effilé	lēbe bang, hiou
Élancer (s')	poung kune, dood
Élargir	haï hiaï, haï kouang
Élastique	inde hode
Élégant	di, ngame
Éléphant	sang
Éléphant (défense d')	nga sang
Éléphant mâle sans ivoire	sang do
Éléphant (jeune)	sang noï
Élève, écolier	loue side, nac liéne
Élève, disciple, se dit des élèves des bonzes	chour néne
Élevé (haut)	soung
Élevé (bien)	mi sa bab
Élevé (mal)	bo mi sa bab
Élever, hausser	nio k'hume, nioc kume
Élever, instruire, éduquer	saume
Élevé, s'élever sur la pointe des pieds	iéng iē
	iume iéng iē
Élire, choisir	pue sa
Elle	mane
Ellipse, ovale	clome khaï
Éloge	niaumg
Éloigné	caï
Éloigné, à perte de vue	caï soude soua ta
Éloigner, s'éloigner	hète haï kaï
Éloquence	pac wane
Éloquent	sang pac wane
Émanation	cline
Emballer	miēne vaï
Embarcation	hua
Embarqué (être)	long campane lēo
Embarquer des objets, des animaux	kone kaung long
Embarquer (s')	long campane
Embarras	khoung
Embarrassé	khoung, khā kaung
Embarrasser, causer de l'embarras	héde khoung
	hete kha

Embaumer	saube
Embellir	hé
Embellissement	hé, faung
Embouchure d'un fleuve	khoc sa mout
Embouchure d'un arroyo dans un fleuve	pac houeï
Emboucher (s')	lome
Embourber (s')	lom ki tome
Embranchement	tang khobe cane
Embraser	choud
Embrasser, baiser	choub
Embrasser, envelopper avec les bras	caude
Embrasser une profession	kao hēte, kao thame
Embrouiller, cordes de fil...	hēte nioug
Embrouiller, mettre de la confusion	hēte haï pide
Embryon	loue bo touone dueune
Embûche	ki chaube
Embûche (tomber dans une)	haï peune toua
Embûches (tendredes)	khude toua, kude chaube
Émeraude	vo la kode
Émigré	khone deune pa bane pa meuong
Émigrer	deuone pa meuong
Éminence, élévation	dine choume pouoe
Éminent (homme)	nac plat hiaï
Emmener	nam paï
Émoussé	niou
Émousser	hēte haï níou
Émouvoir (s')	ha chaï pa
Empan, mesure cambodgienne	khub
Empaqueter	p'hoe
Emparer (s')	hão, chab hão
Empêché (être)	khame hame
Empêcher	khame hame
Empereur	chão ci vid

Digitized by Google

Empereur de Chine	chāo ci vit meuong chin
Empire	na khaune
Emplacement	thi, laune
Emplâtre	ia p'hoo
Emplette	kaung sü
Emplir	tume haï tēme
Emploi, fonction	sü, niode sac
Emploi, dépense	chame naï, chaï
Employer, dépenser	chaï
Employer, se servir	saï
Empoisonné	beua
Empoisonner	haï ia beua
Empoisonneur	khone saï ia beua, haï peune kine
Emporter, objets légers ne nécessitant qu'un voyage	hāo paï
Emporter, un objet très lourd qu'il faut porter à plusieurs	hame paï
Emporter, petits objets nécessitant plusieurs voyages	kone paï
Empreinte	hoï
Empreinte des pieds	hoï tine
Empreinte des mains	hoï mu
Empresser (s')	fao
Emprisonner	saï chōe
Emprunt	iume
Emprunter	ko iume
Ému (être)	haune chaï
Émulation	p'hē
En, dans	naï
En, employé pour désigner l'espèce. Ex : en bois, en fer, employé seulement dans le sens interrogatif	pēne
Enceinte, grosse	mane
Encens	came niane
Enchaîner	saï sic
Enclin	ba chaï
Enclore	lome houa
Enclume	thang ti lēe
Encombré	sa saï
Encombrer	sa saï téme
Encore	niang, hie
Encore, pas encore	niang, niang bo lēo thua
Encore, pas encore (avant ou après les verber aller ou venir)	bo thane
Encre	name meue
Encre de Chine	meue chine, meue cone
Enerier	kaung name meue
Enerier chinois, petite palette en pierre dans laquelle on délaye l'encre de Chine	mhac hine fōne name meue
Endetté (individu)	nhi, nhi kaung
Endetter (s')	péne nhi
Endommagé	siea
Endommager	haï siea
Endormi (être)	naune lab
Endormir un enfant	haï naune
Endormir (s')	naune
Endormir un enfant en chantant	hu dee noï
Endroit, lieu	thi baune
Endroit, à quel endroit	baune daï, thi daï, si daï
Endroit, en cet endroit	baune ni, thi ni
Enduire	haï thüe
Endurcir	mane kēng, haï kéng
Endurer	hode p'hiene
Énergie	mi chaï
Énergique	khone mi chaï
Enfant	dēe noï
Enfant non sevré	loue haune
Enfant légitime	loue di

Digitized by Google

Enfant, le plus jeune des frères	loue lha
Enfant, dans le sens de fils	loue
Enfant de chœur catholique	chou
Enfant des bonzes des bonzes	chou, néne
Enfantement	chēbe poume haue loue
Enfanter	haue loue
Enfer	mho na haue
Enfermé	kang khaue lēo
Enfermer	kang saï khaue
Enfiler	niē
Enfiler une aiguille	niē kobe kēme
Enfin	lēo theu, léo léo
Enflammé	mhaï
Enflammer	choud haï mhaï
Enflé, tumeur	khaï, bouome
Enflé, de vent, d'air comprimé	p'hōng
Enfler, tumeur qui se forme	khaï, bouome
Enfler, par le vent	p'hōong
Enflure	khaï
Enfoncer, rompre	théng haï loue
Enfoncer, pieu, clou	taue
Enfoncer (s')	lōme, lōme ki tome
Enfouir	thōme, dine thōme
Enfreindre	het phit sa bab
Enfui	nhi p'hōne, nhi daï
Enfuir (s')	nhi
Enfumer, sécher à la fumée	soume faï
Enfumer les moustiques	soume faï houde nioung
Engager, mettre en gage	chuaube, chame name
Engager des travailleurs	chang
Engager, conseiller	nē, saune
Engager (s'), promettre	kame node
Engendrer	bang kende
Engloutir, avaler gloutonnement	küne
Engloutir dans l'eau	choume name
Engorgement de l'aine	mhae ka dane ka khāï
Engourdir, par le froid	mhume
Engourdissement	mhume
Engrais	ki, foune
Engraissé, animal	touï p'hi
Engraisser, homme	p'hi kame lang kune
Engrosser une femme	haï mane
Enivrer, faire trop boire quelqu'un	haï kine
Enivrer (s')	kine lāo
Enjamber	mēng p'hou
Enlever	nioe paï
Enlever, grade, dignité	thode sü
Enlever, sens de voler	lae kaung
Ennemi, particulier ou de guerre	sad tou
Ennui	sooe sāo
Ennuyer (s')	sooe sāo, thüe chaï
Ennuyeux (individu)	khone thüe chaï
Énorgueillir (s')	thu thoua
Enquérir (s')	saue thame, saue ha
Enraciné	poug hāe, fang hāe
Enragé	ba, vō
Enrager, se mettre fort en colère	khiēte laï
Enrhumé	pēne vote
Enrhumer (s')	pēne vote
Enrichir (s')	hang kune, ha kine küne
Enrôler des hommes pour un service public	kēne khōne
Enroué	pēne vhouade
Enroulé	hame lēo
Enrouler	hame kiéou
Ensanglanter	thüe luode
Enseigne de magasin	su, bauc kaung kaï
Enseigner	hiēne, hēbe

Digitized by Google

Ensemble	nam cane
Ensemencer	pouc van kēne
Ensevelir	fang p'hi
Ensorceler	p'hi paub
Ensuite	lēo coto ik
Entamé, chose à manger	ybe kine lēo
Entamer, choses à manger	co ha chi kine
Entamer, commencer une affaire	ko p'heung chi hēte
Entassé	tēng iaung, saï téng cone lēo
Entasser	saï téng, saï iaung
Entendre, ouïr	grigne, nyne
Entendre (s'), s'accorder	khude p'hide cha la na kane
Entendre, agréable à écouter	fang mouone
Entendu (avoir)	fang daï nyne
Entendu, habile à...	kéng léng
Entendu (bien)	iang nane lēo, nang sane léo
Entendu	
Enterrement	boune sia p'hi
Enterrer	fang p'hi
Enterrer, objets	fang
Entêté	nha dane
Entier, complet	thang lame
Entièrement	thang lame
Entonnoir	tang name
Entorse	kade
Entortillé	nioung
Entortiller	het nioung
Entourer, cerner	haume, laume
Entourer d'une barrière	houa laume chaude
Entourer avec les bras	kaude
Entrailles, intestin grêle	saï
Entrailles, gros intestin	p'houng
Entraîner	lac kē
Entraves, liens aux jambes	khu tine
Entre	iou cang, iou clang
Entre-nœud de bambou	ko maï p'haï
Entre-deux	iou thang cang
Entrée, porte	pa tou
Entremetteur de mariages	p'ho su, mé su
Entrepôt	sañg saï kaung kaï
Entrer	kāo paï
Entrer en conseil	püc sa
Entreprise	maou cane
Entreprendre	maou hēde
Entrepreneur	khōne hēde maou
Entretenir, soigner	lac sa dou, miene vaï
Entretenir (s')	p'houde name cane, vão name cane
Entretien, conversation	lac sa
Entretien, conversation	cane vão, cane phoude
Envahir un pays	ti muong, ao muong
Enveloppe	ho
Enveloppe de lettre	ho nhang su
Envelopper, plier des objets, faire un paquet	ho p'hauc
Envers, à l'égard	nig
Envers, à l'envers	hão naï pēne nauc, bueung nauc
Envie, avoir envie	mi chaï iac
Envier, jalouser	khade, houong
Envieux	khone khade, khone houong
Environ, à peu près	tho, pa cot va
Environ (dans les)	hieng, cang
Envoyé, ambassadeur	ka luong
Envoyer exprès, pour faire une chose	saï
Épais	nha
Épaisseur	nha
Épanoui	bane léo

24/VII
ข้ามจำหาย
Digitized by Google

Épanouir (s')	baue
Épargner, avoir égard	niome haï, aud sa haï
Épargner, économiser	thaune vaï
Épars	sa saï
Épaule	ba, laï
Épée	ca bi
Épeler	chék hac saume
Éperon	kão hong dua keube
Épervier, filet	hẽ
Épervier, lancer l'épervier	khouang hẽ
Épi de riz	houong kão
Épicer	saï kéng
Épices	khueung saï kéng
Épidémie	pa niou
Épier	poe beüng
Épilepsie	ba mhou
Épileptique	khone ba mhou
Épiler	loc kõne
Épine	nhame
Épine dorsale	doue lhang
Épineux	mi nhame laï
Épingle	kẽme
Épingle à cheveux	kéau khou, naibe p'home
Éplucher	loc p'hac
Époque	la dou
Époque, à l'époque de...	la dou sang
Épouse	mia
Épouse légitime	mia kine daung
Épouser	hão mia
Épouvante, émoi	hone, iane
Épouvanter	hede haï iane
Épouvantable	khõne hẽde haï iane
Époux	p'houa
Épreuve, faire l'épreuve	hede long dou
Éprouver, ressentir	hou chac naï toua
Éprouver, essayer, mettre à l'épreuve	laung, beung
Épuisé, fatigué par excès de travail	mueuï
Épuisé par la maladie	p'home
Épuiser, mettre à sec	khaï héng
Épurer	bo li soud, hède haï bo li soud
Équerre	maï sae
Équilibre (en)	nhïng, sa mu
Équipage d'un navire	p'houoe campane
Équivalent	la kha khu cane
Ergot	dua
Ermite	khone thü came ma thane
Errant	laï, fou
Errer, roder	deune niabe niabe
Erreur	p'hide, lhong
Éruption du sang	haue toume
Escabeau	tieng ma
Escalier	cane daï
Escalier tournant	cane daï
Escamoter	sueung vaï
Escargot	hauï
Esclave	koï hueune
Esclave non rachetable	koï taï kade
Esclave affranchi	sa koï pẽne taï
Escorte	tame, hẽ
Escorter	hẽ
Espace	vang
Espacer	iaï vaï
Espèce, qualité	iang di
Espérance	nüe
Espérer, désirer	dang chaï nüe
Espérer, attendre	ta
Espion	khone p'hoc fang
Espionner	p'hoc fang
Esprit, intelligence	pane nia
Esquiver, s'esquiver	pobe paï li
Essayer	long dou
Essentiel	hou dõme
Essieu	ka kiene
Essouffler	haude hiou, ha chaï mueuï
Essuie-mains	p'ha chẽte mu
Essuyer	sẽde

Digitized by Google

Est, orient	ta vau hauc, pou la di ma
Estimer	nabe thü
Estimer le prix	haume la ca
Estuaire	pac houeï, pac khong
Estomac	p'hōone
Estropié	p'ia
Et	léo, kabe
Et, dans les phrases interrogatives	léo, ko
Étable, sens général	kauc
Étable à porcs	kauc mhou
Établir (s')	iou
Étage	çane thane
Étain	ta coua
Étale, eau	name thoune
Étaler, exposer en vente	iaï kaung kaï
Étaler, déployer	kē, khiē
Étaler, marine	nhïng, bo paï nha, bo thoï lang
Étalon	mah nhiaï
Étamer	khaube ta koua
Étancher, navire, sang	hode khade
Étancher la soif	haï haï iac
Étang	naung
État, situation	iang daï
État, royaume	na khaune
Étau à pied	sua khobe lhéc
Étau à main	sua khobe lhec
Étayer	choome, maï khame
Éteindre	maude
Éteindre un incendie	maude foï
Éteint	maude léo
Étendard	keu
Étendre, s'étendre de son long	naune iēde
Étendre, s'étendre, le feu, une plaie	khouac hauc
Étendre les bras	vhē nu, ha nu
Étendre les ailes	ha pic
Étendue, superficie de terrain	thong, thong na
Éternel, infini	iune niao paï
Étincelle	made faï
Étiquette, cérémonial	boune
Étiquette, écriteau	khiēne nha cla
Étirer du fer, du cuivre	saau ngune saau thong luong
Étoffe	p'ha
Étoffe à raies parallèles	sine, p'ha, pha home chaung
Étoile	dao
Étoile polaire	dao hou daune
Étonné (être)	ngude
Étonner	ngude
Étouffer quelqu'un	hēde haï ha chaï bo daï
Étouffer (s')	ha chaï bo daï
Étouffer, s'étouffer sous l'eau	sa mac name
Étourdi, léger	khóne houa bao, bo mi kham khut
Étourdi, par suite d'une chute ou de coups reçus	maau
Étourdissement	maau houa
Étourdissement de l'oreille	lome hauc hou, tane hou
Étranger	khóne pa thēte naue
Étrangler avec les mains	bibe kho
Étrangler à l'aide d'une corde	kuēne khó
Être, combiné avec les verbes aller venir	thi
Être, demeurer, rester	iou
Étrenne du jour de l'an	dueune ha
Étrenner, premier usage d'un objet	saï kaune thang muone
Étrier	fang tine
Étrille	vhi kone mah
Étriller	vhi mah
Étroit	khēbe
Étudier	hiéne, hēbe
Étui	kabe, baug

Digitized by Google

Eunuque	kome ma vang, taume
Europe	meuaung Eu lobe, meuaung fa lang
Européen	fa lang
Eux	maue
Évacué	haue paï lēo
Évacuer	haue paï
Évader (s')	nhi daï
Évaluer	tade la kha
Évanouir (s')	sa niobe
Évanouissement	sa niobe
Éveillé (être)	tume
Éveiller	poue
Éveiller (s')	tume
Éventail	vi
Éventail en papier	vi chia
Éventail en plumes	vi pie noe
Éventer (s')	vi, p'had
Éventrer	pade poume
Évêque	sa tou nhiaï
Évidemment	khac, thé
Évident, c'est évident	khac
Éviter	lhic
Éviter, marine	pine
Exact, juste	pha code
Exact, régulier	thieng, su
Exactitude	thieng, sü
Exagéré	héde lua
Exagérer	hede lua
Exagone	hoc liene
Examiner	p'hi tha la na, same la
Exaspéré (être)	kiēde laï
Exaspérer	kiede laï
Excéder, outrepasser	héde kéume
Excéder, fatiguer	lua came lang
Excellence, grande dignité	chao p'hó khoume
Excellent	iang di
Exceller	di coua mode
Excès de femme	ba p'hou gnïng
Excès d'opium	p'hao ia
Excès dans le boire ou le manger	kine laï, khade thaung
Excessivement	kume nac, théme ti nac
Exciter	niou a
Exciter, pousser quelqu'un à être votre complice	ha nou lome, hauï
Exclure	thime paï
Excrément	ki
Excuser	kó thōte, kó a nou niate
Excuser (s')	ko a nou niate
Exécrer	sang nae
Exécuter, effectuer, volontairement	héde tame chaï iac
Exécuter, par ordre	héde tam bang khabe
Exécuter, mettre à mort	ka haï taï
Exemple	beb, sa bab, ka bouone
Exemple (donner l')	haï beb, haï ka bouone
Exempter, dispenser	pauï
Exercer	hade hébe
Exercer (s')	hade toua, haï lüng, hai kheuy
Exercice	had
Exhiber	boue
Exhorter	saune haï héde
Exhumer	koud hāo p'hi
Exiger	kome héng
Exil	pauï
Exil (lieu d')	naune pauï
Exilé (être)	pauï lēo
Exilé (individu)	khōne pauï lēo
Exiler	hāo paï pauï
Exister	niang iume mode ai tua
Expectorer	kāc
Expédier, envoyer	fac
Expédition militaire	nioc thap
Expérience	kéng léng
Expérimenté	khone keng léng
Expérimenté, essayé	long dou lēo
Expérimenter	long beung
Expert, habile	sang
Expirer	ha chaï mode

Digitized by Google

Expliquer	bauc kē, haï kāo chaï
Explorer	païbeung muong
Explosion	tee
Exposer, risquer	niō, niane
Exposer (s')	nio, niane toua
Exposer la vie	nio niane ha gniou
Exposer, mettre en vue pour vendre	tang ta late kaï
Exprès, à dessein	ni chaï hède
Exprès, messager	saï tē thao nane
Exprimer (pensée)	daï dang chaï nüe
Expulser	laï
Exquis	sēbe nac, lam nac
Extérieur	nauc
Exterminer	kā taï mode
Extraire	ké haue, lac haue
Extraordinaire	pa late
Extrême, excessif	mane ko kune
Extrêmement	tēme thi
Extrémité	païsout niaute soute

F

Fabricant	khōne hēte
Fabrique	thi hēte, baune hēte
Fabriquer	hēte
Façade	nha hueume, nha
Face	nha
Face (en)	su cane
Face à face	cham nha cane
Fâché	khueung, kiēde
Fâcher (se)	khueung
Fâcheux	pēne came
Facile	gnaï
Facile (de caractère)	chaï gnaï chaï di
Facilement	gnaï
Façon, manière	hēte iang
Façon (de cette)	iang ni
Façon (de toute)	thüe iang
Façon, à la façon européenne	vang fa lang
Facteur des postes	khone saï nhang su
Faction	gniame
Faction (être en)	gnou gniame
Factionnaire	khone gnou gniame
Facture, commerce	chode maï
Fade	chang
Fagot	made fune
Faible, impuissant	haune mueuï
Faïence	haï
Faillir, avoir été sur le point de tomber, de mourir...	kueube
Faillir, agir contre le devoir	thame phite sa babe
Faim	iac
Fainéant	ki khane
Faire	hēte thame
Faire (quoi)	hete sang
Faire faire	haï hēte
Faire, suivant promesse	hete came note
Faisan	noc hon khuane
Faisceau de rotins, emblème de puissance	mate sé
Fait (mal)	hēte bo mēne
Faîtage	maï pē
Falloir	taung
Falsificateur	khōne cleng, khone toua
Falsifier (liquides, métaux	pone
Falsifier (écritures)	cléng nang su
Fameux, célèbre	khōne mi sü
Familiariser (se)	hou chac cane
Familier	p'hueume cane, hac cane
Famille, parent	niate
Famille nombreuse	niate lhaï
Famille royale	p'hi naung chaū
Famine	hute kāo
Famine (année de)	pi hūte kào
Fanal	soume
Fané	héou lēou
Faner (se)	hēou

Digitized by Google

Fanfaron	khōne houode
Fange	ki tome
Fantassin	tahan boe
Fantôme	p'hi
Faon	loue kouang
Farceur	cōoe
Fard	péng haume
Farder (se)	tha péng haume
Fardeau, sur la tête	iang houa
Fardeau, sur l'épaule, avec un levier	habe
Fardeau, sur l'épaule directement	bēbe
Farine	kāo péng
Fat, sot	baï
Fatigant (travail)	cane nhac, cane mueuï
Fatigue	mueuï
Fatigué	mode héng mueuï
Fatigué (très)	mueuï tēme thi
Fatigué d'une partie du corps	mueuï
Fatigué des bras	mueuï kēne
Fatigué des jambes	mueuï ka
Fatigué des reins	chebe hēo, mueuï hēo
Fatiguer	mueuï
Faucher	siēa nhia
Faucille	kiou
Faucon	lēo
Faufiler	done, p'ha
Fausseté	ki toua
Faute, délit	p'hide
Faute, erreur	p'hide khouame
Faute (commettre une)	thime thoote, wang toote
Faute (avouer sa)	labe tōote
Faute (c'est ma)	toote ka noï lēo
Faute (pris en)	hāo tōote
Faute, sans faute, sans erreur	bo mi toote
Faute, sans faute, sans manquer, avec exactitude	sou khane, ia khane
Fauteuil	kaō i nōne
Faux, drogué (or, argent, liquide)	çay ngine deng
Faux, erreurs de calcul ou autres	bō thúe *ou* bō mēne
Faux, à faux, injustement	pac péne *ou* bō di
Faux, mensonge, mauvais renseignements	bō mēne
Faux (porte à)	man bit man lang
Faux monnayeur	khon sang peeng ngine déng
Faux pas	tine phalat
Faux pli	phab bō mēne louang
Faulx à faucher	vēk
Faux témoin	sak si ha couam seu phi ngiam vaū bō méne
Faveur, grâce	méta
Faveur, privilège	tham khoum
Faveur (faire une)	tham khoum
Favorable	long *ou* tham
Favorable (vent)	lōm long
Favorable (courant)	nam lay lōng
Favoris, barbe	khon kéme : *ou* nuōt
Favoriser	di tone
Fayol	mhac thoud
Fayottier (la plante)	cōc mhac thoud
Fayottier, arbre très commun en Cochinchine et au Cambodge	ton ine ka
Fécond	pēne lay
Féconder	het noï dē lay
Fécondité	pēne bo li boume
Feindre	aū vāy nāy chay
Fêté	héng
Félicité	boum lay. — boum mi
Féliciter	di chay nam leū
Félure	hoy héng
Femelle	to mē
Femme	mē gnïng
Femme, épouse	mia
Femme enceinte	mē gnïng mane

Digitized by Google

Femme, en lui parlant ou l'appelant	oueūy nong sao
Femme stérile	mē mane, mé gnïng bō khoy mi luc
Femme (sage-), accoucheuse	mhō sang sadok
Fémur	douk kha
Fendre	pha
Fendre en deux	pha péene song kip
Fendre, petits objets	chac
Fendre du bois à brûler	pha phoune
Fendu	tek léu
Fenêtre	pong hiem
Fente	héng
Fente, crevasse	dine héng
Fer	lec
Fer plat en barres	lec liem
Fer d'une flèche	punna lec
Fer aciéré	lec thét
Fer-blanc	lec si vilat
Fer à repasser	lec dat sūa
Ferme de volonté	tam chay yac day
Ferme, solide	kéne, kéng
Fermentation	nam iane kúne
Ferment	pin
Fermer, porte, fenêtre	hat pa tou, pong hiem
Fermer, boucher, bouche, bouteille,	hate
— Barrer un ruisseau	hate kaung
Fermer hermétiquement	hate houeï
Fermer un œil pour viser ou mieux voir de l'autre	gnebe, sia, la bieng
Fermer les yeux	liou ta
Fermer une porte à l'aide d'un verrou ou d'une traverse	labe ta
Fermer la main	saï laï tou
Fermer une plaie	came mu
Fermier de l'opium brut	hame bat
	pha si ya phine
Fermier de l'opium bouilli et des jeux	p'ha si
Fermier d'une douane	naï dane
Féroce	haï
Ferrer	taue lhéc
Fers des prisonniers	sic
Fers (être aux)	iou naï sic, naï khōc
Fertile	dine di
Fesse	cone yaune
Festin	liéng kine
Festin (donner un)	liéng kao, kine tó
Fête	boune
Fête (jour de)	van boune, van sine, van p'lá
Fêter, faire fête	thame boune
Fétide	mane khao, labe lune
Fétu, brin de paille	ki nhiua
Feu	faï
Feu (mettre le)	choute
Feu couvert	soume faï
Feu, allumer un feu de cuisine, un tas de bois pour se chauffer ou enfumer les moustiques	dang faï
Feu, allumer une bougie, un cigare, une forêt, des broussailles, une maison	choute faï
	— tine, bou li
	— pa
	— nhia
	— hueume
Feuille d'arbre, de plante...	baï
Feuille d'un livre	baï nhang su
Feuille de papier	baï chiá
Feuille de palmier, très blanche, sur laquelle on écrit	baï lane
Feuille d'une plante de la famille des graminées, grande dimension, employée à couvrir les maisons	nhia

Digitized by Google

Feuille de bananier — cane couï, baï couï
Feuille de cuivre — p'hēne thaung
Fève — mhac thoua fa lang hiaï
Fiançailles — haï péne khouame
Fiancée — mé gning pēne khouame
Fiancer — pēne khouame
Ficelle — sueaue
Fidèle — chaï su
Fidélité — chaï su
Fiel — bi
Fiente — ki foune
Fier, hautain — cong thu toua
Fier (se), avoir confiance — vang chaï
Fièvre, avoir la fièvre — kaï
Fièvre (accès de) — vi la kaï
Fièvre (symptômes de) — thu khïng
Fièvre intermittente — kaï ba
Figer — sa houa
Figue — mhac dua
Figure — nha
Figure (faire mauvaise) — héte nha niöung
Figure réjouie — nha bane
Figurer (se) — pa mhane
Fil — maï nübe
Fil d'une ligne de pèche — sueaue béte
Fil, tranchant d'un couteau — khome mite
Fil de soie simple non tordu — sēne maï
Fil de coton simple non tordu — sēne faï
Fil, soie ou coton, préparé, tordu, pour coudre — mhaï nübe
Fil doré — mhaï khame
Fil de fer — seume lhée
Fil d'or — seume thaung khame
Fil de cuivre — seume thaung
File, à la file (marcher à) — deume pēne thēo
Filer — saau mhaï
Filet (grand), sorte de seine en usage dans le Lac — mong couate
Filet, lever le filet précédent — couate mong
Filet tendu à poste fixe — mong
Filet, lever le filet précédent — saau mong
Filet, dit épervier — hē
Filet, lancer le filet précédent — khouang hē
Filet pour le gros gibier et le lièvre — nang
Filet, lever le filet précédent — kou nang
Filet pour les cailles, les perdrix — khaï noe
Filet, lever le filet précédent — cou khaï noe
Fileur — khone saau maï
Fille (jeune) — p'hou saau
Fille âgée, non mariée — saau kē
Fille, enfant dont on désigne le sexe — loue gnïng
Fille, belle-fille — loue paï
Fille de mauvaise vie — mé gnïng thauï
Filleul — loue hac
Filou — lac ki lac
Fils — loue saï
Fils aîné — loue cöc
Fils, beau-fils ou belle-fille — loue keuï : loue paï
Fils (petit) — lane
Fils (arrière-petit-) — lane léne
Fils unique — loue p'hou dieou
Fils légitime — loue khïng
Fils naturel — loue thang
Fils, dernier fils, le plus jeune — loue lha
Fils adoptif — loue lieng
Filtre — thaung name
Filtrer — thaung haï name saï

Digitized by Google

Fin, la fin	paï, soude
Fin (adjectif), se dit des grains, des objets brisés très menu	lhec
Fin (adjectif), se dit du fil, des étoffes	bang
Fin du mois, de la lune	mhode dueune, dueune dalo
Fin du monde	faï mhaï kabe
Fin de la vie	mhode chaï, mhode si vīte
Fini	sēte lēo, mhode lēo
Finir, ne se dit pas des travaux	haï mhode
Finir, achever, terminer quelque chose	haï lēo
Fiole, en verre blanc surtout	couote kēo
Firmament	mēk
Fixe, immobile	nhīng
Fixer, consolider	hēte haï mhane
Fixer, regarder fixement	bueung haï kèng ta
Fixer, arrêter une date	nate mu
Fixer (se)	iou
Flacon	kaung, kouate noï
Flageller	kiēne, ti
Flairer	kline, haume cline
Flambeau	fang niāme
Flamber	mhaï, pēau faï kune
Flamber, passer à la flamme	lone faï
Flamber un fusil	laung pune
Flamme	pēau faï
Flammèche	ki foune faï, mate faï
Flanc	pine kang
Flanelle	p'ho ta pa gni
Flatter	niaung
Flatter (se)	ouate
Flatteur	khone mac niaung
Fléau, grand malheur	came vēne
Fléau d'une balance	khane dieng
Fléau, levier pour porter les fardeaux	maï khane
Flèche	pune nha
Flèche empoisonnée	pune nha saï nhaung
Flèche très longue pour piquer le poisson	lhème téng pa
Fléchir, ployer	haune kong
Flétri, fané	héou léou
Flétrir (se)	héou
Fleur	dauc, dauc maï
Fleur, bouton de fleur	dauc choume
Fleur de rosier, rose	dauc kou labe
Fleur du grenadier	dauc mhac phi-la
Fleur d'oranger	dauc mhac kieng
Fleurir	dauc
Fleuve	tha lē
Fleuve profond	tha lé leuc
Flexible	haune kong
Florissant, en prospérité	dine khame khoune
Flot	sauï sa
Flotter	fou
Flotteur, bouée de filet	tao
Fluet	hiou khone hiou
Flûte	khouï
Flûte avec une embouchure rapportée	pi
Flûte en bois avec embouchure en bambou rapportée	pi tē
Flux	kune, name kune
Flux et reflux	kune long, name kune, name long
Fluxion	kaï p'hōng
Fluxion des gencives	cheb hueauc
Fogne, trident pour la pêche	lhēme téng pa
Foi, croyance	sua, sua haï
Foie	tab
Foin	nhia héng
Foire, marché	lat nhiaï

Digitized by Google

Fois	thua, houe, thi
Fois (toutes les)	thoue thi
Fois (plusieurs)	laï thua
Fois (une ou deux)	thi nung, sung thi
Fois (cette)	thi, thua ni
Fois (une seule)	thua diou, thua nüng
Fois (une autre)	hie thi nüng
Fol, fou	ba, baï
Folie, démence	ba, p'hi ba
Folie (accès de)	pouote ba
Fonction, emploi	su
Fond, endroit le plus bas	p'hune
Fond, hauteur de l'eau	leue, leue tho daï
Fond (au)	iou p'hune
Fond, haut fond	tune, name tune
Fondation	saune sao, hac sao
Fonder, commencer à bâtir	ko ha hēte
Fonder, créer	bang keute hēte
Fondeur	sang lhò
Fondre	lho laume, hão
Fondre, couler dans un moule	lho
Fondre la graisse	chune nam mane
Fondu	pueuï léo
Fontaine, fontaine	caung site name
Force physique ou mécanique	came lang, héng
Forces (de toutes ses)	mote héng, héte mote héng
Force (par)	khome héng, hēte hang amnate
Forcer	ka nabe, khome héng
Forcer (se)	héte héng, aud sa
Forer, percer avec un foret que l'on roule dans les deux mains	si, p'houne
Forer, avec un vilebrequin	khouane
Forêt	pā
Forêt à arbres rares	pā wouang, pā hang
Forêt épaisse	pā tube
Forge	soube, tao lhee
Forger	ti lee
Forgeron	sang ti lee
Format d'un livre	
Forme, modèle	bēbe
Forme, figure qu'un corps affecte extérieurement	song, bēbe
Former, donner la forme	hête haï mi song, haï mi bēbe
Fornication	sou
Forniquer	si kane
Fort, force	hēng
Fort (très)	hēng laï
Fort, fortification	khaï
Fortifier	tang khaï
Fortune	khaung sam bate
Fortune, bonne fortune, bonne chance	mi soc, mi lab
Fosse, pour enterrement	khum p'hi
Fossé	name sang
Fou	ba, p'hi ba
Foudre	poún isoun
Foudroyé	theue poún isoun
Foudroyer	isoun ying peun
Foudroyer avec du canon	ying peun nheu
Fouet	sē ma
Fouine	hén ome
Foulard	p'ha sete na hē
Foule	pén mou pén soum
Fouler	yieb
Foulure	kon khae
Four	tao
Four à chaux	bāc poun
Fourbe	khon ki chāb
Fourbi, poli	p'hate thaung, p'hate lhec
Fourbu (un cheval)	ma pén kieo
Fourchette	sām boung khēo
Fourmi	mote
Fourmi blanche	pouc

Digitized by Google

Fourmi rouge	mote som
Fourmilière	hang mote
Fourneau de cuisine ordinaire ou petit fourneau en terre portatif	tao, tao faï
Fourneau d'une chaudière à vapeur	tao faï chac
Fournir, donner	haï, song
Fourrage	nhia
Fourreau	fac
Foyer	tao faï
Fracas	nane, vun vaï
Fracasser	p'ha haï tēc
Fracture	douc hoc
Fragile	p'hauï
Fragment	kib
Fraîcheur, se dit surtout lorsqu'elle est produite par la brise	lom p'hate yén
Frais, temps agréable	yen
Frais (il fait)	yen di
Frais, non altéré, se dit de la viande, du poisson, des couleurs d'un tableau	lib
Frais, dépense	theun
Franc, loyal	pa kote, sü
Franc, monnaie	falong, sleung
Français	falang sèt
France	Muong fa lang sèt
Franchement	p'ha kote
Franchir, dépasser en marchant	deun leui, nhang kaï
Franchir, dépasser en montant	kún kaï
Frange	thoaï
Frapper, se frapper la poitrine	ti hok, tob euc
Frapper la main ouverte	tob mú
Frapper avec le poing ou un bâton	ti
Frapper du poing horizontalement	ti muoï
Frapper avec le poing	ti
Frapper pour ramollir	ti haï ān, ti haï noun
Frapper à la porte	taui pa tou
Frapper monnaie	ti ngin
Fraternité	māc cane
Fraude	lac sueung
Fraudeur	khone lac sueung
Frelon	tā
Frémir	kdúm nūa
Fréquemment	laï thi, laï hone
Fréquenter	tham boï boï
Frère, plus âgé que soi ou que celui de qui l'on parle	p'hi aï
Frère, plus jeune que celui qui parle ou que celui de qui l'on parle	nong
Frère du même lit	p'hi nong mē dieo cane
Frère (beau), plus âgé que la femme de celui qui parle ou de qui l'on parle	aï khueui
Frère (beau), plus jeune que la femme de celui qui parle ou de qui l'on parle	nong khueuï
Fret	chang sa p'hao
Fréter un navire	chang kam pane
Friand	khone iac kin di kin sēb
Fricasser	thāc
Frictionner à la main	hate khāo
Frileux	khone iannao
Frire	thāt, chein
Friser, boucler les cheveux	kieo p'hum
Frisson	cadeum khing, sān to
Frissonner, par suite d'une forte émotion	ian sān to

Digitized by Google

Frissonner, dans la fièvre	thú khïng
Frissonner de froid	nao sān
Froid	nao
Fromage	name num ngou
Fromager, arbre à coton	cok ngio
Froncer le sourcil	nhic khiau
Front	na p'hac
Frontière	dēn, khane dēn
Frotter	huc nhi nhaung
Frotter (se)	huc
Frugal	khone kin nāi
Fruit	mac nouï
Fruit vert, non mûr	nouï dibe
Fruit mûr	nouï heum
Fruit cueilli trop tôt pour pouvoir mûrir hors de l'arbre	nouï pén cadane
Fruit, espèce, orange, citron pamplemousse	ma nao
Fruit (dernière saison des)	ma maï chieng
Fugitif	khone ni daï
Fuir	ni
Fuir à la guerre	ni thābe
Fuite	ni
Fumée	khoane
Fumer l'opium	duot ia fin
Fumer la terre	khone khi fun
Fumier, engrais	fun khi fune
Fumigation	suom khi nihua
Funérailles	bune p'hi taï
Funérailles (faire les)	fāng p'hi
Furieux (homme)	khone khiet laï
Furieux (animal)	duc nac, haï nac
Furoncle	fi khi si
Furtivement	lac sueung
Fuseau	cong p'hate
Fusée	bang fay
Fusil	puón
Fusil à mèche	
Fusil à pierre	puón khap sin la
Fusil à vent, à air comprimé	puón lome
Fusil à piston	puón kha naun thong
Fusil Lefaucheux	puón hāc
Fusil à aiguille	puón khéme
Fusil à deux coups	puón saung lāo
Fusil à un coup	puón sa na pang
Fusilier (soldat)	tha han puón nauï
Fusiller	nhing haï taï
Futur	múna, vane na
Fuyard	khone ni

G

Gaffe	maï tho
Gage, salaire	lakhachang
Gage, objet en garantie	chueut chām name
Gage, parier	p'haue
Gagner aux courses, au jeu, un procès	p'hē
Gagner (guerre)	lobe p'hē, léo p'hē
Gagner, commerce, spéculations, appointements	ta loú, com laï
Gai	āsabaï
Gain, bénéfice	ta loú
Gale	khone
Gale la plus purulente	bat suc dibe
Galerie, souterrain	thame, kholia
Galeux	khone pén bat suc dibe
Galon	sack, thi
Galop, cheval	khiem, ma khiem
Galoper, cheval	ma khiem
Galoper, homme	khiem, khone khiem
Gangrène	bal ban
Gant	thong mú
Garçon	p'hou saï
Garçon, célibataire	p'hou bao
Garde (prendre)	la vang
Garder, hommes, animaux	lieng hacksa

Digitized by Google

Garder, veiller, signer	maub
Garder, conserver objets, fruits, fleurs	vaï
Gardien	khone lac sa
Gargariser (se)	p'hone
Gargarisme	ia p'hone
Gargourlette	name tāo
Garnir, doubler, superposer	p'hauck
Garnir. meubler	hé houn
Garnir de fleurs	hé dauc maï
Garnison	thahan iou lack sa
Garrotter	chinaï
Gâteau	khao nūm
Gâté	sica
Gâter	haï sica
Gauche, à gauche	saï
Gazette, journal	maï pakat
Gazon, herbe fine et tendre	nha hang, nha aun
Gazouillement	sieng nock bin
Géant	iac
Gecko des murailles	chichiem
Gelée, glace	kham
Gelée, gélatine	kham
Geler	kham
Gémir	khang
Gencive	hůok
Gendre	luoc kheui
Généalogie	
Gêner	khabe, fueut
Gêné	khabe fueut
Général (adjectif)	p'hā sa meu
Général (substantif)	chāo p'ha nha, iến nélane
Généreux	chaï koang
Génie	pane nha
Génisse	ngou mē saau
Genou	hou khāo
Genoux (à)	khouc khāo
Genre, espèce	iang
Gens, personne	khone
Gentil	di
Géographie	taï phuom
Géôlier	nai khuc
Gerbe de riz	mate khāo
Germer	pong khůne
Gésier	muon
Geste, signe	chuó vaï
Gibet	lāc haui kho khone
Gibier	sate
Gibier (gros)	sate iaï
Gifle	tobe kēme
Gifler	tobe kēme
Gigot	kha
Gilet	sua kac
Gingembre	khing
Gingembre (confitures de)	khing daung
Girouette	tong dou lome
Glace	name khame
Glacé	kham
Glace, miroir, verre en planche	vēnk kachoc
Glacer	kham
Glaise (terre)	din nieo
Glande	kaun kaun
Glisser	mům, din můne
Globe terrestre	thib
Gloire	yote sack
Gloire, en parlant de Dieu	p'ha baulami
Glouton	p'ha lokin
Glu	iang maï
Gluant	nieo
Goître	kho nieng
Golfe, baie	khoc khoc sa mute
Gomme de sapin	iang maï hing
Gomme gutte	hola dane
Gand	bang pa tou
Gonflé	p'hong
Gonfler	p'hong
Gonfler, comme les œufs lorsqu'on les bat	khůne
Gonfler, par le vent	p'hong

Digitized by Google

Gonfler par imbibition	ban
Gonorrhée	sa doung
Gorge	hou kho
Gorgée	kún
Gosier	hou kho
Gosier (mal de)	hou kho tib
Gouffre	khoum lúak
Gourde	kaung name
Gourmand	p'ha lo kin, nham
Gourmandise	khi loub
Gourmette	khem ma
Goût	lote, khao taun
Goûter	sim dou
Goutte, une goutte	pape ning
Goutte à goutte	pape pape
Goutte à goutte (faire couler)	yaut name
Gouttière	paung lo
Gouvernail	ta cout, mac kha lōk
Gouvernail (barre de)	mi ta cout
Gouvernement	sam pac ti
Gouverner, administrer	vão lat sa cane
Gouverner une barque, un navire	khate thai
Gouverneur	p'ha ya chão mong
Gouverneur (sous-)	
Goyave	mac sida
Goyavier	koc mac sida
Grâce	bo mi thot
Gracier	bo mi thot
Gracieux, affable	chaï di, na ban
Grade	vote sack
Gradin	khane
Grain de vent	fone lome ha ning
Grain de beauté	khi mēng vane
Graine	kēn mak maï
Graisse	name mane
Grand	nheu
Grand (trop)	lome
Grande (taille)	soung
Grand, vaste	koang
Grand'mère, parlant d'elle	nhia
Grand'mère	p'ho thao
Grand'mère (lui parlant)	nhia, mê nhia
Grand-père (parlant de lui)	p'ho thão
Grand-père (lui parlant)	p'ho thao
Grandeur	kouang
Grandir (se dit aussi des arbres, des planches)	nhiaï khúne
Granit	sila, mac hine nhiaï
Grappe	p'huo
Gras	p'hi
Gras du bras	pong khène
Gratis	lala, heu
Gratification	taub chaï
Gratification (donner)	haï taub chaï
Gratter	kāau
Gratter (se)	káau
Gratter (avec un couteau, un grattoir)	khoute
Gratter (comme les poules)	khica
Gratuit	lala
Gratuitement(donner)	haï lala
Gravelle	niou
Graver	khoate
Graveur	sang khoate
Gravier	hine hê
Gravir	khüne
Gravure	daue khoate
Gré, de bon gré	haï mote hêng
Gré	chaï
Gré, de gré à gré	haï mote hêng sukhone
Gré (à mon)	tam chaï khaui
Gré (à votre gré)	tam chaï chão
Greffer	pouc têng cane
Grêle	mac héde
Grelot	mac hïng
Grenade (fruit)	mac p'hi la

Digitized by Google

Grenadier (arbre)	cok mac p'hi la
Grenouille	cobe
Grenouille (très petite espèce)	uóng
Grès	tieng mac hin
Grever	kébe ao keune tham niem
Griffe	lebe
Griffer	khoute, nhioume
Grille	maï hide
Grille en fer	khang tao faï, faï
Grille d'un fourneau de chaudière à vapeur	khang tao faï
Griller (au feu dans une poêle)	khoua
Griller au feu directement	pïng
Grillon	chi naï
Grimace	taud houa
Grimper	chaung khúne, kieou
Grincer des dents	khéte khēo
Gris	si thão
Gronder	nabe
Gros	niheu
Gros (trop)	lome
Grossesse	mane
Grossier, commun (étoffes)	p'ha sén nhaï
Grossier, impoli	soua, bo di
Grossir	haï nihaï
Grotte	thame, khou ha
Grouper	haum cane
Grue (oiseau)	noc ka sume
Grue (grande espèce)	noc ka sume
Grue (à collier rouge)	noc ka sume kho dêng
Gué	thang boe thàng hime name
Guêpe	mêng nihiaï
Guêpe (la plus grosse espèce)	tau
Guêpier	hang mêng nihiaï
Guère	naui
Guéri	di lêo
Guéri (se dit palaisel)	hai lêo
Guérir (se dit d'une maladie)	chep, haï leo
Guérir d'une plaie	haï hay
Guerre	thabe, seúck
Guerre (faire la)	lobe, léo
Guerrier	asa seúck
Guetter	beung lovang
Gueule	pac
Gueule d'un canon	pac pune nihaï
Gueux	khone kho thau
Guide	khone name thang
Guider	name thang
Guise, manière, façon	êb haï lung
Guitare	khate tapi

H

Habile	khone sang het
Habillement	sang het
Habillement(vêtement complet)	khueung noung, khueung é
Habiller (vêtir quelqu'un)	é haï p'hueúne
Habiller (s')	nung, bïng
Habit (redingote, veste, blouse)	sua
Habit de cérémonie des Cambodgiens (longue robe)	sua tong toï
Habit de bonze	p'ha chi vaune
Habitant	saau ban
Habitation	huón
Habiter	iou
Habitude	lüng khái
Habituer	huóng leo, khui leō
Habitué	heu lüong, heu khéuï
Habituer (s')	êb haü lung toua p'hou dieou

Digitized by Google

Hache (forme européenne)	khooan pong
Hache du pays avec manche et levier, contre-poids en bois	khooan haume
Hacher	fack sauï tate fane
Haï ?	oi
Haie	houa
Haillon	p'ha khat, p'ha moûne
Haïr	sāng
Haleine	haut, hiou
Haleine (prendre)	haï hay haut hiou
Haleine (perdre)	haut hiou
Haler (tirer à soi)	dûng
Haler à coups	thōe
Halle, marché	sa la lat
Halo	sêng late sami
Halte	iute, saau
Hamac	nihian
Hamac portatif	nihian ham
Hameçon	bête
Hanche	kong koï
Hangar	thāme, khou ha
Haranguer	pac vao
Harassé	hiou
Hardi	tha han asa
Haricot (sens général)	mac thoua
Haricot du pays blanc	mac thoua nhiate
Haricot vert d'Europe	mac thouafalāng
Haricot à cosse longue, vert dentelée quadrangulaire	mac thoua p'hou
Harnachement	khueong ma
Harnacher	mate khueong ma
Harnais	khueong ma
Harpon pour la pêche	lême pa
Hasard	boua lane
Hasard (par)	thaou va
Hâte	vaï, fao, léo
Hâter	haï vaï vaï
Hausser	nihioc khûne
Haut	soung
Haut (en)	iou théng
Haut (en bas) (du...)	tê théng haut loume
Haut (d'en-)	tê théng
Hauteur	soung
Hé ?	vaï
Hé bien	sāng, nhiāng
Hélas ?	ia
Héler	eune, laung eune
Hélice (propulseur de navire)	chock
Hémorroïdes	dac, loue thong
Hennir	mab haung
Herbe	nhia
Herbes (grandes)	nhia khême
Herbes (sauvages)	pa lão
Hérissé (poils, cheveux)	péne khûne
Hérisson	méne
Héritage	same bate
Hériter	kin sam bate
Héritier	khone labe sam bate
Hermaphrodite	khone maung, khone theuï
Herminette	khoane haune
Hermite (solitaire)	lack sa sine, iou thi sa ngate
Héron	nock nhiang
Héros	khone di, khone khong
Hésiter	kéng chaï
Heure	mong
Heure (demi-)	khüng mong
Heure et demie	mong khüng
Heure, de bonne	loue tê saau
Heure, au jour	tē saau
Heure, de très bonne heure avant le jour	tê saau müot
Heure, tout à l'heure	loite nïng kaune
Heureux, satisfait	osabai
Heureux (au jeu, à la chasse)	loune vat saua
Heurter	tame
Heurter du pied	toung sa doute
Hibou	nock khi thi
Hier	mú vane ni

Digitized by Google

Hier matin	van ni saau
Hier au soir	kham van ni
Hier (avant-)	mú
Hier, avant-hier matin	mú kaun saau
Hier, avant-hier au soir	kham mú kaun
Hiérarchie	niote sack
Hirondelle	noc ēne
Hirondelle de mer	noc ēne sa moute
Hirondelle (nid d')	hang noc ēne
Hisser	düng thüne
Histoire	san, luóng
Hiver	nhiame naou
Homard	kūng sa mute
Homicide	thot kha p'hún
Homme, garçon (se dit surtout pour désigner le sexe d'un enfant)	p'hou saï
Homme	khone, ma nute
Homme (en bonne part)	chaau
Homme fameux, célèbre par ses vertus ou par ses crimes	luc
Homme fait, de 35 à 40 ans	kúng khone
Homme jeune	p'hou baau
Homme de levée pour la guerre ou la corvée	tha han, a sa
Honnête, probe	di
Honnête, poli	some khouone
Honneur	paniot, pouo la bate
Honorer	héde haï khouone
Honte	ai
Honte (faire la honte)	haï p'huon ai
Honte (ne pas avoir)	bomi ai
Honte (avoir)	mi ai
Honteux	ai
Hôpital	
Hoquet	sa cuk
Horizon	tin mék
Horizontal	saméu
Horloge	laka nhiaï
Horloger	sang héde la ka
Horreur, qui fait horreur	khi diete
Horrible	lābe lúne
Hors	noue
Hospitalité	labe khêc, labe khone
Hostile, ennemi	sate tou
Hôte (celui qui loge)	haï a saï iou
Hôte (celui qui est logé)	khêc, khone
Hôtel	ote têm, hane kin khaau
Houille	than mac hin
Houle	name faung naui
Housse de coussin	p'ha lobe maune
Housse de cheval	p'ha hong lang ma
Housse d'éléphant, sorte de matelas composé de lanières d'écorce d'arbre que l'on place, par couches superposées, sur le dos de l'animal avant de placer la cage ou palanquin	puoue nong, nāng
Huile (d'olive ou de graines)	name mane
Huile de coco	name manemac p'haau
Huile de pistache	name mane mac thoua
Huile de sésame	name mane nga
Huile de ricin	name manemac houng
Huile de bois	name mane niang
Huiler	tha name mane
Huilier	kaung saï name mane
Huit	pèt
Huitième	pèt p'hout
Huître	
Humain	chaï di
Humanité	chaï loune
Humble	koua iane
Humecter	sê name
Humeur de corps	séde

Digitized by Google

Humeur (bonne)	na súne, na bane
Humeur (mauvaise)	na bot, na saau
Humide	soume
Humidité	soume
Humilier	ai p'hune da khot
Humilier (s')	khoote
Huppe	naue haue kouane
Hurler	haung
Hurlement	sieng haung
Hydrophobe	ba khú ma vo khobe
Hydropique	fok, buome
Hydropisie	p'ha nhiat buom
Hymne d'église, de pagode	waï p'la, soute mone
Symbole	vaau keune
Hypocrisie	khi toua, khi chaule
Hypocrite	bae khi toua
Hypothèse	oub pa ma

I

Ici	ma p'hi
Ici (d')	tê ni
Ici, jusques	haute ma ni
Idée, pensée, opinion	
Idiot	p'hi ba
Idolâtre	thoai bāng hhôm p'ha p'hute
Idole (boudha)	p'ha p'hute tha chaau
Ignorant	ngo ngaau
Ignorer	bo hou chac nkiang
Il, lui, elle (parlant d'un inférieur)	māne
Il, lui, elle (parlant d'une personne considérée non gradée), et on fait suivre du nom de la personne	chaau
Il, lui, elle (parlant d'un mandarin ou de sa femme), et on fait suivre du nom	
de la dignité dont jouit ce mandarin	thāne
Ile	kaue, daune
Illégal	bo sameu
Illettré	bo hou chac nang sú
Illicite	lua sa babe
Illuminé	hoûng chèng
Illuminer, éclairer	haï hoûng, haï chèng
Ilot	daune nauï, kaue nauï
Image	hoube
Imbécile, facile à tromper	seu sā
Imberbe	bo mi nouot
Imbiber	sāe name
Imiter	tam ka bouone
Imiter quelqu'un dans ses travers, pour se moquer	saune khouam pui
Immédiatement	búte núng
Immense	nhiai nāc
Immergé	chome
Immerger	haï chome
Immeuble	s-om bate
Imminent	
Immobile	ning
Immoler	sou khoan p'hi
Immonde	labe lúone
Immondice	hōe
Immoral	bo thúe chaï
Immortel	thévada
Impair	khie, bo péne khou
Imparfait	bo léo, bo thouone
Impartial	thōne
Impatient	chaï ote bodai, bo sang ode
Impénétrable	khaau bo daï
Impitoyable	chaï bab, chaï bo di tone
Implorer	on vaun kho
Impoli	bo mi sú, bo mi nèau
Important (affaire)	cane same khane
Importer, importation	name khaau paï

Digitized by Google

Importer, être d'importance — thúc kane
Imposer, enjoindre — bāng khābe
Imposer, soumettre à l'impôt — thoai houa léc
Imposer (en), mentir — toua
Imposer, s'imposer des privations — haï húte
Impossible — bo kheuï dai chac thúa
Imposteur — khone taca
Impôt — houa léc
Impôt personnel — houa léc
Imprimer — ti p'hime
Improviste (à l') — búte núng
Imprudent — bo mi pane nhia lac sa to ua
Impudent — chong hong
Impunément — bonni ion
Inaccessible — lām bac paï
Inaccoutumé — pa late
Inattentif — so ha chaï seu
Incapable — héde bo pène
Incarcérer — saï khouc
Incendie — maï
Incendié, brûlé — maï léo
Incendier, allumer incendie — choute maï
Incertain — bo pa kote
Incessamment — mo, keu
Incessamment, sans cesse — bo iute, bo saau
Inciter, exciter — ode haï mane theu
Inclination — chaï paï thang úne
Incliné (se dit des objets longs inclinés, des murs non verticaux) — neung, bo p'hieng
Incliné (se dit surtout des barques et des navires à la blande) — ngieng
Incliner, s'incliner — kome houa
Incliner (se dit des objets longs par rapport à leur grosseur — haï neung
Incliner (se dit des barques, et en général des objets creux placés obliquement) — ngieng
Incommode
Incomparable — piebe bo daï, thieme bo daï
Incomplet — bo thoúne, bo khobe
Inconnu — bo hou chāc
Inconsolable — Sàng saun bo daï
Inconstant — pac vaau laï
Inconvenant — bo khoúone
Incorrigible — bo lab, bo chú
Incrédule — nane hai, bo di ngaï
Incrustation en nacre — chabe mouc
Incruster — chabe
Inculte — din pa héau
Incurable — bo di, haï di bo daï
Inde — muong khèc
Indécente (parole) — da paui
Indécis, indécision — bo mi khoam khute, khúte bo auc
Indemniser — haï kaung thene
Indemnité — khaung thêne
Index — niou si
Indien — khèc, p'ha sa khêc
Indigène — khone iou naï na khaune
Indigent — khone chone
Indigestion — labe lune, khate thong
Indigné — khiete laï
Indigner (s') — khiete lai
Indigo — name khame
Indigo (la plante) — koe khame
Indiquer — bauc, nêê
Indirect — bo sú, neung
Indirectement — neung, bo sú
Indiscret — khone p'hoc subc
Indiscrétion — subc
Indispensable — tong la vāng dou
Indisposé, malade — bo sa bai toua, chéb

Digitized by Google

Indisposition après avoir trop mangé — khate thong hae luôte
Individu — manute. khone
Indocile — khone khate khèng. khone va au nhiâc
Indomptable — feue bo daï, saune bo daï
Indulgence — di
Indulgent — chaï di, chaï aune
Inébranlable — mane khèng
Inégale — bo sa meu
Inepte — ngo
Inévitable — khane bo daï
Inévitablement — khane bo daï
Infâme — khone bo di
Infanterie — thabe thang boe
Infanticide — kha loue
Infatigable — bo hou nuoûï
Infect — méne tém thi
Inférieur, subordonné — iode sac nauï
Inférieur, plus bas — tame
Infidèle — chaï bo sû, chaï khote
Infini — luâ téme thi
Infirme — khone pica
Infirmité — pica
Inflammation — hème
Inflexible — chaï kheng
Influence — saube
Informer (s') — soc tham, subethame
Infortune — khoc kame, bo mi loune
Infortuné — khone mi khoc
Ingénieur — naï sang, ti khu cung
Ingénieux — khèng lèng
Ingrat — khone bo hou khaîne p'heûne
Ingratitude — bo hou khaîne, bo nûc hèn khaîne
Inhabité — baun bo mi khone iou
Inhumain — chaï bo mi boune
Inhumer — fañg
Inimitié — bo thûc that, bo thûc chaï
Inintelligent — bo mi pane nhia
Inique — bo thieng
Injurier — da pa mat
Injuste — bo thieng, bo sû
Innocent — bo mi p'hit, bo mi thote
Innombrable — nabe bo mote
Inoccupé — iou la la
Inoffensif — khone di
Inondation subite d'un torrent à la suite de fortes pluies — name nong laï, thoûome laï
Inondation régulière et périodique du fleuve — name thoûome
Inonder — name nong, name thouome
Inopinément — vaï. léo
Inquiet — p'haui chaï, sica chaï
Inquiéter — hede haï p'haui chaï
Insaisissable — chabe bo daï
Insalubre — sac name, sac dine
Inscription — nang sû khovate
Insecte — sate naui
Insensé — p'hi ba, beu
Insensibilité de la chair (paralysie) — mûne
Insensible — bo mi ham khûte
Insipide — chang pac
Insister — sou si
Insolemment — chong hong
Insolent — khone chong hong
Insomnie — naune bo labe
Inspecter — khûte dou
Instant — bûte dieou
Instant, à l'instant (temps passé) — mû ki
Instant, à l'instant même — dieau ni
Instruire — êbe, saune
Instruit — êb hou lèo
Instrument, outil — khueûng mû
Instrument de musique — khueûng sébe

Digitized by Google

Insu (à l') suóng bo haï hou
Insulte da khote
Insulter da pa mat
Insupportable ode bo dai
Insurrection ka bote
Intact hom thāng moúone mi tho ni
Intègre khone sú-, khone thieng
Intelligence pan nhia
Intelligent khone mi pan nhia
Intelligent, le plus intelligent (des individus dont on parle) khone mi pan nhia lúck
Intempérant laube kine
Intention chaï iac
Intercéder saui vaau, saui kho
Interdire kham, bo hai auc khaau
Intérêt de l'argent daue, ngeune
Intérieur naï
Intermédiaire (pour une demande en mariage) p'haung sú, khone vaan saau
Interprétation vaau plê p'ha sa
Interprète p'haung sú, khone plê p'ha sa
Interpréter plê p'ha sa
Interroger p'hicha la na tham
Interrompre p'ha khoam
Interrompre (cesser de faire) khan
Intersection de chemins thang khobe cane
Intervalle de temps ou de distance, intervalle entre deux objets placés dans un plan horizontal
Intestin saï
Intime (ami) p'héune hac cane
Intimider héde haï ian
Intrépide khone han, chaï han

Intrigant khone khúte kane. suóng, kane sa ngate
Intrigue kane khúte suóng, kan sa ngate
Intriguer khúte kan suóng, khúte kan sa ngate
Inutile bomi pa niode
Inutilement bo mi pa iode chāc méte
Inventaire chott khaung
Inventer tèng, khúte tèng
Investir, cerner hoūm
Investir d'une dignité hai sú
Inviter seune
Inviter (des bonzes, des prêtres) nimone
Inviter (mot familier) souane
Involontairement bo mote chaï, bo lēo chaï
Invoquer cune na saui
Irascible māc khiet
Iris de l'œil kēo ta
Ironique (parole) tam oc tam oi
Irréfléchi héde bo khute haute
Irréligieux bo tam sat sa na
Irriter (s') khuong khiet
Irriter, pousser quelqu'un à se mettre en colère sabe so
Isolé (endroit) thi sa ngate, baun sa ngate
Ivoire nga sang
Ivre maau
Ivrogne khi laau
Ivrognerie bab khi laau

J

Jabot (du pélican) nieng hong
Jabot (de la grue) nieng noc ka sum
Jachère (terre en) khi thai

24/VII
ข้ามจำหมาย
Digitized by Google

Jadis	tê kaune
Jaillir	name song
Jalon, balise	mai
Jalonner	pac maï
Jalouser	khate
Jalousie	khate
Jaloux	khone khate
Jaloux (en amour)	khone houong
Jamais	bo kheüï
Jambe	tine
Jambon	kha mou
Jante	tin kiene
Japper	paui
Jaque (fruit)	mac mi
Jaquier	koc mac mi
Jardin, parterre	souene
Jardin potager	hai souen
Jardinier	khone hède haï hède soûne
Jarre	hai
Jarre (de la plus grande dimension)	hêng
Jarret	koc kha one
Jarretière	tāng tou
Jauger	thèc hua
Jaune	luóng
Jaunir	si luóng, pén si luóng
Jaunisse	pén han
Javelot	hauc laau
Javelot (lancer le)	sate hauc
Je (parlant à un inférieur ou à un enfant)	cou oc
Je (parlant à un égal ou supérieur)	khaui
Jet continu	houa long pabe pabe
Jeter	khoang bèn
Jeter à terre	khoang saï khi din
Jeter par terre	
Jeter avec colère	koaêng
Jeter l'ancre	thaut sa mau long
Jeu (sens général)	line, léne
Jeu d'argent	bica
Jeu de dames	mac haoc
Jeu de cartes	p'hai pauck
Jeu (maison de)	hong biea
Jeudi	vane pa haute
Jeun (à)	thaung paau, bo dai kin khaau
Jeune	déc naui
Jeune, plus jeune que...	one koa
Jeune homme	p'ho a baau
Jeune fille	p'hou saau
Jeûne	bouote
Jeûner	khame ha hane
Jeunesse	khame lang pen baau
Joaillier	sang ti ngin khame
Joie	o sabai
Joindre	to to sueue
Joindre, se rencontrer	choûobe cane
Jointé	kaube
Jointure	haui to
Joli	di, ngam
Jonc, rotin	hoai
Jongler	nyone ane nëng, chabeane nëng
Jonque	hú, sap'hoau chin
Jonque de mer	hua sa p'hoau
Joue	kême
Joue (en)	nê haï sú
Jouer (se dit des jeux, distractions)	line
Jouer aux cartes	line biea
Jouer aux dames	lin mac houc
Jouer d'un instrument, faire de la musique	séb line p'héng
Jouer d'un instrument à cordes et à archet	si
Jouer du violon	si so
Jouer d'un instrument à vent	paau
Jouer d'un instrument que l'on frappe avec des baguettes	ti p'héng
Jouer d'un instrument	

Digitized by Google

à cordes que l'on agite avec les doigts	dite khatt tapi
Jouer de la corne	klê khaau khoai
Jouer du clairon	paau klê
Jouer à cache-cache	lin li
Jouet d'enfant	khûong lin dée naui
Joufflu	kême ti
Joug des bœufs, des buffles	êc taï na
Joint	tō
Jouir	o sabai, nyin di
Jouir, se servir de...	seu
Jouissance	di cheu.
Jour (durée de 12 heures)	mû vane
Jour (clarté)	ta vane
Jour (au point du...)	soang
Jour d'abstinence	mû khame
Jour et nuit	thāng vane, thang khûn
Jour ? (que)	mû deu
Jours (tous les)	sou mû
Jour de fête	vane sin, vane boune
Jour de grande fête	vane sin louong
Jour ordinaire de la semaine	mû
Journal	maï pa kade
Journalier (de chaque jour)	thouc vane, sou mû
Journalier (homme de peine à la journée)	khone chang mû, chang nabe mû
Journée (de 12 heures)	mû vane
Journellement	sou mû
Joute de barques à pagaies	p'hai souong
Joute de barques à l'aviron	chēo souong
Jouter	souong
Joyau	khûng sām lab mèying
Joyeux	o sabai
Juge (grand)	chāo kom
Juge (d'un rang inférieur au précédent)	
Jugement	khoam faung
Juger	soume noume, sām la
Jugulaire	dueuc mate mouoc
Jujube	mac thane
Jujubier	koc mac thane
Jumeaux	louc fa fête
Jument	mah mê
Jurer, affirmer	sa bote
Jurer, blasphémer	sa
Jus	name
Jusant	name long
Jusque	haute theûng cham
Jusque-là	haut p'houn
Jusqu'ici	haut p'hi
Jusqu'où	haut si deu
Juste, équitable	sû
Juste, exact	pa kote
Jusqu'ici	thieng p'ha kote

K

Képi	muoc
Kiosque dans lequel on brûle le corps du roi, des princes, reines...	méme
Kiosque dans lequel on brûle le corps des mandarins, des particuliers	p'ham p'haau p'hi kaung faun

L

Là, en cet endroit	p'houne
Là (de)	tē p'houne
Là ? (qui est)	p'heu you hane
Là ? (qui va)	p'heu paï hane
Là-bas	p'houne you p'houne
Là-haut	thāng nua
Là-dessous	thāng teu
Là contre	pêc you p'houne
Là (d'ici)	tê p'hi paï p'houne

Digitized by Google

Là (c'est)	nane lēo
Là (ce n'est pas)	bo mène an nane
Là (par)	khang ni
Là (jusque)	haut ni
Là (de)	tê ni
Là (là et)	thang ni thang p'houne
Là (au de-)	naue tè ni
Laborieux	khone ot sa
Labourée (terre)	din thaï lēo
Labourer	thäi din
Laboureur	khone thaï dine
Lac	nong
Lacérer	chie
Lacet, piège	khúne
Lacet (tendre un)	saï khúne
Lacet (pris au)	thúoc khune
Lâche, poltron	khi iane
Lâche, floche	nhane
Lâcher	pauï
Lagune	nong naui
Laid, vilain	hai bo di
Laid de figure	na hai
Laine	kone chiene
Laïque	khone kha hate
Laisser	pauï
Laisser partir	paui haï paï
Laisser tomber	vang haï toc
Laisser faire	nhane
Lait	name nome
Lait de vache, beurre, fromage	name nome ngoua
Lambeau	p'ha khat, p'ha moune
Lambiner	sa iou
Lambourde (pièce de charpente)	khang
Lame	khome mit
Lame, vague	name faung
Lame (dos d'une)	sāne mit
Lame (taillant d'une)	khome mït
Lamenter (se)	haï khouone
Lampe	khom
Lampe, godet à mèche des indigènes	khôme
Lance	haue
Lance à taillant	veute
Lance à feu des chauffeurs	lée khoat ta aú
Lancer (un objet court)	bène, khoang
Lancer (un objet forme flèche et à pointe)	sate
Langage	p'ha sa
Langouti (soie unie)	p'ha mouong
Langouti (coton dit de chantabun)	p'ha p'húne
Langouti (coton à dessins)	p'ha tême
Langouti du pays teint en noir-rouge	p'ha
Langouti de grande tenue des mandarins dit langouti double	p'ha saung poc
Langouti (soie à fleurs)	p'ha poume
Langue	lhine
Langue (idiome)	p'ha sa
Languette de flûte	lhine pi
Languir	khút haute
Lanière de cuir	suóc nang
Lanterne	khome
Laos	muong lao
Laotien	lao
Lapin	ka tai
Lapin blanc	ka tai khaau
Laquais	nai kien
Laque rouge	khāng
Lard	name mane
Large	khoang, nhiaï
Large, au large (à la mer)	kang sa moūt
Large, au large (dans le fleuve)	kang tha lé
Largeur	khoang
Larme	name ta
Larynx	baung kho
Las, fatigué	múéuï
Latrines	vite, thane

Digitized by Google

Latte	moï mēne
Lavé, nettoyé, propre	sa hat
Lavement	saï tèc
Laver, se laver	lang
Laver le linge	sac p'ha
Laver en frappant le linge sur le sol, une planche...	ti p'ha
Lécher	lica
Leçon (chose à apprendre)	mè êb
Leçon (instruction, séance d'étude)	saume
Légal	tame sa bābe
Léger	baau
Léger de caractère	houa baau
Légitime	thuc sa bābe
Légitime (enfant)	louc mi sa bābe
Légitime (femme)	mica louong, mica di
Legs	khaung p'hi sang vaï
Léguer	p'hi sang heu
Légume	p'hāc, kêng p'hāc
Légume, (tous ceux qui se mangent sans cuisson: salade, concombres...)	p'hāc
Légume sec	p'hāc hèng
Lendemain	saau khúne, huong khúne
Lent, lenteur	sa nane
Lente de pou	khaï haō
Lentement	sa nane
Lentille du pays	mac thoua sa dêt
Lèpre	khi thout
Lépreux	peñ khi thout
Lequel, laquelle	deu
Les (signifiant tous)	thāng mouone, thang mōt
Léser	haï chib haï
Leste	vaï
Letchi à écorce lisse	mac nhame nhiaï
Lettre, correspondance, seulement lorsqu'il est entendu que l'on parle d'une lettre et non d'un livre, d'une brochure...	nāng sú yam p'hi yam nong
Lettre (caractère)	āc kha lac āc saun
Lettré	khone hou chāc nang sú
Leur	khaung mane
Levain	pēng
Levant, est	ta vane oc
Levée (de soldats, d'hommes de corvée)	kéne
Lever	yoc khúne
Lever (un enfant, un malade...)	oum khúne
Lever, se lever, se mettre debout	louc iune
Lever la tête (les yeux au ciel)	ngêne
Lever (se), sortir du lit	louc
Lever des astres	sao aue
Lever d'ancre	i ou sa mo khúne
Lèvre supérieure	him sobe buóng thèng
Lèvre inférieure	him sob buóng loume
Lèvres (les)	him sob, him pac
Lézard	chi chieme
Lézarde, fente	hauï tèc
Liane	khúa khaau
Libéral, généreux	khone bo khi thi
Libéralité	bo khi thi
Libérer	pauï khone
Libraire	khone khai nang sú
Libre (homme)	khone di
Lie	khi fún laau
Liège	ka daun āl kaung koé sa no
Lien, attache	vai
Lien, union	boûne haute cane
Lier	mate haï pen máte
Lieu, endroit	thi baune
Lieu (en tout)	sou baune, sou thi
Lieu (en dernier)	koi soute

Digitized by Google

Lieu de naissance	thi keute, baune keute
Lieue	nyot sa nā
Lieux d'aisances	vite, than
Lieutenant	khoune thï saung
Lièvre	ka tai
Lièvre (nom d'une année)	pi maau, pi thaue
Ligature (monnaie du pays)	sa lüng foueung
Ligne (trait servant de marque)	choc sac
Ligne tracée sur le papier pour l'écriture, le dessin)	pa thate
Ligne de pêche	suoc bète
Ligne de sonde	suoc yam name lúc name lune
Lignée, descendance	nhou kouate
Ligner	ngo, ngaau
Limaçon	haui
Limaille (des métaux en général)	khi sa baï
Lime	léc sa baï
Lime à bois	léc sa hai si maï
Limer	si maï
Limite	khaue
Limon	nhiê
Limpide	seu tém thi
Lingot (d'argent)	ngeune nêne
Lingot (d'or)	kham kaun, kham nêne
Lion	sïng, sate sing
Liquéfier	haï puói, hai moûne
Liqueur	laau vane
Liquide (se dit de tous les liquides alcooliques)	moûne péne name laau
Lire	beung ane sú
Lire à haute voix ou doucement en prononçant les mots	an nāng sú
Lisse, poli	p'hieng sameu
Lisser les cheveux	vi p'hom hai kieng
Liste, catalogue	chôte mai
Lit	tieng naune
Lit (de même)	keut pum dieo cane
Lit d'un fleuve	p'hún tha lé
Littoral	thang tha
Livre	nāng sú
Livre cambodgien se pliant comme un paravent	p'habe nang sú, sa mute
Livre imprimé	nāng sú p'him
Livre manuscrit	nang sú khiene
Livre de notes, registre de comptabilité	nāng sú chôte mai
Livre (poids)	p'hāne niing
Livrer, donner	maube haï
Lobe d'oreille	beu hou
Loger, demeurer	you
Loger, hospitaliser	haï you, haï a sai
Loi	sabab
Loin	kaï
Loin (de)	tê kaï
Loin (plus)	taï koua p'hûn
Loisir	kaau la
Long	pin hiaau
Long (en)	shang nhiaau
Longtemps	húng nane
Longtemps (très)	tê heúng, heung teub
Longtemps (depuis)	tê nane
Longueur	louong nhiaau
Longue-vue	kaung saung
Lorsque	múa claü
Lot, portion	cham nêc chêc
Loterie	houeï line houeï
Louche (qui a la vue de travers)	khone ta liou
Loucher	ta liou
Louer (des barques, maisons, ouvriers)	chang
Loup	mha naï
Lourd	nack
Loutre	nac name
Louvoyer	pleng baï haï thuc lome

Digitized by Google

Lover, plier	kheng kiou
Loyal	khone su, khone di
Luciole	mêng hing haui
Luette	line kai
Lui, elle (à un inférieur)	mane
Luire	luóme
Luisant	luóme
Lumière	p'hang nham
Lumière d'un canon	hou bing puón nhiaï
Lumière d'un fusil	hou bing pune
Lundi	vane chane
Lune	dueun, p'ha chane
Lune (pleine)	dueun p'héng
Lune (nouvelle)	kham, khún kham ming
Lune (clair de	dueun chêng
Lune (lever de)	dueun auc
Lune (fin de)	dueun dāb
Lune (coucher de)	dueun toc
Lunettes	vêne ta
Lunette à une seule branche, longue-vue	kaung saung
Lustre à branches	khome
Lutte (deux hommes corps à corps)	koûme cane
Lutter (corps à corps)	koûme cane
Lutteur	khone kûme cane
Lutteur à coups de poing	khone soc moi cane
Luxation	khone, khone ehéb
Luxe	di, pa seul
Luxure	mão mê ying
Luxuriante (végétation)	auc kane lai
Luxurieux	khone maau p'hou nying

M

Ma, mon	khaung khoui
Macaroni	ma ka lon ni
Macérer	sê name
Machefer	khi miéng léc
Machine	khuóng chac
Mâchoire	ka taï
Maçon	khone pane dine kho
Madame	nang p'hiea
Mademoiselle	saau
Magasin, boutique	huóne khai khaung
Magasin de l'Etat	sang
Magasin à argent, trésor royal	sang ngine
Magasinier	khone lac sa sang
Magie	bāng lueum
Magicien	khone line bang luóm
Magistral	tha la kan
Magnifique	ngam tém thi
Mahométan	sat sana khèc
Mai	dueun hoc
Maigre	p'haum
Maigre (faire)	tham bo heu kine sine
Maigrir	tê kaune p'hi dieo ni pén lote p'haum
Maille de filet	ta name
Maille (en bois)	khaun tauc
Maillet, masse en fer	khaun ti léc
Main	mú
Main (donner la)	nhiúne mú chāp
Main (paume de la)	ong mú
Main droite	mú bueúng khoa
Main gauche	mú bueúng sai
Main fermée	kame mú
Mains jointes	san mú
Maintenant	dieou ni
Maire d'un village	ëhao hou ta sêng
Mais	tho va
Mais si...	tê va
Maïs	khao sa li
Maison (sens général)	huōne
Maison du roi	ho kham chao si vite
Maison d'un bonze	ka di vate
Maison en maçonnerie	huóne moung dine kho
Maison en bois	huóne khuóng lieme
Maison en chaume	huón moung nhia

Digitized by Google

Maison de repos pour les voyageurs	sa la
Maitre (chef hiérarchique)	naï
Maitre (possesseur d'objets, d'esclaves)	chao khaung
Maitre d'école	khou saune nang sú
Maitresse, amante	sou
Maitresse-poutre	plè bone
Majesté, gravité	khone mi ame nate
Majestueux	ame nate khone
Mal (maladie)	bodi chaï
Mal (pas bien)	bo thúe khúte siea chai
Mal, fait mal sans mauvaise intention	bo dai dàng khouame bo dai tāng hède mane hāe thúe
Malabar	khèe dame
Malade	muói bo di chaïe
Malade (être)	khone bo di chaïe muói poui
Maladie	bo di chaï lai
Maladie grave	sadoung puéuï
Maladie vénérienne	
Maladie interne des animaux	kheu
Maladroit	khone bo hou chāe sang
Malais	khèe khāo
Malaise (état maladif)	khone péne lai mane poung mane hone
Malaise produit par la faim	hiou khāo lome khúne
Malaisie	muóng khèe
Mâle	to p'hou
Malfaiteur	khone bo di
Malgré	bo thúe chaï
Malheur	nhiac
Malheureux	thoûe nhiac
Malhonnête, mal élevé	khone dan
Malle, coffre	hib
Malsain (pays)	muóng p'hite dine p'hite name
Maltraité	tham haï mane thoûe mane nhiac
Malveillant	khone chaï bodi
Maman	mè
Mamelle	nome
Mamelle (de bout)	houa nome
Manche d'habit	khène sua
Manche d'outil	dame
Manchot	mú kôote
Mandarin	koune nang
Mandarines (oranges)	mac kieng
Mandarins (tous les)	séna amat
Mander	eun
Mander devant la justice	nhioube, koe, eune
Manger (fin du repas)	kin lēo
Manger	kine
Manger (pour les mandarins et les personnes considérées)	labe thau ahan
Manger à la façon des animaux	khob kine
Manger, donner à manger	heu kine
Manger (bon à)	labe thane
Mangeoire	hang
Mangoustan	mac moung khoûte
Mangoustanier	tone mac moung khoûte
Mangue	mac mouong
Mangue, dite tête d'éléphant	mac mouong kcē houacho
Mangue de la plus grosse espèce	mac mouongai, houee
Manguier	ton mac mouong
Manie (mauvaise habitude)	p'hét bo di
Manière	yang
Manières, belles manières	yang di
Manière de faire	hède p'hét
Manne, panier	koui ta hang
Manœuvre (mouvement de troupes, de navires)	hate, èp

Digitized by Google

Manomètre de machine à vapeur	na la ka faï
Manquer, ne pas être à son poste, à sa place	khate, nhiāng
Manquer, négliger	lúme
Manquer, offenser	paui da
Manquer, ne pas toucher	bo thúc
Manquer (être en moins)	bo thouone
Manteau pour la pluie	sua sam lab fone
Mappemonde (carte)	khiene p'hèn thi
Maquerelle	mê sú
Marabout (espèce de cigogne à sac)	noc ka soûme
Marais	boūac
Marâtre	mè na
Marbre	hin one
Marchand	p'ho kha
Marchander	thame sú
Marchandise	khaung khai
Marché	late
Marché (bon)	thúc
Marché (conclure un)	vão to na kha
Marcher	nhang
Marcher lentement	nhang sa
Marcher vite	nhang vaï
Marcher l'un derrière l'autre	nhang hê
Marcher à tâtons	khaui nhang paï
Marcher sans bruit	khaui sam paï
Marcher vite (les chevaux, les navires, les chiens...)	nhang voï
Marcher en arrière, reculer	nhang thauï lāng
Marcher en rampant, comme les Cambodgiens devant leurs chefs	louï
Mardi	vane ang khane
Mare	houï name
Marée (flux et reflux)	name khúne
Marguerite, sorte de perle	nine lāc khane thi
Mari	p'houa
Mariage, noce	kin daung
Marier (se)	āo miea
Marier (se) (la femme)	āo p'houa
Marin (de l'Etat)	p'houoc lae sa houeune louang
Marin (de commerce)	louc chang
Marine (corps de la)	seuc khang name
Marmite	mo tom
Marmite très grande en terre	mo ang
Marmite en fer	mo lée
Marmite en cuivre	mo thong
Marque, trait	chú cham vaï
Marque, empreinte	haui tine
Marraine	mê hae
Mars	dueun si
Marsouin	pa nang
Marteau	thaun lhée
Marteau d'une cloche	louc mae hing
Marteler (avec un marteau ou un morceau de fer, de bois)	ti, thabe
Martin-pêcheur	noc ka name
Martyr (en religion)	tai cab douï sat sana
Masquer, cacher	labe li iou
Masse en bois	chae maï tai
Masse (en)	laï nāc
Masser (pétrir les membres pour les assouplir)	ti
Massue	maï thao
Mastic	khi si
Mastiquer	ya (hua)
Mât de navire	saau kadong
Mât de misaine	saau kadong houa
Mât (grand)	saau kadong kang
Mât d'artimon	saau kadong thaï
Mât de pavillon	saau thoûng
Matelas	sûa naune

Digitized by Google

Matelot	p'houoc came pane
Mâter	nho saau ka dong khúne
Matériaux de construction	khucung pouc huéune
Matière	khaung
Matière (en poudre fine)	khi nhua
Matières vomies	labe luéne
Matin	sao
Matin (de grand)	tê sao mute
Matin (ce) (temps passé)	tê sao vau ni
Matin (ce) (temps présent)	tê mú sao
Matinal	túne sao
Matrice	hoc loue
Maudire	paui da
Mauvais	ouéï. bodi
Mauvais sujet	khone chang haï
Mécanicien	khone beung chac hua faï
Méchant	sa hao
Méchant (très. le plus)	sa hao nāc
Mèche en corde pour allumer la pipe	saï, sût chout
Mèche en papier	mu
Mèche de lampe	saï khome
Mèche en acier pour percer	léc kong kou
Méconnaissable	pêc na
Mécontent	bo sa bai
Médaille (objet de dévotion)	khúte haut ha
Médaille, décoration	ka, kla
Médecin (européen ou ceux des indigènes qui sont renommés)	khlou mo ya
Médecin ordinaire de l'Etat (se dit des indigènes et aussi des médecins européens en sous-ordres)	pêt mo
Médecin civil (européen ou indigène)	khlou ya
Médecine (médicament)	ya
Médiateur	khone sāng louome in thi
Médiocre	p'ho páne kang
Médire	khi lobe
Médisant	khone khi lobe
Méditer. penser	khúte ham p'húng
Méfiant	lavang toua
Méfier (se)	bo vaï chaï
Meilleur	di koua
Meilleur (un degré supérieur au précédent)	di tém thi
Meilleur (supérieur encore au précédent)	pa seut
Mélange	pone laï yang
Mélanger	khone cane
Mélodie	sieng mouone
Melon	mac têng souc
Membre viril	bène
Même	khú
Même, de même que	tho deu
Mémoire	sa ti
Mémoire (bonne)	chaï mane chü di
Mémoire (mauvaise)	bomi sa ti
Menace	paung ti
Menacer	mhāng vaï
Menacer (faire un geste pour frapper)	p'hit cane, ti cane
Ménage	khoua nùng
Mendiant	khone kho thane
Mendier	kho than
Mener	nāme paï
Menotter	sô
Mensonge	kham toua kham lai
Menstrues	long kane khïng
Menteur	khone khi toua
Mentir	toua
Menton	kabe khang
Menu	yieb haï môune

Digitized by Google

Menuisier	sang maï
Méprendre (se)	lhong lóng
Mépriser	dou thouc, dou ngoi
Mer	name samûte
Mer tranquille	samute bomi faung
Mer agitée	samute mi faung
Mer (en pleine)	kang samute
Merci	some chaï nāc
Merci (à un supérieur)	di chaï nāc
Mercredi	vane p'hute
Mercure	ba
Merde	khi
Mère	mê
Mère adoptive	mê lieng
Mère (belle-)	mê miea
Mère (grand)	mê thāo
Mère (grand'), mot par lequel un enfant appelle sa grand'mère)	mê nhia
Mère (pour les animaux)	mê
Mériter	mi khûne péne āne mac
Merle noir à bec jaune	noc sane ka
Merle (noir), plus gros que le précédent, apprend facilement à parler	noc ieng khame
Merle gris-blanc, siffle constamment	noc ieng khouai
Merveilleux	di pén thi sûte
Messager	p'hou haï khaau
Mesure (quelconque) pour les longueurs)	maï dam
Mesure officielle (longueur ou capacité)	maï dam louong
Mesurer (les longueurs)	thêc
Mesurer (les capacités)	toung
Métempsycose	sat ti kaune
Méthode	êb heu mane khéuï
Métier, profession	khaung
Métier à tisser	ky tame houb
Mettre	vang long
Mettre (se dit pour appliquer le cachet, le sceau et aussi pour enfoncer les pieux)	ti
Mettre le cachet	ti kla, chamchite
Mettre en liberté	sac péne thaï
Mettre dans le but, toucher le but	thúc neu vong, thúc neu soune
Mettre bas	oc louc
Meule à écraser le grain	hong si khāo
Meule de foin	kaung nhia
Meule à aiguiser	hin labe mite
Meule de riz	kaung khāo puéuc
Meurtre	kha khone taï
Meurtrier	khone kha khao taï
Miauler	méo haung
Midi	tavane thieng
Midi (après-)	tavane bai
Mie de pain	nua khāonum pāng
Miel	name p'hûng
Miel (rayon de)	p'hûng
Mien (poli)	khaung khaui
Mien (vulgaire)	khaung kou hāu
Miette	khi nhiua
Mieux, plus parfait	di koua
Mieux, moins malade	nhiāng khouêne dê wang dê
Migraine	chêb houa
Milieu	kang
Milieu (au)	you kang
Militaire	tha hane
Mille	p'hane
Mille (dix)	mune
Mille (cent)	séne
Million	lane
Mince	bang
Mine de fer	bo lhéc
Mine d'or	bo khām
Mine d'argent	bo ngeune
Ministre	chāo houa
Minium	hang bo
Minuit	dûc, kang khúne

Digitized by Google

Minute	vinite nathi
Miracle	samedêng lite
Mirador	paum
Miroir	vêne
Misérable, pauvre	khone thûc nhiac
Misère	kam lam bac
Missionnaire (prêtre)	bat loung
Mitraille	loue wane
Mitre	ma la, mouoc khām
Mobile	kouaï
Mode, usage	èb haï khéuï
Modèle, forme	pene toua yang
— Exemplaire	pène bêbe
Moderne	p'hûng, maï
Modeste	khone salate di
Moelle (os)	name iang luang
Moelle (végétal)	kène
Mœurs, coutumes	heu khéuï
Moi (un bonze parlant de lui)	ata ma
Moi (à un enfant ou en mauvaise part)	kou, oc
Moi (poli)	khaui
Moi (à) (poli)	khaung khaui
Moi (en parlant à quelqu'un que l'on veut flatter)	khanaui
Moi seul	kou p'hou dieou
Moindre	naui koua
Moineau	noc chauc
Moins	naui nāc
Moins, au moins	mane naui nāc
Mois	dueune
Moisi	siea si lēo
Moisir	siea si
Moisson	la dou kieo khāo
Moissonner	kieou khao
Moitié, la moitié	thong nûng
Moitié, la moitié (se dit des mesures de capacité)	daï thong nûng kaûng nūng
Molaire	khèo koc
Moleste	hûng ça, tham kame tham vène
Mollet	bi nong
Mollir, desserrer	mai oc haï māne lome
Moment	véla nhiame
Moment (pour un)	bute dieou
Moment (c'est le)	haute véla
Moment (dans un)	neu véla nūng
Mon, ma	khaung khaui
Monceau	p'houte khaung
Monde (univers)	thib
Monde (réunion nombreuse d'individus)	khone
Monde (fin du)	faï maï kabe
Monnaie	ngeune naui
Monnaie (fausse)	ngeune tame la
Monsieur (à un individu sans position officielle)	chão nai
Monsieur (à un mandarin)	chão houa
Monstrueux	na koue nāc
Montagne	p'hou, khaau
Montagne basse	khoc
Montagne escarpée	p'hou mane sanē
Montagne (cime de)	chaum p'hou
Montagne (pente de)	p'hou neune
Montagne (pied de)	tine p'hou
Monter	khûne
Monter sur le trône	mûngchi dai saveui lat co tam mûng
Monter à cheval	khuï mah
Monter (le prix)	khouam man khune
Monticule	choum pouoc
Montre	na la ca
Montre (cadran de)	nha na la ca
Montrer, indiquer	bauc haï
Montrer la route	bauc thang
Montrer au doigt	si bauc heu
Moquer (se)	iauc cane
Morale, règle religieuse	tha-long sicka khat keüng
Morceau	p'houte kaung

Digitized by Google

Morceau, fraction d'un objet	pane cane
Morceau, fraction d'un objet long par rapport à sa grosseur	p'heung p'hu ha saï
Morceaux	péne p'houte, péne p'houte
Mordre	kobe
Mordre (se)	kobe cane
Mors	khéme lhéc
Morsure	hoï kobe
Morsure mortelle	taute chïebe
Mort (la) (substantif)	taï
Mort (adjectif) (en faisant précéder du nom de l'individu ou de l'espèce d'animal dont on veut parler)	taï
Mort (cadavre)	p'hi taï
Mort subite	bo khouone taï co taï
Mortier (maçonnerie)	pa taï
Mortier à piler	khōc
Mortier (pièce d'artillerie)	püne ningue sai hai mane toc
Morve	ki mouc, ki dang
Mot	khame
Mot (un)	khame dicou
Motif	héte
Mou. flexible, maniable	haune
Mou, pâteux, boueux, collant	piéc
Mou, faible	siéa héng
Mouche	méng wan
Mouche noire et très grosse, nichant dans le bois	méng p'hou
Mouche, blanc de nuit	méng kào sane
Moucher, se moucher	sang ki mouc
Moucher une lampe	khia faï dé
Moucheron	hine
Mouchoir	p'há çét nha
Moudre	si cabe hoong
Mouillé	hune
Mouiller	choube name
Mouiller, jeter l'ancre	thime same
Moule à gâteaux	bebe kao nome
Moulin à main	hoóng si khao
Mourir	taï
Mousse, écume	poume pueauc
Mousser, écumer	poume pueauc téc
Moustaches	nouóte
Moustique	nioung
Moustiquaire	soute
Moutarde	mout ta
Mouton	thauaï chiéne
Mouvoir	khá méne
Moyen, manière de...	mi vi sa
Moyen, ordinaire, entre deux	yang kang p'ho pane kang
Moyeu de roues	doume kiéne
Muet	khone cha
Mugir	ngoua haung
Multiplier	khoune léc
Multiplication	khoune léc
Multitude	hoóme lec
Munitions de bouche	kaung taune
Munitions de guerre	louc mu si nate
Mur	fa
Mûr	souc
Muraille	fa
Mûre	mac maune
Mûrier	coc maune
Mûrir sur pied	souc cabe taune
Mûrir, faire mûrir hors de la plante	bome haï souc
Murmurer	khang
Musicien	thaï sébe
Musique	sebe
Mutuel, mutuellement	p'houoc p'houcune
Myope	ta moua

Digitized by Google

N

Nacelle	hua nauï
Nacre	hoï moue
Nacre (incrustation de nacre)	tite moue
Nageoires (placées de chaque côté de la tête)	ngieng pla
Nageoires (placées sur la ligne médiane du dos)	khouï lang pla san lang
Nager	houaï name
Nager (ramer)	seou hua
Naïf	beū ngao
Nain	khone tia
Naissance	kame neute
Naître	keute
Nappe	ph'a phou tó
Narine	hou dang
Narrer	baue khouame vao
Nasse d'osier (petite dimension)	saï seu pla
Nasse longue, cylindrique, à petite ouverture	toume seu plá
Nasse (sorte de panier que l'on manœuvre à la main)	soume sac pla
Natal (pays)	muong came neute
Nation	na khōne
Natte	sate
Natte en rotin	sate vaï
Naufrage	thouome
Naufrager	chome name
Nausées	pouote hoc
Navette pour tisser	ca soueï
Navigateur	khone deune sa moute
Naviguer	deune sa moute
Navire	cam pane
Navire à vapeur	cam pane faï
Navire à voiles	sa p'hão
Navire de guerre	campane lobe
Navire de commerce	hua kha
Ne, ne pas	bo
Néant, rien	bo mi p'hi sang
Nécessaire	thue cane seü
Nécessairement	hau haue seu cane
Négligence	ki kane nac
Négligent	khone ki kane nac
Négliger	khóne nac
Négociant	khone ka kaï
Négocier	ka kaï
Nègre	khone dame
Négresse	mé gnïng dame
Nénuphar (fleur du)	daue boua luang
Néophyte	khone kaau sate sana meu
Nerf	ēne
Net, propre	sa hate
Nettoyer	cate lang
Neuf, nouveau	p'heung keute meu
Neuf (nombre)	cão
Neutre	bo soï cang daï
Neuvième	cão p'houte
Neveu	lane saï
Nez	dang khōne
Ni	bo daue
Ni bien, ni mal	bo di, bo soua
Niais	ngoao
Niche (d'idoles)	baune tang p'la chaü
Nid	hang
Nièce	lane ningue
Nier	cabe va bo habe
Niveau d'eau (tube en cristal servant à indiquer le niveau de l'eau dans une chaudière à vapeur)	lote keo nam chac foï
Noce, mariage	kine duong
Noce (cadeau de)	sēne sou
Nocturne	khame mut
Noël (fête catholique)	boune na tane
Nœud	sueauc p'houc
Nœud (défaire un)	ké sueauc
Noir	dame

Digitized by Google

Noir (très)	dame nac
Noircir	het haï dame, ta dame
Noix d'arèque	mhac
Noliser	chang campane
Nom	sü khóne
Nom de baptême (les catholiques)	su ha la hane
Nom célèbre	mi su nhiéu
Nom (dire son)	bauc su toua
Nombre	chame nouaune
Nombre (sans)	nabe bo mote
Nombreux	lhaï
Nombreux (très)	lhaï nac
Nombril	saï bü
Nomenclature	doueï bébe, doueï iáng
Nommer (donner un nom)	heu su
Nommer à un emploi	heu niode sac
Nommer (se)	su toua
Non	bo
Non, ne pas (sens d'ordonner ou de défendre)	ia ia
Non plus	bo
Nonchalant	ki khane
Nord	hou done kang nua
Nord-est	thite hi sane
Nord-ouest	thite ho la di
Notable	p'ha nac ngane
Note	long su
Noter (prendre note)	cote senē
Notifier	bauc
Notre	kaung háo nam cane
Nouer	to sueauc
Nourrice	mé nome
Nourrir	liéng
Nourrisson	dec nhiang kine nome
Nourriture (vulgaire)	kaung tone
Nourriture (langage élevé)	ha hane
Nourriture des bonzes	chang hane
Nous	hão
Nous (à)	kaung háo
Nous autres	háo thang laï
Nouveau	mheu
Nouveau (de)	péne mheu
Nouveau (rien de)	bo mi viec mheu
Nouvelle (bruit public)	daï nhinegue káo
Nouvelle (quelle)	nhingue káo wa deu
Novembre	dueune same
Novice	khone nhiang bo kheuï
Noyau	dame name
Noyer	mhac mane
Noyer (se)	taï düe name
Nu	khica
Nuage	mhóc
Nuageux	mhauc toc nac mute
Nubile	long cane khïng bo haï hauc dete iou tè naï hueune
Nuire	hite sa
Nuit	khame
Nuit (de)	khame
Nuit (il fait)	khame léo
Nuit noire	khame mute
Nul	bo mi
Nulle part	bo mi si deu
Nullement	bo mi dauc
Numéro	su lêc
Nuque	ca done cóone

O

O (interjection)	né
Obéir (se dit surtout de l'obéissance des enfants)	doueï khouame
Obéir (à des ordres)	doueï fang khouame
Obéissant	khōne fang khouame
Obéré	péne nhi kaung
Obèse	p'hi houone nhieu
Objet	kaung
Obligeant	khone aud sa soueï cane
Obliger, rendre service	aud sa saueï tou la

Digitized by Google

Obliger, contraindre	khome heng chaï
Oblique	neung
Obliquement	mane neung
Oblong	si liéme nihào
Obscène	pauï da
Obscur	mute
Obscurité	mute
Obsèques	boune fang p'hi
Observer (la religion)	thu sate sana
Observer (les lois)	thu kode maï
Observer (s')	lac sa toua
Obstacle	kade
Obstiné	khone chaï keng
Obstiner (s')	keng nac
Obstrué	hade léo
Obstruer	hade
Obtenir, posséder, pouvoir faire	daï
Obus	loue tēc
Occident	kang ta vane toc
Occupation	cane thou la
Occupé (être)	thou la
Occuper (quelqu'un)	haï thoū la
Occuper (s')	dou lé
Occuper un emploi	dou viec
Octobre	dueune sip hete
Octogone	pète liéme
Odeur	cline
Odeur (bonne)	cline home
Odeur (mauvaise)	cline bo di
Odeur de pourri	méne
Odeur de brûlé	cline méne maï
Odeur rance	cline méne sab
Odieux	khiéde
Œil	ta
Œil (coin de l')	lueaute ta
Œuf	khaï, quaï
Œuf pourri	quaï naau
Œuf que l'on fait couver	fac quaï
Œuf avorté	quaï hiea
Œuf (coque de l')	hang quaï
Œuvre, ouvrage	viéc
Œuvre (bonne)	cane cou sone
Offense	ti tiene
Officier	mē tap
Offrir	song kaung
Offrir (à Dieu ou au roi)	thouaï
Oh	ieu
Oie	hane
Oignon (gros et pommé)	fac boua
Oignon petit et long, du pays	fac tiéme
Oiseau	noc bine
Oiseau du paradis	hong
Oisif	iōu la
Oisiveté	iou la
Olive	namane oliòu
Olivier	tòne oliou
Ombragé	home
Ombrager	thame haï home
Ombre	home
Ombre portée d'un corps	ngào
Ombre (fantôme)	p'hi
Ombrelle	thang niou
Omelette	quaï chüne
Omettre	lume
Omoplate	ca douc ba
On	quao
Oncle (paternel)	ha nong pho
Oncle (maternel)	loung phi aï pho mé
Oncle (l'aîné du père ou de la mère du neveu)	ao nong pho
Oncle (plus jeune que le père ou la mère du neveu)	na nong mé
Onéreux	haau nong pho
Ongle	lébe
Onguent	ia ta, ia pite
Onze	sip et
Opaque	name hauc
Ophthalmie	chiep ta

Digitized by Google

Opiner	pla mane dou
Opiniâtre	kéng léng
Opinion	chaï
Opium	ia fune
Opportun	thüc vé la
Opposé, contraire	vao kouame vaï
Oppression, étouffement	lome kaune chouc siébe
Opprimer	code kouï kome heng haï lat sadone
Opprobre	haï nha
Opulence	kâo, kaung laï
Opulent	kóne mang mi
Or	khame
Or pur	khame di bo pone
Or faux	thaung ang kite
Orage	lome pha niôu
Orange	mhac kiéng
Orange mandarine	mac some hote
Orange de Chine	mac kiéng meuong chine
Oranger	coc mac kiéng vane
Orbite de la terre	thibe
Orchite	ham poong
Ordinaire	thouc thi
Ordinaire (comme à l')	khu thouc thi
Ordinairement	thoûc thi
Ordination d'un bonze, d'un prêtre	bouote péne pla
Ordonner	home plame
Ordre, arrangement	liebe loï
Ordre, injonction	bang khabe
Ordures	ki
Ordures du nez	ki mouc
Ordures des oreilles	ki hou
Oreille	hou
Oreille (lobe de l')	baï hou
Oreille (cure-)	maï khouade ki hou
Oreiller	mhaune
Orfèvre	sang khame
Organiser	nabe haï nē
Originairement	naï cane ngane
Orgueil, vanité	thu toua
Orgueilleux	khone thu toua
Orient	ta vane hauc
Origine	houaunha
Orné	teng seu di léo
Orner	theng seu heu di
Orphelin	louc khame pa
Ortie de Chine (chanvre du pays)	pane
Os	ka douc
Os cubitus	lang kéne
Os maxillaire	ka taï
Osciller	couaï hou
Oser	hane
Osier (rotin du pays)	vhaï
Ostentation	ouote
Otage	hão khone paï chame name
Oter, enlever	hão hauc
Oter les vêtements	ké khueung noung hauc
Où?	si deu
Où (d')	si deu
Où, n'importe où	si deu co tame tè
Ou (conjonction) ou bien	lu
Ou non	lu bo
Oublier	hume
Oublier une offense, pardonner une —	hac lume thoote toua
Ouest	ta van toc pade sime
Oui	chão
Oui (très familier)	hü
Ouïe, des poissons	fan fume pa
Ouïr	fang
Ouragan	lome déng nac
Ourdir, tramer	héte hoube baï kone
Ourler	léne thaï p'ha
Ourlet	léne thaï p'ha
Ours	mhueï
Ourse (grande), constellation	dao ta qué
Outil	pa dabe
Outrage	kune quouï

Digitized by Google

Outrager	quoui
Outre (adverbe)	naue
Outre cela	naue chae p'hi
Ouvert	peote leū
Ouvertement (agir)	péng haï tème cao bo iane
Ouverture, d'une porte	pac patou
Ouverture, d'une fenêtre	paung ième
Ouvrage	viée
Ouvrier	sāng
Ouvrir	peute
Ouvrir (la bouche)	ha pac
Ovale	mone khu caî ki kê
Ovation	niaung nio
Oxyde (fer et cuivre)	ki mieng
Oxyde (d'or)	ph'aï khame
Oxyde (d'argent)	ph'aï ngeune

P

Pacifié	liêbe loï
Pacifier	hête haï liébe loï
Pacifier (sens de calmer quelqu'un)	sune cheü
Pacte	ph'ade cane
Paddy	caó puene
Paddy (son du)	kêbe
Pagaye	maï paï
Pagayer	plaï
Pagayer à coups rapides	paï vaï
Page (d'écriture, d'un livre)	nha dieou
Pagne	p'ha noung
Pagne en soie, à fleurs	p'ha pume
Pagne en soie unie	p'ha moung
Pagne en coton, de Chantabun	p'ha p'huóne
Pagne en coton, à dessins	p'ha tēme
Pagne noir du pays	p'ha dame
Pagne du pays, rouge	p'ha dêng
Pagode	vate
Pagode (pour mettre la statue du Boud'ha ou l'idole des ancêtres: c'est un toupetit réduit en paillettes presque toujours)	ho p'hi
Paye, solde	kha chang
Païen	khone naue sate falang
Paille, chaume	nïha kha
Paille de riz	fuóng
Pain	khāo nome pāng
Pair	khoṇ
Paire	khou
Paisible, tranquille (parlant d'un individu)	péne sú
Paître	kine nïha
Paix, entre deux pays	hae cane
Paix intérieure d'un pays	chate chêng
Paix (faire la)	thame péne p'huóne cane
Paix (demander la)	kha péne mite pene sa haï cane
Palais	khume chāo
Palan	mae laue
Palanquer	sao mae laue
Palanquin	khê hāme
Palanquin (royal)	p'hae sa lieng
Pâle	siea si mane luóng
Palefrenier	khone lieng ma
Palétuvier	tone maï cong kang
Pâlir	siea si mane luóng
Palissade	houa
Palmier	coc tane
Palpitation	mae houa cheu
Palpiter	mae houa cheu same khāo
Pamplemousse	mae p'hue
Pan (vieille mesure	

Digitized by Google

française en usage au Cambodge)	khûbe
Pangolin (famille des édentés)	line
Panier (grande dimension)	ka ta
Panier (petite dimension)	sa name kieng
Panier (mesure en usage et officielle pour le riz)	p'haung khaō
Panne (pièce de charpente)	mai khaō
Panser	buong tite ïa
Pantalon	song
Pantalon (mettre un)	noung song
Panteler	ha cheu
Panthère	sua khaong
Pantoufle	keube tine
Paon	noc ïoung
Papa	p'ho
Papa (les chrétiens)	p'ho
Papaye	mac hung
Papayer	tone mac hung
Pape (chef supérieur des bonzes)	chāo vate
Papier	chiea
Papier à cigarette	chiea doute ïa
Papier d'or	chiea kadate khame
Papier d'argent	chiea cadate nginc
Papillon	mēng ca bua
Paquebot	hua chang
Pâques (les chrétiens)	boune p'ha p'hute thae ma caute
Paquet	p'hoc
Par	tame
Paradis (toutes les religions du pays)	khûne fa
Paraître, apparaître	houa
Paraître méchant	na ïane na kou
Parallèle	p'hieng cane
Paralysé	khone kha libe
Paralysie	kha libe
Parapluie	thang ïou
Parasol	kote
Parasol d'un mandarin	home
Parasol du roi, des princes	home
Paratonnerre	lâc labe puône oï sonone
Parc	khauc
Parce que	p'hloc douoï
Parcourir, courir ça et là	pope lēue païˇ ma
Par-dessus, dessus	khang théng
Par-devant	khang na
Pardon	he thoote
Pardon (demander)	kho thoote
Pardonner, gracier	ote thoote
Pardonner (une offense personnelle)	huôme thoote
Pardonneur	p'hou thi ote thoote
Pareil	khû cane
Pareil (sans)	bo khû
Parenté (degré de, entre père et mère, de deux époux)	p'ho thaō
Parents (s'il s'agit des père et mère)	p'ho me
Parents (tous les parents hors des père et mère)	ïate ti p'hi naung
Parents (si ce sont des frères et sœurs, on dit quelquefois)	ay naung
Parents (proches)	sang kha ïate
Parer, orner, embellir	miene
Paresseux	khi khane
Parfait, excellent (se dit des choses à manger)	kine ïang di
Parfait, perfection (se dit des qualités de l'homme)	thûc lac kha nac
Parfait, complet	khope thouone
Parfois	lang thüa

Digitized by Google

Parfum	haume
Parfumer	hete heu haúme
Pari, gageure	p'hane cāne
Parier	p'ha nāne cāne
Pari	muóng pa lite
Parisien	khone iou muóng pa lite
Parjurer (ses)	sabote khi toua cāne
Parler	vao va
Parler à voix haute	vao dang
Parler à voix basse	vaó nauï
Parler en dormant, rêver fort	l'heu
Parler à tort et à travers	soc sec vaó
Parler du nez, ou d'une manière inintelligible	tāne dang
Parler avec douceur	khuame vaō vhane
Parler peu	vaō nauï
Parler avec colère	vaō khame khauï
Parler vite	vaō vaï pāpe pāpe
Parler de quelqu'un .	vaō khuane p'heume
Parler lentement	vaō sasa
Parler en prononçant bien	vaō sate
Parler en prononçant mal	vaō bo sāte
Parler clairement	vao sate
Parler bas à l'oreille	vao sabe
Parmi	iou kang mou
Parole	khouam pac
Parole (couper la)	p'ha khouam vao
Parole douce	khouam pac vane
Parrain	p'ho hae
Parricide	thote kha p'ho kha mê
Parsemer	thim sac vaï
Part, portion, partie	khaung mòun
Part (à)	tang cane
Part (de toute)	thúc baun, thúc thi
Partager, diviser	pane cane
Partager, donner à chacun sa part	pane cane
Parti	mua lēo
Participer, prendre part à...	daï mua
Particulier (en)	ngieb
Partie, portion	pane pén p'hout
Parties honteuses	aï
Partir	aue paï
Partir (à, de)	tang tè p'hûne
Partir (dire à quelqu'un de —, renvoyer poliment)	paï ieu
Partir (même sens que le précédent, mais moins poli)	hae ni
Partisan	khāo pén p'houe p'huón cane
Partout	thue heng
Parvenir, arriver	thane, khût
Pas, un pas (substantif)	bat nhang
Pas à pas	nhang sa sa
Pas (faux)	p'hlate tin
Pas (négation)	bo
Pas, ne pas, ne pas faire (lorsqu'on commande ou que l'on défend)	ya
Pas (ce n'est)	bo mên
Passage	thang
Passager	lob paï name
Passant (un)	khone nhang paï nhang ma
Passé	leui
Passe-port	nāng sú khaub dan
Passe, chenal	paung name
Passer, marcher	nhang
Passer devant	paï kaun
Passer de main en main	nhuon haï cane
Passion	thāo leō héde p'hét khú p'hou bao
Pastèque	teng mo
Pastèque trop mûre, tournée en eau	têng puói

Digitized by Google

Pasteur, berger	khone cha lieng
Patate grosse, peu sucrée, de forme ronde	mane p'hao
Patate ordinaire, forme radis, plus sucrée que la précédente	mane kēo
Pâte de farine	pèng pone
Pâté	khao noum khaō thao thām doui nú
Patiemment	ode cheu vaï
Patience	ote sacote cheu
Patient	p'hou ode
Patienter	ode ao
Pâtir	thone chéb
Pâtisserie	khaung taun vane
Pâtissier	khone khaung taun vane
Patrie	muóng keut
Patrimoine	moun tê p'ho tê mê
Patron (chef, propriétaire d'une barque)	nai hoi
Patron, l'homme qui tient la barre	khouan hua
Patron, chef d'une maison	mè huón
Patron, maître ouvrier	nai sang
Patrouille	kaung ka véne
Patte	kha noc
Pâturage	khaung hai noc kin
Paume de la main	fa mú
Paupière	nang ta
Pauvre	khone thuc
Pauvre (très)	thuc yac nac
Pavillon	keue
Paye, solde	kha chang
Payer	thên cane
Payer le tribut, l'impôt	kéb a kaun
Payeur	p'hou heu kha chang khone
Pays	muóng
Pays tranquille	muóng you di
Paysan	thaï ban nauc
Peau	nāng
Peau du porc (exceptionnellement)	kan kho
Peau (celle dont un animal s'est débarrassé lui-même)	khab
Peau (changer de)	laue khab
Pêche	viec païha pa
Péché	bab
Pécher, faillir	héde bab
Pêcher (le poisson)	nhûp pa
Pêcher à l'hameçon	tûc bét
Pécheur (en religion)	khone bab
Pêcheur	khone héde pa
Peigne (à grands intervalles de pointe)	vi
Peigne fin pour décrasser la tête	vi ti
Peigner	seui yong
Peigner (se)	vi p'home
Peindre	tham nam khien
Peine, difficulté, fatigue	thang nhac lam bac
Peine, punition	thot
Peine de mort	thot tai
Peine (faire de la)	thām thot
Peintre, dessinateur	sang têm houp
Peinture	name têm
Peinture noire du pays luisante, espèce de laque	name kieng
Peinture, tableau, aquarelle,..	hub
Pêle-mêle	khone cane sac vaï
Peler (un animal)	laue nāng
Peler (un fruit)	paue puóc
Pélican	noc hong
Pellicule	nāng bang
Pelle	siem
Peloton de fil	mai nhib ko
Penché, incliné	neung
Pencher	héde heu mane neung
Pencher la tête en avant	kone

Digitized by Google

Pencher la tête en arrière	ngèn na
Pencher la tête de côté	ngieng kho
Pendant d'oreilles	kachaun hou
Pendant	kam lang
Pendant que	kam lang tê
Pendre, suspendre	khouan
Pendre, se pendre	khouên to êng
Pendu (un homme, des objets)	khouên lēo
Pendule	na lica nheu
Pénétrer, entrer	saut
Pénétrer, comprendre	fang dai
Pénible (travail)	viec nāc
Pénitence, repentir	chéb chaï kho thote
Pensée, idée	khút
Penser, réfléchir	khút haut
Pente	sane
Pente douce	lieb loi
Pépin	kèn ao vao héde nēo
Percé	saut
Percer	si heu saut
Percer avec un burin, un ciseau	sio
Percer, piquer (avec un instrument pointu et par un coup droit)	thêng
Percer (avec un foret à l'archet, avec une vrille)	sa vane
Percer les oreilles	baung hou
Percevoir, recevoir	labe
Percevoir (les impôts)	ao acaun
Perclus, impotent	pén piea
Perdre, égarer	hai siea
Perdre au jeu, aux courses	bo p'hê
Perdre (se), s'égarer	long thang
Perdre en spéculant, en commerçant	bo thoun
Perdrix	noc ka tha
Perdu, égaré	siea lōo

Père	p ho
Père (grand-)	p'ho tha au
Père adoptif	p'ho na
Père (beau-)	p'ho miea
Père (parlant des animaux)	p'ho sate
Perfection, grandes qualités	p'hou di mi çoc
Perfectionner	ao ma hai khobe
Perforé	saut
Perforer	thèng heu saut
Péril, danger	khoc kame
Périlleux	lam bac
Périr	tai siea
Perle	ta vène
Permettre	heu kham ma sit
Permis (laissez-passer)	nang sù bauc dan
Permission	am nat
Perpendiculaire	p'hi eng cane
Perpétuel	tāng tê ni mua na
Perroquet	noc kēo
Perruche	noc bica
Perruche très petite à cou noir	noc ki
Persécuter	
Persécuter, martyriser (se dit des choses de la religion)	nhub khaau hit
Persévérer	sou si
Persil	p'hac si
Persistance	sou si
Persister	sou si
Personne (individu)	khone
Personne (il n'y a...)	bo mi p'heu
Personnellement	doui to êng
Perspicace	khone mi pan nha
Persuader (être sûr de)	sùó thê
Perte	siea
Pertes séminales	sadoung bat
Pervers	khone thaui sou
Pervertir	hiea heu siea
Pesant, lourd	nac
Peser	ti sing

Digitized by Google

Peser juste	ti heu sú
Peser, exercer une pression	téng
Peste	p'hi ha
Pet	tode
Pétard	ka p'hoc naui
Péter	tote
Pétiller (le feu)	tèc
Petit	naui
Petit (très)	naui nac
Petit d'un animal	louc sate
Petit-fils	lane
Petit à petit	khaui khaui
Pétition	faung
Pétrin	êng khane pêng
Pétrir	lo pêng
Peu	naui
Peu (un)	chac naui
Peu (très)	naui nac
Peu (tant soit)	chac naui nūng
Peu à peu	naui naui
Peuple	p'haï
Peuple (homme du)	khone pén p'haï
Peuplé	p'haï
Peur	ian
Peur que	ian p'hit
Peur (dans les grandes occasions, à la guerre, par exemple)	toc cheu
Peur que (de)	yan bothúc
Peureux	hede heu yan
Peut-être	paman
Phalange (os)	kho mú
Pharmacie	huón khaï ya poui
Pharmacien	khone khaï khueung ya
Philtre	taung name
Photographie	khone thaut houp
Photographier	thaut houp
Phrase	lueung nang sú
Pian (éruption cutanée de tubercules fongueux)	bat ma héng
Piastre (monnaie)	lien
Pic à pic	sane
Pic (oiseau)	noc pong khouai
Picotement	chép pout
Picul (mesure du pays)	hoi sāng
Picul (demi-)	ha sib sang
Pièce (fragment, partie)	tate pén thaun
Pièce de coton	p'habe
Pièce de bois	maï lém, maï ton
Pied	tin
Pied d'animal	kha sate
Pied à pied	nhang thang boc
Pied (nu)	tin la bo mi keub
Pied (à pieds joints)	ton tin sameu kane
Piège (sens général)	hèo
Piège (embûche)	kon la ou bai
Piège (placer, tendre un...)	seu hèo
Piège pour les rats	noung sai nou
Piège à tigre	tām seu sua
Pierre	hin
Pierre de Bienhoa	hin name no
Pierre à feu	hin léc faï
Pierre à aiguiser	hin labe mit
Pierre précieuse	ta vên
Pierre (maladie de la)	sadoung nong
Pierre lithographique	p'him ti nang sú
Pierrier	sa bou, puón nheu
Pieu, borne	maï lac
Pigeon	noc ka kê
Pentagone	ha liem
Pigeonnier	huón noc ka kê
Piler	tame
Piler (le riz)	saum khão
Pillard	chon pou
Piller	pon āo khaung
Pilon à main	sac
Pilon à levier mû avec le pied	sac mong
Pilote	khone nam thang huá faï

Digitized by Google

Piloter	nam thang eam pane
Pilule	va mét
Piment	nac p'hét
Pin, sapin	maï pèc
Pince, pincette	nèb
Pinceau	cou cane
Pinceau (dont les Chinois se servent pour écrire)	cou cane khien
Pincer (avec un outil)	maï hib
Pincer (avec les doigts)	yic
Pioche	choc
Piocher	ao choc sabe
Pipe	kaue
Piquant (à la bouche)	p'hét
Piquer (par un serpent)	taut
Piquer (abeille, centpieds, scorpion)	diet
Piquer (desmoustiques et tous les animaux qui mordent)	khobe
Piquet	maï lac
Piqueter (pour indiquer une limite)	lobe lang kha huón
Piqûre (se dit de celle du serpent)	haui taut
Piqûre (des abeilles, scorpions , centpieds)	haui diet
Piqûre (des animaux qui mordent)	haui khobe
Pirate	chon pon
Pirater	pon
Pirogue	coun hua
Pis, tant pis	lēo pai
Pisser, uriner	nhieo
Pistache	mac thou din
Piste, trace	haui
Pistolet	puón naui
Piston d'un cylindre à vapeur	faui soap thaut foï
Pitié (avoir)	di tone
Pivot	kèn
Pivoter	hane bone kèn
Place, lieu, endroit	baun
Place (vaste lieu public dans une ville)	baun sa la
Place, emploi	iote sāc
Placenta	p'hoc dée
Placer, mettre	pong
Plage	thang tha p'hieng
Plaie	bat
Plaignant	p'hou chot
Plaindre (se)	faung
Plaindre (se), étant malade	khang
Plaindre, avoir compassion	di ton sat
Plaine	thóng
Plaine (grande, à perte de vue)	thóng nheu
Plainte, gémissement	khang
Plainte, doléance	di ton sat
Plainte, grief	faung
Plaire, qui plaît, qui convient	thúc cheu
Plaisant, bouffon	khone koc
Plaisanter	koc
Plaisanterie	koc kan lin
Plaisir	di cheu
Plaisir, avec	mi cheu di
Plan, dessin	tèm haub
Plan, surface plane	p'hieng
Planche	pèn
Plancher	pèn ieab
Plancher en bambous	fac
Planer (vol des oiseaux)	noc chuat
Plante (botanique)	khueung pouc
Plante, rejeton	mou mai, ma pèn thaun
Plante des pieds	fa tin
Planter	pouc
Plat uni	p'hieng

Digitized by Google

Plat, vaisselle	thoui chan nheu
Plat en métal et à pied, forme assiette montée	p'han thong
Plat en porcelaine, même forme que le précédent	thoui chan suóng
Plat (mets)	hang khaung vane
Plateau de balance	p'hang dieng
Plateau pour servir les mets	toc tin são
Plateau (terrasse élevée au-dessus de l'inondation)	daun
Plein	teîn
Plein (demi-)	thong
Pleine lune	dueun p'hèng
Pleine mer	kang samut
Pleine (une femelle)	mê mane
Plénipotentiaire	thong kla
Pleurer	haung haï
Pleurer (se dit aussi du cri plaintif des bêtes)	haung haï
Pleuvoir	fone
Pli	haui p'hape
Plier	p'hape
Plier en roulant, en lavant	khote
Plomb	çuon
Plomber	seu suón
Plongeon (oiseau aquatique, noir)	ka name
Plongeon (gris clair)	noc khêb khê
Plonger	dam name
Plonger quelqu'un ou un objet dans l'eau	khon long name
Plongeur	khone dam name
Ployer	thobe
Pluie	fone
Pluie fine	fone ha naui
Pluie forte	fone heng
Pluie (fin de la)	fone uón
Plume (à écrire)	pa ka
Plume d'oiseau	pic noc
Plumer	loc khone
Plus, plus que	keun
Plus, un peu plus	keun chac naui
Plus (en)	lua keun
Plus (de plus en)	lai khún
Plusieurs	lai
Plusieurs fois	lai thua
Plus loin	kaï koua
Plus tard	nane paï
Plus tôt	vaï koua
Plutôt, mieux, de préférence	keun
Poche	thong
Poêle (ustensile de cuisine)	mo khang
Poésie	kham khong
Poète	khone sang pêng kham khong
Poids, pesanteur	nãc
Poids (de balance, de romaine)	ham dieng
Poignard	kauc
Poignarder	theng doui hauc
Poignée (d'épée, de sabre)	dam ngaau
Poignée (une) (mesure)	kame núng
Poignet	kho mú
Poil	khone
Poil de barbe	nout khang
Poinçon	lèc baung
Poing	kame mú
Point, un point (substantif)	tome
Point (adverbe de négation)	bo mi
Pointe, clou	lèc ta pou
Pointe, bout effilé	pai
Pointe, sommet	pai nhiaut
Pointer, donner un coup droit	sate

Digitized by Google

Pointer un canon	nè puón
Points (les quatre points cardinaux)	thit thāng si
Pointu	lèm
Pointu (rendre)	hède heu lèm
Pois	mac thou
Pois (petits)	mac thou falāng
Poison	ya bua
Poisson (cette dernière expression est usitée)	pla
Poisson salé	pla khéme
Poisson sec	pla hêng
Poisson de combat	pla cate
Poisson volant	pla noc ka chauc
Poissonnerie	lat pla
Poissonneux	baun mi pla
Poissonnière	khone khai pla
Poitrail	euc
Poitrine	euc
Poitrine (maladie de la)	chuc hou oc
Poivre	p'hic naui
Poivrer	seu p'hic naui
Poivrier	koc p'hic naui
Poivrière	soun p'hic naui
Polaire (étoile)	dao khang nua
Pôle	thite sac
Pôle nord	thite ou daun
Pôle sud	thite thac khin
Poli, uni	kieng
Police (agent de)	polite
Polir, unir, fourbir	p'hote
Polisson	chang laï
Politesse	vào di
Politique	lot sa kan
Poltron	khone yan
Pommade (pour les cheveux	name mane khûme
Pommade (onguent pour les plaies)	ya tha fi
Pomme, canelle	mac khieb
Pommier, canellier	ton mac khieb
Pomme de terre	mane fa láng
Pompe	kaung soub name
Pomper	soub name
Pompier	khone soub name
Pondeuse (poule)	kaï mê khaï
Pont	khou
Pont d'un navire	pên khou kam pān faï
Population	p'haï lat sadaun
Populeux	thi mi lat sa daune you lai
Porc	mou
Porc-épic	méne (sate)
Porcelaine	thouï chan
Poreux	kheu, hêng
Portail	pa tou nheu
Portant (bien)	sa nûc sabai
Porte	pa tou
Porte-cigares	kabe buli
Porte-plume	dam po ka
Porte-voix	klê
Porte ouverte	pa tou khai
Porte de fourneau, de chaudières à vapeur	pa tou tão faï
Portefaix, coolies	khone chang hab
Portée d'une arme à feu	louc puón lang thua chi haut
Porter	āo
Porter un objet que l'on a à la main	thú
Porter un objet qu'on n'a pas pris encore	āo
Porter une besace passée au bras jusqu'à l'épaule	ta phai
Porter sur les bras, un enfant, un objet quelconque	oum
Porter sur l'épaule directement	bêc
Porter sur l'épaule avec un levier	hab
Porter sous l'aisselle	nib lac hè

Digitized by Google

Porter sur la tête	tāng hou
Porter sur le dos	khaun
Porter à plusieurs	ham
Portier	khone fāo patou
Portion, part	pane khaung
Portrait, statue, photographie	houb
Posément	naui naui
Poser	pōng
Poser sur...	yaung théng
Positif, certain	thê
Position naturelle d'un objet	ngai
Posséder	mi
Possible, c'est possible	pa man
Poste, emploi	nhote sāc
Poste de soldats	dan toc kavén cane you
Poste, maison de la poste, ou (maison de repos pour les courriers)	ho çaï
Poste, à poste fixe	bo ting
Postérieur	p'hai lang
Postérieurement	p'hai
Pot (de la plus grande dimension, jarre)	haï p'haï
Pot (à goulot étroit par rapport au diamètre intérieur)	haï
Pot (presque sphérique)	aum
Pot de chambre	ang khi
Pot de fleurs	ka thāng douc maï
Potage	khao pieac
Poteau	saau huón
Potence	lac khouên khone
Potier	khone pane aum pan haï
Potion, médicinal	ya kin
Pou	haau
Pouce	hou mê mú
Poudre à feu	khi chiea
Poudre (toute matière pulvérisée)	khi nhua
Poudrer (se)	khate khi chiea
Poudrière (magasin à poudre)	sang mú
Poudrière (boîte à poudre)	kha néng mú
Poulailler	nhang kaï
Poulain	louc ma
Poule (sens général, volaille)	kaï
Poule (nom d'une année)	pi hāo
Poule sauvage	kaï pa
Poule couveuse	kaï lāc
Poule, chair noire	kaï dame paut
Poulet	louc kaï
Poulie	mac laue
Pouls	hou cheu tam khaō
Pouls (tâter le)	nhube hou cheu tame khāo
Poumon	paut
Poupe de navire	thai
Pour	chāc haï
Pour cela	viec hanc
Pourpier	p'hac biea
Pourquoi	pén sang
Pourri	puoi naau
Pourri (ne se dit que du bois)	p'hûc
Pourrir (se)	méne naau
Pourrir (se) (ne se dit que du bois)	p'hûc
Poursuivre, courir après	tam, name
Pourtant	tho va
Pourtour	khaub
Pourvu que	tha va
Pousse (végétation)	auc pén biea
Pousser	pate sûc
Pousser (les plantes)	auc khún
Pousser du fond avec une gaffe	tho cobe maï tho

Digitized by Google

Poussière	p'hong thuli
Poussière très fine	khi nhua
Poussin	louc kaï
Poutre	khú
Pouvoir (avoir la faculté de...)	dai
Pouvoir (ne pas)	bo dai
Pouvoir, autorité	ame nate
Pouvoir (être au)	vão tam am nate
Pouvoir (usurper le)	ão am nate p'huón
Prairie	thong nha
Pratiquer, exercer	êb mú
Pratiquer la religion	thú sat sana
Précaution	la vãng
Précédent	tê kaun ni
Précédemment	tê kaun
Précéder	kaun
Précepte	kham saun
Prêcher	thét sana
Précieux	visét mong khone
Précipice	khume
Précipitamment	vaï vaï
Précipiter	pate sûc heu toc
Précipiter (se)	lom tou long
Précis, certain	pa kat
Précis, concis (dans le discours)	vão khouam sane sane
Précis, exact (se dit surtout des choses pouvant se mesurer)	sameu cane
Précisément	same p'hoc
Précoce	kaun huón
Prédécesseur	p'hou yuón kaun
Prédicateur	p'hou khaoi thouai
Prédiction	tham naï
Prédire	thouai
Préférer, aimer mieux (se dit de la nourriture)	sêbe
Préférer (un objet à un autre)	thúc cheu koua
Préférer (une personne à une autre)	mac p'hou ni koua p'hou nane
Préjudice	paui heu chib hai
Premier	thi núng, éc
Premier du mois	auc meu khamnúng
Premièrement	tê kaun
Prendre (pour porter ailleurs)	ão paï
Prendre (pour transporter et lorsqu'il y a beaucoup d'objets)	khone khaung
Prendre l'intérêt (de l'argent)	kin daue biea
Prendre, saisir, arrêter	nhûbe
Prendre à poignée	nhouam
Prendre à la course	name thane
Prénom (les cambodgiens catholiques)	sú kam neut
Préoccupé (être)	vûn cheu
Préparer	lieb
Préparer (se)	chate to éng
Prépuce	nãng bên
Près	mo
Près (tout)	mo mo cane
Près (à peu)	pa man
Près (naviguer au plus)	beue kadong chueut paï chueut ma
Présager	pa man dou
Prescrire	bang khape
Présent, cadeau	ão pai song
Présent (à)	bate ni
Présent, faire au roi	khaung thouai
Présent (être)	mi to you to na
Présenter quelqu'un	p'ha paï ieab
Présenter (se)	oc ma habe
Préserver	khum
Présider	heu sam léte
Présomptueux	out to
Presque, à peu près (pour les longueurs et les grosseurs)	kuób
Presque (pour les mesures de capacité)	kueub téme

Digitized by Google

Presque (se dit dans les marches ; exemple : il est presque arrivé)	kueub chi haut
Presse à imprimer	khueung ti p'hime nang sú
Pressé (être)	hib
Presser, hâter	hib vaï vaï
Presser (se)	hib
Presser avec la main	bib
Presser avec l'ongle	yic
Presser, comprimer	têng
Presser, hâter une affaire	teun heu nhang
Pressurer	tēng
Prêt (être), avoir fini	séte lēo
Prêt (argent ou objets)	kan yuóm
Prétentieux	khone cheu kla
Prêter	yuóm
Prêter usurairement	kin ta luá
Prêter à intérêt	kin dauc bica
Prêter sans intérêt	heu yuóm
Prêter l'oreille	tāng hou fāng
Prétexte, raison	hét
Prêtre, bonze	p'hlac
Prêtre catholique	bat loung falāng
Preuve	hét
Prévarication	kin sin bone p'haï lat sadaun
Prévenir	bauc
Prévenir (langage poli)	hien
Prévoir	hou kaun
Prier Dieu	p'ha vana
Prier, dire des prières	sout moen
Prier, invoquer	on vaun
Prier, inviter quelqu'un à...	on vaun
Prière	thame
Prince	sadét
Prince héréditaire (au Cambodge)	oub pa lat
Princesse	chāo mê nhing
Principalement	tāng tê cok
Pris, saisi	hieb
Pris au piège	thúc hēo
Pris (un fort, une ville)	nhûp āo ban āo muóng
Prise, butin	khaung daï na thabe
Priser (le tabac)	ya nate
Prison	khuc
Prisonnier (ordinaire)	thaï fête
Prisonnier de guerre	haó āo khaung
Privation	uót yoc
Privé, apprivoisé	khûn
Priver (se), s'abstenir	khām khouam kin
Privilège	tham khûn
Prix, estimation	la kha
Prix (fixer le)	mote na kha thāo ni
Prix (même)	na kha khú cane
Prix (vil)	thúc nāc
Prix (faire le —, dire le —)	tade na kha
Probable	pa man
Probe	khone sú
Procès	thaui khouam
Procession religieuse	hê p'hlac chāo
Prochain	na ni
Prochaine (année)	pi na
Prochainement	chāc naui
Proche	mo cane
Proclamation par affichage	ham
Procurer	ha heu
Prodige	si mú di
Prodigue	khone cheu bûne
Prodiguer	cheu bûne
Produire (faire venir par la culture)	sube lieng
Profaner	khone bo di tham hai tham oui seu vate
Professer, instruire	sāng saun
Professeur	khou saung nāng sú
Profession	khaung ha kin
Profil	na thong dieo
Profit, gain	mi ta luó
Profiter d'une occasion	seu paï name

Digitized by Google

Profond	lûc
Profondeur	thi lûc
Progrès	hou khûn païï
Prohiber	khate
Projet	mi cheu
Prolonger	hède heu yão
Promenade (lieu de)	thang kouang
Promenade au flambeau sur l'eau	laï hua faï
Promener (se)	païï thieao
Promeneur	p'hou païï thieao
Promesse	kham p'hate
Promettre	p'hate
Promettre de ne plus retomber dans la même faute	p'hate kabe mane
Prompt	vaï vaï
Promptement (agir)	hède vaï vaï
Promulguer	ham
Prononcer distinctement	va khouam di
Pronostic	pén p'hét
Pronostic (bon)	pén p'hét di
Propager	hède nèou
Prophète	achane
Prophétiser	thouaï
Prophétiser juste	thouai thûc
Propice	sabaï
Proposer, offrir de...	kho heu
Propre	sa ate
Propreté	kane sa ate
Propriétaire	chão khaung
Propriété	sam bate
Prospérer	mi boûne
Prospérité	boûne
Prosterner (se)	hmaube
Prostituée	mê dauc thaung
Protéger, aider, défendre	suc lieng, saui
Protester, affirmer, assurer	thê
Protester, faire une protestation	thieng
Proue	hou hua
Prouver	baue khouam p'hite
Provenir	keut name
Proverbe	tham niem
Providence	p'hac ba la mi
Province	khét muóng
Provisions de bouche	sa bieng ahan
Provisions de guerre, munitions	louc mú
Provisoire	you hane same sa koun
Provoquer	hède heu chéb cheu
Prudence	lãc sa to
Prudent	khone mi pan nha lãc sa to
Prunelle de l'œil	kèn ta
Puant	méne não
Puanteur	méne khão
Puberté (pour la femme)	long kan khing
Public (en)	ãc kha lãc katha
Publier à la criée	maï p'hi kat ham
Puce	mate ma
Pucelle	saau ham
Pudeur	ai
Puer	méne não
Puéril	chaï péne déc naui
Puis, ensuite	lẽo
Puiser	tãc name
Puisque	lẽo
Puissance	am nate
Puissant	khone mi am nate
Puits	sang
Pulvériser (sens général)	pone
Pulvériser, en pilant	tam haï mane lêc
Punaise	huót
Punir	saï thote
Punition	thote ane saï vaï
Punition (légère donnée par un professeur, un prêtre, les parents)	hède haï lab
Pupille, orphelin	kãm p'ha

Digitized by Google

Pupille de l'œil	sèng ta kēo
Pur (les métaux, les liquides)	luone
Purée	khāo piec puói
Pureté	nua sote
Purgatif	ya laung
Purgatoire (les catholiques)	p'huóng sam lac babe (naï sat folang)
Purge	ya laung
Purger	lang thong
Purifier	héte heu loun
Pus	nong
Pus coulant	nong laï
Pus sanguinolent	nong kêm luót
Pusillanime	khone yan
Pustule	kam lāng béng nong
Putain	dauc thaung
Putréfié	méne nāo siea lēo
Putréfier (se)	méne siea
Pyramide, colonne de forme conique ou pyramidale	p'ha sa

Q

Quadrangulaire	si liem
Quadrupède	sate si tin
Quai	thang loung khèm name
Qualité	yang
Qualités (morales)	p'hēt
Quand	má deu
Quand (depuis)	yam deu
Quant à moi (ce dernier poli)	to khaui
Quantième	khang khún khang hèm
Quantité	thoun
Quarante	si sib
Quarantième	si bib p'hute
Quart	naï p'hute núng pane péne si p'hute
Quartier (partie du corps d'un animal)	kha sāte
Quartier (partie d'une ville)	khang bane
Quatorze	sibe si
Quatorzième	sibe si p'hute
Quatre	si
Quatre-vingts	pête sibe
Quatre-vingtième	pête sibe p'hute
Quel, quelle	si deu
Quel, quelque (désignant des personnes)	p'heu
Quelconque (parlant des personnes)	p'heu, men p'heu
Quelconque (parlant des choses)	āne deu, si deu
Quelque chose	khaung
Quelquefois	lang thüa, lang thï
Quelqu'un	p'heu
Quelques-uns	dē
Querelle	p'hite, thieng
Quereller (se)	p'hite cane, thieng cane
Question, interrogation	khame chote thame
Questionner	thame, va
Queue	hang
Queue (remuer la)	kouēng hang
Qui, que	thi
Qui? qui est-ce qui?	p'heu, deu
Qui? qui est-ce qui? (en mauvaise part)	mēne bac deu, ideu
Quiconque	mēne p'heu co sang
Quille, navire	koune hüa
Quinine	ïa ki nine, ïa khaï
Quinquet	khoome
Quittance	nāng sü choute maï
Quittance (donner)	heu nang sü choute maï leō
Quitter	thime, pac
Quoi, qu'est-ce que?	mēne ïang, sang
Quoique	

Digitized by Google

Quotidien — pa ca tie
Quotient — tha

R

Rabais — lote na kha
Rabaisser (mettre plus bas) — heu tame
Rabaisser (un prix) — lote na kha long heu dè
Rabaisser (se) — bo thü toua
Rabatteur — thi laï nüa
Rabattre (gibier) — laï nüa
Rabot — cobe
Raboter — seu
Raccommoder — tabe
Raccourci — sāne lēo
Raccourcir — hede haï sāne
Race — hede nēo
Rachat (de corvées) — sica kha toua
Rachat (d'un esclave) — thaï khone
Racheter — thaï
Racheter (un esclave) — thaï khaui
Racine — hac maï
Racine (prendre) — hac māne chabe dine
Racine des cheveux — tine p'home
Racler avec un couteau, un grattoir — khoute
Raconter — vão ni thane
Rade — khoc snoude
Radeau — p'hê
Radis — houa p'hac cade
Radoter — vao sāng kāng kè
Radoubler — ya hüa
Raffermir — hede heu mane tite
Rafraîchir — hede heu mane yène
Rafraîchir (se) à l'air — khèng dēte khèng lome
Rage (colère) — khiete nāc
Rage (maladie des chiens) — p'hi ba
Rageur — khone māc khiete
Ragoût — kèng la kou
Raide — khèng
Raidir — düng heu khèng
Raie (ligne) — khüte
Raie (poisson) — pa fa
Railler — iauc
Rainette commune — üng
Raisin du pays — louc ag noûne
Raison, prétexte — hète
Raisonnable (chose) — some khoune
Raisonnable (homme) — khone some khoune
Raisonner, discuter — chote thame
Raisonner, murmurer — khang ooï ooï
Râler — hacheu bo hêng
Ralentir — niang sa sa
Ralingue (marine) — seuc laûp ka dong
Rallumer — taï m'haï
Ramasser — kèbe
Rame, aviron — chēo
Rameau — nga maï
Ramener — p'ha cabe khüne
Ramer — seō hüa
Ramer le dos tourné vers le vent — cheō cadeune (nāng cheò)
Rameur — khone sēo hüa
Ramolli — hede heu aune leō
Ramollir — hede heu aune
Rampe, garde-fou — ing haao
Rampe (montée d'un chemin) — thang sane
Ramper — louï
Rançon — ngine āo paï thaï
Rancune — koume cane
Rancune, garder rancune — vang long heu ti cane
Rang (se dit dans tous les sens : dignité, rang hiérarchique, place dans un groupe. ligne de soldats. etc.) — péne thēo
Ranger (mettre en ordre) — pèng heu thüc thēo
Rapace — khi loope aō

Digitized by Google

Rapetisser	hēde heu naui
Rapide	hibe vaï vaï
Rapide d'un fleuve	hat
Rapidement	faaō
Rapiécer	tabe
Rappeler	eune ic
Rappeler un souvenir à quelqu'un	bauc cane
Rappeler (se)	kküte aūc
Rapport (écrit)	nang cape hiên
Rapporter	ao cāpe khüne
Rapporter (redire à mauvais dessein)	vāa bauc heu khāo hou
Rapproché	niabe ma mō
Rare	mi nauï
Rarement	naui nāc
Ras	sāne nāc
Rasé	thè lēo
Raser	thè
Rasoir	mite thè
Rassasier (se)	kine ime
Rassasié (être)	ime lēo
Rassemblement	soume cane
Rassembler, réunir (des choses ou des personnes)	kèbe ma hoome cane
Rassurer	vaô heu sü cheu
Rat	nou
Rat (nom d'une année)	pi cheu
Rat musqué	nou sing
Rat palmiste	hauc
Rateau à main	khate
Rateau (grand) à labourer avec des bestiaux)	khate na
Râtelier d'armes	khane dai keō püne
Ratelier (pour les chevaux)	hang heu mane kine
Rater (armes à feu)	püne bo maï
Ration (de soldat)	thi p'hac tha hane
Rattraper	nhioube khüne
Rauque	sieng hèbe
Ravager	sabote heu chibe, haï vaï vaud
Ravin	name lay soc pene haung
Ravir (prendre de force)	iate cane āo
Rayer	dite pa thāte
Rayon de roue	kiene lac
Rayon de miel	hang p'hüng
Rayon de soleil	late sami tavène
Rayonner	late sami sovang chèng
Rebelle	ka bote
Reboucher	ate maï ka daune
Rebours (à)	khouang
Rebrousser chemin	cabe paï meu
Rebutant, dégoûtant	khi diete
Récalcitrant	khone kheng lèng
Recéler	sueüng
Recensement	hibe aō khaung p'haï
Récent	m'heu
Recevoir	habe
Recevoir des visiteurs	labe khèc muòng
Recharger, barque charrette	p'ha ma ic
Recharger (arme à feu)	iate püne tüme ic
Réchauffer	tāng tome ic
Rechercher	çauc ic
Rechuter (dans la maladie)	soume khing, çoo king
Réciproque	cāne
Réciter	hou name cheu
Réclamer, redemander	thame
Réclamer, se plaindre	faung
Recoller	tite ic
Récolte	kieou
Récolte (bonne)	kieou dai di
Récolte (mauvaise)	kieou bo di
Récolter	kieo
Recommandation, prière de faire	khame sāng
Recommandation (lettre de)	nāng sü khame sāng

Digitized by Google

Recommander (se dit dans tous les sens)	sāng fac
Recommencer	hede tüme ic
Récompense	hang vane
Récompenser	toube khoune
Recompter	nābe ic naï
Réconcilier (se)	di name cane
Reconduire	p'ha cape khüne paï
Reconnaissance	hou chāc khoune
Reconnaître quelqu'un	chü na daï
Reconstruire	poue maï ic
Recopier	cay maï ic
Recoudre	mhübe mai ic
Recourber	heu kong
Recours (avoir)	p'huōng
Recouvrer (la santé)	mi hèng meu
Recouvrer (de l'argent, des objets perdus)	dai mi mai ic
Recouvrir	bing maï
Récréer (se)	di cheu
Recrue (soldat levé)	tha hane naï
Recruter	kéne kaung thāpe
Rectifier	miene heu di
Reçu	dai labe leō
Reçu (pièce justifiant que...)	daï labe āo
Recueillir	nang sū pa cane
Recuire	louope loûme
Reculer	tang khüne m'haï
Redemander	thauï l'hang
Redemeurer	kho tüme ic
Redescendre	pay iou ic
Rédiger	long ma ic
Redire	miene nāng sü
Redonner	vaō sāme
Redorer	heu khüne
Redouter	p'hauc khāme meu
Redresser	toc cheu nāc
Réel	bète heu mane sü
Refaire	p'ha cote mēne
Refaire à neuf	hede ic
Refendre	hede mhaï khüne ic
	p'ha khüne ic

Refermer	āte ic
Réfléchir	khüte haute ha
Refleurir	auc dauc ic
Reflux	name long
Refondre	lo m'haï
Réformer, changer, remplacer	miene khüne m'haï
Refouloir (pour le canon)	caune püne hiaï ni
Refroidir	heu yène paï
Refuge	thi lï
Réfugier (se)	li toua
Refus (de recevoir)	bo labe
Refuser (de donner)	bo iaūme haï
Réfuter	thiéng
Regagner	p'hê khüne
Regarder	beüng
Regarder fixement	lè
Regarder de côté	lieou beung
Regarder en dessous	come na beung
Regarder (se) dans une glace, dans l'eau	yéng beung toua
Régime de fruit	khüa
Région	thite
Registre	p'habe
Règle, mesure, c'est la règle, c'est la mesure	khanatte
Règle, principe, loi	sa bābe
Règle à calcul chinoise	lay
Règle mesurant une double coudée graduée	dame xang
Règle à suivre	heu tame thān nieme
Règle à rayer, à tracer	pathāte
Règle des femmes	long cane khing
Règlement (d'affaires)	sète cane
Régler (finir une affaire)	khüte haï sète
Régler, tirer des lignes	ti bane thāte, dite pa thāte
Réglisse	maï khè
Règne	late

Digitized by Google

Régner	saveui late
Regret	sica dai cane
Regret (à)	khate heu
Regretter	sica daï
Régulièrement	tame thame niéme
Rein	èò
Reine	ac khama hêsi
Reine-mère	mane da
Réitérer	hede mhaï
Rejaillir	ca déne
Rejeter	thime paï
Rejeter une faute sur autrui	bone thode
Rejeton	louc koc maï
Rejouer	line ic
Rejoindre (quelqu'un)	thāne choube
Réjouir (se)	di cheu
Relâcher, rendre libre	paui
Relâcher des liens	may sueuc
Relais de poste	sa la
Relais (maison de)	chame nāc
Relation, rapport	viec doui cane
Relaver	lang maï
Relever	iô khüne
Relier	hede baï poc nāng sü
Religieuse	nang kha āa
Religion	sate sana
Religion catholique	sate sana falang
Religion bouddhique	sat sana p'ha chāo
Religion mahométane	satsana khêc
Relique (d'un saint)	thate āclāc hāne
Relouer	chang khüne
Reluire	chêng khüne
Remarier (se)	ao mica ic
Remarquable	hou ngai
Remarquer, distinguer	beung hou thê
Remblayer	iōc dine
Rembourser	saï
Remède	ya kine
Remercier	di cheu nāc
Remettre	vang khüne
Remettre en garde	maube heu
Remettre au même endroit	vang baune kaō ic
Remettre un objet à sa place	vang vaï hāne
Remise (pour charrette voiture)	hoong seu hote
Remonter (un escalier, sur un arbre)	khüne khuōne ic
Remonter le courant	sēo khüne name
Remonter (les pièces d'un objet démonté)	bite ca ao m'haï
Remords	chebe cheu mi thoode toua êng
Remorquer	choung
Remous de courant (courant inverse près de terre)	name laï nüa
Remous de l'eau	name fueune
Rempart	came p'hêng
Remplaçant	thêne
Remplacer	piéne
Remplir	heu téme
Remuer	khaméne
Renaître	keut khüne m'haï
Renard	ma naï
Renchérir (mettre une enchère)	na kha
Renchérir (devenir plus cher)	khüne na kha
Rencontre	hac choupe
Rencontrer	chouope
Rendez-vous	heu ma p'hobe
Rendre	saï
Rendre (se) (à la guerre)	chaube aó
Rendre le bien pour le bien	taube khoune
Rendre le mal pour le mal	māng vaï . khune simüa
Rendu	seu leō
Renégat	khone cabote sate
Rênes	sueuc khème

Digitized by Google

Renfermer	khāng vaï
Renier	thieng
Renier la religion	cabote sate
Renommée	sü dang
Renoncer	paui
Renouveler	miene m'haï
Renseignement	khaão
Renseignements (demander des)	thame khaão
Renseignements (donner des)	baue khaão
Renseigner	heu khaão
Rente, revenu	ngout nga acaune
Rentier	khao ic
Rentrer, faire entrer (se dit surtout des animaux)	hede heu khaō
Renversé	lome long
Renverser	iou heu lome
Renverser sens dessus dessous	khouâme
Renverser, agir contre le sens commun	hede khouame heu ngaï
Renverser (solides ou liquides)	hede heu fongaue
Renvoyer (envoyer de nouveau)	saï paï meu
Renvoyer, congédier	hāe ni
Répandre, divulguer	hede heu hang cane
Répandre, dissiper, disperser	hede heu hang cāne
Répandre (un liquide qui déborde par trop plein)	lone
Reparaître	aue toua ic
Réparer	miene
Repartir	cape paï
Repas	véla kine khāo
Repas du matin	véla kine khāo saau
Repas du soir	véla kine khāo khāme
Repas (préparer un)	chāte khaung taune
Repasser	niang paï ic
Repasser (le linge)	date
Repasser (fer à)	p'hang hite
Repentir	chépe cheu kho thoote
Repère (marque)	m'hay vaï
Repérer	pac m'haï vaï
Répéter	vão meu ic
Répéter sans cesse la même chose	chome
Repiquer	khout paï poue
Repiquer le riz	dame na
Replacer	vāng khüne
Replanter	poue khume ic
Répliquer	khane
Répondre	khane ic
Répondre par écrit	nāng sú taube
Répondre de quelqu'un	pa cane khão
Réponse	chame leui
Repos	a saï p'hāe
Reposer (se)	são p'hāe
Repousser	iou paï
Repousser, regermer	khüne aue
Reprendre	āo khüne
Représailles	p'ha ia bat taube daï
Représentant, délégué	p'houbeungkan thène
Représenter (présenter de nouveau)	baue toua ic
Réprimande	kan baue saune
Réprimander	da baue saune
Réprimer	khéde labe
Reproche	ti tiene
Reprocher	ti cāne
Reptile	sate louey
Repu	ime nāe
République	Lépublic, khoune nang mhiaï
Répudiée (femme)	mê hang
Répudier	paui da tāte cane bo heu pene loue tao
Répugnant	khi diete
Répugner	p'hite cheu
Réputation	sü dāng
Réputation (mauvaise)	sü bo di
Requête	nāng sü faung
Requin	pa sa-lhame

Digitized by Google

Réquisition — kéne
Réserver — lac sa vaï
Réservoir d'eau — sāc
Réservoir (parc à poissons fait dans l'eau) — pāc heuc seu pa vaï bo heu toï
Résider — iou
Résidence — thi ioou
Résidu, dépôt — khounc
Résigner (se), se soumettre — lape tame
Résigner (se) au malheur — thong came vi bac
Résilier — thime sane nhia
Résine — iang
Résister à une attaque — tang thape lo cane iou
Résister à un ordre — bo taune bang khāpe
Résolu (homme) — khone khüte can saat
Résolu (être — à) — khüte sa ate di lēo
Résonner — sieng
Résoudre, décider — khüte sét lēo
Respect — iane kèng
Respectable (homme) — khone kou kêng liepe di
Respecter — kêng iane
Respectueux — khone iane kêng
Respiration — cheu
Respirer — ha cheu
Responsable — pa cāne
Ressemblant — khü
Ressembler — khü, muón
Ressemer — pouc khüne ic
Resserrer — hote
Resserré — héde heu hote
Ressort — nêbe
Ressortir — auc paï
Ressouvenir (se) — nic héne
Ressusciter — khüne kheune ma
Restant, de reste — l'hüa
Reste, de reste, de trop (il y en a de reste) — iang l'hüa
Restes (de la table) — khaung taun lhüa
Rester — iou
Rester, être présent (être là, dire à quelqu'un de rester devant soi) — iou na
Rester à côté de — ïou khang
Restituer — thēne
Résulter, s'ensuivre — paï nāme
Résumer (par le discours) — vão heu mēne bāt dicou
Résurrection — p'ha ong cabe khüne khune ic
Rétablir — miene meu
Rétablir (se) — di khüne khüne
Retard — niüte iaao
Retarder, différer — hede heu sa
Retarder (se dit des montres) — deu sa
Retcindre — iaume heu
Retenir, garder — hame vaï
Retenir, arrêter — khate vaï
Retenir, calmer, modérer — p'hac ni cāune
Retenir (se dit de la mémoire) — chü bo luóme
Rétention d'urine — khate bão
Rétention (se dit du son) — yine sieng nihiaï
Retirer, enlever — ão aûc
Retirer (se), s'en aller — aûc paï
Retirer (se), rebrousser chemin — cabe paï khüne
Retourner sens dessus dessous — cabe
Retourner chez soi — cabe khüne païhueüne
Retourner (se) étant couché — p'hic toua
Retraite (battre en) — thauy kaung thobe
Retrancher, ôter — lote long
Rétréci — khabe
Rétrécir — hede heu khobe
Rétribuer — beuc biea vate
Retrousser, replier — chaune (p'ha)
Retrouver — ha héne khüne
Réuni, réunis — soume cane

Digitized by Google

Réunion, rassemblement	soume loume cane
Réunir	soume
Réunir (se)	soume cane
Réussir	day dāng cheu
Rêvant (parler en)	l'heu
Rêve	fane
Revenir à soi (après syncope)	mi sati khüne
Réveiller quelqu'un	pouc
Réveiller (se)	tüne
Revenant	p'hi lauc
Revendre	khay khüne
Revenir	khüne ma
Revenir chez soi	khune ma heüne toua
Revenu (être)	khune ma lēo
Revenu, rente	mi cam laï
Rêver	fāne
Révérer	kêng iane
Revers (infortune)	bo mi boune
Revers (sens contraire)	khang naï
Revêtir, se vêtir de	noung beung ic
Revoir quelqu'un	khüne thame
Revoir (un pays, des objets)	hène khüne
Révolte	ka bote
Révolter (se)	khüte khote
Revolver (à six coups)	püne hoc nāte
Révoquer, destituer	thaute iote auc
Révoquer, annuler	thaute nāng sü thúme
Revue de troupes	beung kaung thape
Rhinocéros	hète
Rhubarbe	tay houng
Rhumatisme	sakhiou
Rhume de cerveau	peue vate
Rhume de la poitrine	aï nêne ōc
Riche	p'hou mang mi
Richesse	sete thi
Ricocher, ricochet	sa dène
Ride (du visage)	na nihiou
Rideau	p'ha kāng
Ridicule	phite ta
Rien	bo mi sang
Rien, il n'y a rien	bo mi sāng
Rigole	haung name
Rigoureux	khone same khāne
Rincer (verre, vase)	sac sāne
Rincer (se) la bouche	boune pac
Ringard à croc des chauffeurs	léc khiea khi thanc
Rire	houa
Rire (éclater de)	houa dāng
Risquer	choue vite
Rite	boune
Rivage (de la mer)	khême samoute
Rival	khone pa koute
Rivaliser	pa koute
Rive d'un fleuve	tha
Rive escarpée	tha sane
Rivière, fleuve	tha lé
Riz en herbe	khão pueuc
Riz décortiqué	khão sane
Riz sauvage (vient dans l'eau)	khão noc
Riz hâtif	khão do
Riz dernier	khao pi
Riz cuit	khao souc
Riz en semis, prêt à être repiqué	ka
Riz avec la paille	khão pueuc
Rizière	na
Robe	sua tong toy
Robuste, homme	khone kheng lêng
Roche	hine
Rocher	hine n'hieu
Rocou	kēne mac soume p'hou
Rogne	khi moo
Rognon	mac kadāne kha
Roi	chaò si vite
Roi ayant abdiqué	vang lat sa some bate
Roi (deuxième)	oupe palate
Rôle, liste	bane si khone
Romaine (pour peser)	ta diéng
Rompre	tēc hac
Ronces	p'houme name
Rond	kome

Digitized by Google

Ronde, la nuit	bueung kouote kavēne — kang khüne
Ronfler	kone
Ronger comme les rats	hène
Ronger le frein	ma kate khème
Rose	dauc koulape
Roseau	koc âu
Roseau de pêche	khane bēt
Rosée	name mauc
Rosier	koc koulape
Rot	êume
Roter	êume
Rôti	pîng souc lēo
Rotin (de la grosseur d'un bâton)	v'haï khēte
Rotin (grosseur d'un petit jonc)	v'haï khome
Rotin très petit, sert de lien pour attacher	v'haï haume
Rotin (très dur, petit, sert pour la flagellation)	v'haï thauc
Rotin (le même que le précédent, coupé de la longueur voulue pour flageller)	sè v'haï
Rotin (de la plus petite dimension, sert de lien pour attacher)	v'haï iè
Rôtir	pîng
Roucouler	noc kang kē khang
Roue	mac kha loung khouc
Roue d'un gouvernail de navire	ïouong ta koute
Rouge	dèng
Rouge vif	deng teme thi
Rougir (de honte)	ay na dèng
Rouille	khi miéng l'hèc
Rouiller	pene khi miéng
Rouleau	hame
Rouler	kîng
Rouler en spirale	nhioung
Rouler, plier en roulant	hete hame
Roulis	sac sāne
Route	thang
Route (grande)	thang l'huong
Roux	si mac ka baò
Royal	late sa
Royaume	na khaune
Ruban	p'ha khiene huoua
Rubis	ta khou came
Ruche	p'heung
Rude au toucher	sa
Rue	hone thang
Ruer	ma dite
Rugir	khang, hûa
Rugueux	sa
Ruiné	one tay
Ruiner quelqu'un, se ruiner	chipe hay
Ruines (d'un monument)	p'ha sate na khaune
Ruisseau	mê name
Ruisseau (très petit)	houoï
Rumeur	day ïine sa
Rupture, fracture	ka douc hàc
Ruse, fraude	lac sueung vaï
Rusé	khi chaube
Ruser	khi toua khi làc
Rut	heu toua thüc thû leà, thû càne

S

Sable	çay
Sablonneux	baune mi çay
Sabot de cheval	lebe tine ma
Sabre	ngaão
Sac (grand ou petit, de forme cylindrique)	ca sâube
Sac dans lequel les bonzes mettent les aumônes)	thong yame

Digitized by Google

Sac ou blague de forme sphérique, à très petite ouverture	thong
Sacré	ac ni song sāc
Sacrifice à Dieu	bou sa p'ha chāo
Sacrifice aux ancêtres	khāo slac
Safran	khaméne
Sagace	pane ia slate
Sagacité	hou ngay
Sage	sü sü
Sage-femme	mho tameyè
Sagou	sa khou
Saigner, perdre du sang	lúote auc
Saigner, tirer du sang	thèng āo luote
Saigner du nez	luote dāng auc
Saïgon	saï ngaune
Sain, salubre	dine name di
Saint	a lac hāne
Saint-Sacrement (les catholiques)	p'ha caï p'ha ong
Saïs, conducteur de voiture	khone khabe hote
Saisie (objets saisis)	lac
Saisir (même sens que le précédent)	lac
Saisir, prendre	nhi oube
Saison	la dou
Saison sèche	na lêng
Saison des pluies	na vate sa
Salade	pha cate yame
Salaire	kha chang
Sale (se dit des personnes)	ouoy
Sale (se dit des objets)	pueune
Salé	kheme
Saler	khone küa
Saleté	khi khaï
Salière	thouoy seu küa
Saline	na küa
Salir	héde peune
Salive	name lay
Salle	souome kouang
Salle à manger	souome kine khaō
Salle d'un tribunal	ho sa name
Salpêtre	khi chiea dïbe
Saluer	nope
Saluer humblement	nobe pon ni bate
Salut	nope
Samedi	vāne sāo
Sandale	küpe
Sandale à pointe recourbée	küpe houa ngó
Sang	luóte
Sang, race, espèce	sang kha ïate
Sang-froid	cheu nāc
Sangle	thuc
Sangler	hate thüc
Sanglier	mou pa
Sanglot	haï saüc sa eüne
Sangloter	saüc saeüne
Sangsue	ping
Sangsue (grosse espèce)	ping khouay
Sans	bo mi
Santé (bonne)	souc sabaï
Santé (mauvaise)	iou bo di
Sapèque (monnaie du pays)	biéa sēne
Sapin	maï pêc
Sappan	fang
Sarbacane	kaung p'hooc
Sarcelle	noc khebe khê
Sardine	pa sa la dine, pa hibe
Satin	p'ha hê kieng
Sauce	name kêng
Saucisse	say ouâ
Sauf-conduit, laissez-passer	nang sü khaube danc
Saut	téne
Sauter	téne
Sauter de...	toone
Sauter en dehors	toone paï nauc
Sauterelle	tac téne
Sautiller	téne pabe pabe
Sauvage (homme)	kha

Digitized by Google

Sauvage (bête)	sate pa
Sauver	soome āo
Sauver la vie	āo sivite
Sauver (se). fuir	pābe
Savant	nac pate
Savate	keube paûng
Saveur	lode di
Savoir (je sais, tu sais, il sait, se dit des choses intellectuelles)	hou
Savoir (même cas que le précédent lorsqu'un inférieur parle d'un supérieur, qui sait ou a appris)	slabe
Savoir, savoir-faire (se dit des travaux)	hou chac hede
Savoir (par cœur)	chü naï cheu
Savon	sa bou
Savonner	fauc sa bou
Savoureux	sēbe
Scandale	iang ouay
Scandaliser	hede ca boune bo di
Scapulaire (les catholiques)	sûa sâm déch p'lhac mane da
Sceau	cla doung nhieu
Sceau royal	cla chão l'houng
Scélérat	khone douc khone ou oï nāc
Sceller (mettre le cachet sur une pièce écrite)	ti cla
Sceller (une caisse, un paquet)	ti cla péne sâme khāne
Scie	leueï
Scie (poisson)	pa sa lāng
Scie (grande) des scieurs de long	leueï nhiaï
Scie (petite) à main	leueï mû
Science	plate
Scier	leueï
Scieur de long	çang leuei maï
Scintiller	l'heûme mabe mabe
Sciure de bois	khi leueï
Scorbut	mêng cate
Scorpion	mêng ngaute
Scorpion (dard du)	laï mèng ngaute
Scruter	p'hi nite beung
Sculpter, graver	sa l'hāc
Sculpteur	çang sa l'hāc
Sculpture	houpe sa l'hāc
Se, soi	toua
Seau	khouc
Sec	kheu
Sec (très)	héng
Sec (à)	theng boc
Sécher	tac
Sécher, faire sécher au soleil	tac dete
Sécheresse	kheu heng
Séchoir	sane
Second (nombreux)	thate cāne
Second, aide, adjoint	p'hou laung
Secouer, ébranler un arbre, un corps solide	hone
Secouer (liquides ou matières contenues dans un vase quelconque)	yaûc aûne
Secouer (linge, vêtement, la poussière)	sac sane
Secourir	sauy
Secours	sauy cāne
Secours (crier au)	haung paão sauy
Secret	sa ngāte
Secret (garder le)	sueung vay
Secrétaire	sa v'hiéne
Secrètement	cane sangāte lape lû
Sécurité	soc sabay
Sédition	pene suec
Séditieux	pēne kha suec cāne
Séduire (une fille)	lome heu siea mē nïng
Seigneur, sens de Monsieur, à un mandarin	thane

Digitized by Google

Sein, mamelle	nome
Sel	kúa
Selle cambodgienne	maûne ma
Selle annamite	ane ma
Selle (aller à la)	pay p'hay nāc, pai khi sang maune ma
Seller	
Sellier	sang yîpe maune ma
Selon . préposition (exemple : selon vous)	tame
Semaille	kene pene nēo
Semaine	khouope vāne a thite
Semaine passée	khouope vane a thite lāng
Semaine prochaine	khouope vane ā thite na
Semblable	muône
Semblablement	khú
Semblant (faire)	hete
Sembler	khú
Semé	v'hane kēne leō
Semelle	p'huone tine
Semence, graine	kēne pēne nēo
Semer	vane kēne
Sens, signification	hēte
Sens (côté d'un corps)	tite
Sens dessus dessous	kone khûne theng
Sensible, impressionnable	khi ngooc khi ngooy
Sensuel	ba p'hou yúng
Sentence (jugement)	tate sine
Sentence capitale	tate sine thoode thúng tai
Sentence (rendre une)	sam lac khouame
Sentier	thang naui
Sentiment	cheu
Sentine	haung sac
Sentinelle	p'hou fāo iame, p'hou iou iame
Sentir	dome
Sentir (une odeur venant de loin)	cline
Sentir bon	cline haume
Sentir mauvais	cline m'héne
Séparé (être)	p'hate p'hac
Séparément	têc chac cane
Séparer, disjoindre	hede heu p'hate cane
Séparer des amis...	p'hate p'hac chac mite ta sahai
Séparer des combattants	iêc cāne
Sept	chéte
Septième	chéte
Sépulcre	khoume p'hi
Sépulture	thame boune p'hi
Serein (temps)	fa savang. fa chêng
Sérieusement	n'héne na māne
Sérieuses (choses)	cane mueung khaun
Sérieux (homme)	khone khêng lêng
Seringue	kaung kēo soupe
Serment	sabote
Serment (prêter)	sabane
Serment (boire l'eau du)	thú nāme p'hi p'hate, labe nāme
Serment (tenir son)	sabote heu sû
Serment (violer son)	sa bote bo sû
Sermon	p'habe théte ma
Serpent	ngou
Serpent (nom d'une année)	pi ma séng
Serré (se dit des dissus, des objets tressés en fil, paille)	thi
Serrer	hāte
Serrer fortement	hāte heu nène
Serrer entre les bras	kaute hāte
Serrer, presser avec la main	bibe
Serrer des dents	kate khēo
Serrure	ca chê
Serrurier	çang hede ca chê
Servante	khone labe seu
Serviable	hac p'hêng cane
Service, fonction publique (civile ou militaire)	late sa cane

Digitized by Google

Service domestique	seu cane
Serviette	p'ha séte mû
Servir	seu
Servir (se)	aō seu
Serviteur	khone seu
Serviteur du roi	ma hate léc
Sésame	mac nga
Seul (choses ou bêtes)	p'hou dieou
Seul (les personnes)	te khone dieou
Seul (un)	tê āne diéou
Seulement, quantité	tê thāo ni
Sève	iang maï
Sévère	p'hou sate sû
Sévérité	nabe thû cote maï
Sevrer	pa nome
Si	p'hi va
Si, aussi, tant	cay ti
Si, non	hac va
Si, par hasard	p'hi va
Siam	muong thaï
Siamois	thaï
Siècle	haui pi, 100 pi
Siège, banc avec un dossier	ka ao iou iaao
Siège, banc sans dossier	ma (tieng)
Siège à une personne, chaire, tabouret, pliant	kāo i
Siège d'une ville	lom muóng, lac sa muóng
Sien, — ne	khaung māne
Sieur	chāo
Siffler avec la bouche	thi ou
Siffler avec un instrument	paō vhaūte
Sifflet	vhaute
Signal	same khāne vaï
Signaler	hede same vaï
Signature	m'hai sām khāne vaï
Signe	sam khane vaï
Signe (faire)	héde sam khane vaï
Signer	same khāne
Signifier, vouloir dire	va péne
Signifier, notifier	hame plame bauc heu hou
Silence	pac ngiebe
Silencieux	hede ngiebe
Silex (pierres à feu)	hine léc fāy
Sillon	haung thaï
Simple (non composé)	p'hou diéou
Simple, facile	ngaï
Simple, niais	baï
Simuler	khode
Sincère	p'ha code
Singapoore	muong sing ca poo
Singe	ling
Singe (gros, à barbe noire)	khoune
Singe de la plus grosse espèce	khang
Singe (nom d'une année)	pi vauc, pi sane
Sinistre (malheur)	khame lay
Sinon	va ia
Sinueux	mane bo sù
Sirop	l'hao vane
Sitôt	tê mú deu
Situation, position géographique	baune dine
Six	hoc, 6
Sixième	hoc, 6
Sabre	khone kine noui
Soc de charrue	sobe thaï
Société, compagnie, association	khāo cane
Sœur plus âgée	p'hi cui
Sœur plus jeune	nong ïing
Sœur (belle-) plus âgée que soi	p'hi kheui, ay kheui
Sœur (belle-) plus jeune que soi	nong kheui
Soi	toua
Soi-même	toua êng
Soi-même (de)	thi cheu êng
Soie filée	maï

Digitized by Google

Soie (fil de soie non tordu)	maï
Soie (fil de soie cordé pour coudre)	maï nhibe
Soie en étoffe	p'ha hè
Soie crépie	p'ha nang caï
Soif	iac nāme
Soigner, prendre soin	lè dou
Soigneusement	laiete la âung
Soin (avoir)	lac sa
Soir (de midi à la nuit)	khay lēng
Soir (quand la nuit est faite et jusqu'à neuf ou dix heures)	khâme
Soir (après dix heures)	dúoc
Soir (hier au)	mù vane ni
Soit que	tam tê
Soixante	hoc sibe, 60
Soixantième	hoc sibe, 60
Soixante-dix	chete sibe, 70
Soixante-dixième	chéte sibe, 70
Sol	dine
Sol argileux	dine kho
Sol sablonneux	khi say
Soldats	tha hane
Solde, salaire	kha chang
Solde pour les fonctionnaires	bica vate
Solder des ouvriers, des manœuvres...	heu kha chang
Solder (les employés de l'État)	buóc bica vate
Soleil	ta véne
Soleil (à midi)	ta véne thieng
Soleil (lever du)	ta véne khúne
Soleil (coucher du)	ta véne toc
Soleil (être, rester au)	tac dète
Solide (pas), se dit surtout des cordes, des étoffes	tite
	p'hauy
Solidement	tite
Solitaire	khone iou thi sa ngate
Solitude	thè labe bang
Solive, soliveau	maï tong
Solliciter	kho name thaune
Sombre	bote
Sombre (temps)	fa bote
Sombrer	chome siea
Sommairement	tāte
Somme	houme
Sommeil	ngão naune
Sommeil profond	naune cone
Sommet	nhi âute
Somnambule	leu
Somnifère	ia sa cote
Son, sa, ses	khaung māne
Son (enveloppe du paddy haché)	hame
Son (bruit), sens général	sieng dāng
Son (provenant du choc du bois)	dang pooc
Son du tamtam à peau	dāng ting ting
Son du tamtam en cuivre	dāng soua soua
Son du canon	dāng oume
Son de la cloche	dāng king
Son de la voix	sieng
Sonde (ligne de)	paume súne iaune name
Sonder	iaune name
Songe, rêve	fane
Songe (en)	neu khame fane
Songer, rêver	fane héne
Songer, penser	nüc
Sonner	ti
Sonner la cloche	ti mac cading
Sonnette	mac cading naui
Sorcier	mho hou ha
Sort, hasard	slac
Sort (tirer au) (jeu)	chabe slác
Sorte, espèce	iang
Sortilège	hede āne hay
Sortir	niang āuc
Sortir de la terre	auc chac dine
Sot	chaube

Digitized by Google

Souci	thouc cheu
Soucoupe	chane laung
Soudain	büte nüng
Souder à l'étain	chaute khaûng
Soufle, respiration	hou cheu
Soufle d'air, de vent	toume
Soufler (avec la bouche)	pão
Soufler (avec un soufflet)	sac soube
Soufflet (instrument pour soufler)	soube
Soufflet (coup sur la joue)	tobe kême
Souffleter	tobe kême
Souffrance, douleur	chébe pouote
Souffrir	chébe
Soufre	mate
Soufrer	seu mate
Souhaiter	chame leune
Soûl	mão
Soulage (douleur calmée)	vhang dè
Soulagement	iang khouène
Soulager, soulever	ïo khüne
Soûler (se)	kine lhão mão
Soulever	ïo khüne
Soulier	keube
Soumettre (se)	long khão p'heune
Soumettre (des révoltés)	kieu caume haï khão toua
Soumis	khão lêo
Soupçonner	song saï
Soupe	khão piéc
Souper (repas du soir)	kine lèng
Souper (repas la nuit)	kine khame
Soupir (de douleur)	khang
Soupir (dernier)	ha cheu haute kho haui
Soupirer (en souffrant)	khang
Souple	aune
Source	houay naui
Sourcil	khiou
Sourd	khone houa nouoc
Sourd-muet	houa nouoc cha
Sourire	iëme iëme
Souris	nou sing
Sous, dessous, en dessous	khang louome
Sous-chef	nay laung
Souscription	kèbe loube loume
Soustraire, voler	lãc
Soute à charbon d'un navire	lão thane
Soutenir, consolider, étayer, appuyer	thú
Soutenir, porter, supporter	choome
Soutenir quelqu'un, le défendre	thü
Soutenir, affirmer	thü khouame
Souterrain	thü
Souvenir, cadeau	vai moune
Souvenir, mémoire	chü
Souvenir (se)	nüc chãme
Souvenir (faire), rappeler un souvenir à quelqu'un	nüc thüng khoune
Souvent	boï boï
Souvent (pas)	bo cai
Souverain, monarque	sadete
Souverain (pouvoir)	ame nate chão sivite
Soyeux	hède douc
Spacieux	kouang
Spectacle (théâtre)	loong ngiou
Sphère sphérique	clome
Spirituel	pane niah
Splendeur, éclat de lumière du soleil	late smi
Splendide	di nãc
Squelette	douc p'hi
Stable	tite iou
Stable, durable	tite m'hãne
Statue	houpe
Statue de Boudha	hoube p'hlac phoute
Statuer	khüte

Digitized by Google

Stérile (femme)	mê ïing mane	Suffoquer	smāc
Stérile (sol)	dine chüte	Suicide	babe kha toua
Stimuler	touc tüne	Suicider (se)	kha toua éng
Stratagème	conc lac oubaï	Suie	ngaung ngèng hing khouāne
Stupide	beu		
Suaire	p'ha hame p'hi	Suif	name mane ngoua
Subir	labe tame	Suite, escorte	hê tame
Subit	büte nüng	Suite (de)	büte nüng
Subitement	büte diéou	Suiver	tha name māne
Sublime	di téme thi	Suivre	tame
Submerger	chome	Suivre un enterrement	hê p'hi
Substituer	piene thème	Sujet (d'un Etat)	p'haï lat sad daune naï muóng
Subtil	lay saade lay di		
Succéder, remplacer	thene	Superbe, magnifique	di pene thi soute
Succéder au trône	soeui late	Superflu	l'hüa
Succès	keute cane	Supérieur, au-dessus	théng
Successeur (ne se dit que pour le trône)	sdéte soeui late	Supérieur, plus gradé	nhiaï koua
		Superposer	seu théng
Succomber sous le poids	nāc lome	Superstitieux	khone sú seuc sac
		Supplément	túme keune
Succomber, être vaincu	hac thabe	Supplice	hede came
		Supplier	aune vaune
Sucer	doute	Support	maï khāme
Sucre	name auy	Supporter, soutenir	ïo
Sucre candi	name tane kcō	Supporter, endurer	choome
Sucre en poudre	name tane say	Supposer	oupa ma
Sucre blanc	name tane çay	Supprimer	āo âuc
Sucre de palmier	name tane	Suppurer	naung laï auc
Sucre en petits pains, du pays	name tane pieng	Suprême	théng mote
		Sur	theng
Sucre raffiné, en gros pains	name tane kaune	Sur-le-champ, aussitôt	büte nüng
		Sûr	thê
Sucrer	saï name tame	Surcharger	sême cay
Sucrier	thouoy seu name tane	Surdité	nauc
Sud	thac khine	Sûrement, certainement	thê
Sud-est	a kha né		
Sud-ouest	p'hay iāpe	Sûreté (être en)	iou māne
Suer	hüa ïaui	Surimposer	kébe āo keune cam note
Sueur	hüa	Surlendemain	mü hü
Suffisamment	thoune	Surnager	fou
Suffire	thoune	Surnom	sü nauc
Suffisant	thoune	Surpasser	leuï
Suffit (çà)	thoune lēo	Surplus	lüa keune

Digitized by Google

Surprenant	sa douong toua
Surprendre (sens d'étonner)	sa doung toua
Surprendre quelqu'un	laï thane (héne)
Surseoir	khane, cane
Sursis	khane, cane
Surtout	caune thang moune
Surveiller	dou lac sa
Survenir	keute thane
Survivre	péne iüne
Sus, en sus, en plus	lua keune
Susceptible, ombrageux	khiete ngai
Suspect	mi song saï
Suspendre, pendre	houi khouène
Suspendre, surseoir, faire cesser	khate vaï
Svelte	kiou
Sycomore	koc māc düa
Sympathie	khouone hāc
Symptômes (de la fièvre)	naao smate
Syncope	tay bate
Synonyme	khāme khay cāne
Syphilis	sa doung peuï
Système, espèce	ïang

T

Tabac	ïa
Tabac à priser	ïa dome
Tabac (champ de)	haï ïa
Tabatière	cabe ia phete
Table	tooc
Table (mettre la)	hang tooc
Tableau (pour écrire dessus)	pène cadane khiene
Tableau (avec dessin)	hoube khiene
Tache (saleté)	pueúne
Tâche, ouvrage	viec
Tache à la peau	khi mèng vane
Tacher, salir	hete pueune
Tâcher, s'efforcer de...	ot sa
Tacheté	pueune lay baune
Taciturne	khone nāc pac, khone moui mouï
Taël (mesure indigène)	tame lüng
Taie de l'œil	ta to
Taie d'oreiller	p'ha lobe mâune
Taillant (monnaie du pays)	60 biea, hoc sibe
Taillant, tranchant	khone mite
Taille, grandeur	soung phieng
Taille (haute)	soung
Taille (petite)	toua tame
Taille fine	khing bang, hang bang
Tailler, couper	tate
Tailler les cheveux	tate phoume
Tailler (un morceau de bois pour le façonner)	thac maï
Tailleur	çang nhibe
Taire (se)	sou pac
Talapoint (espèce d'éventail ou d'écran que portent les bonzes)	p'hate plhac
Talapoint, bonzes	khane tavane plhāc
Talc	phac
Talent	hine kēo
Talion (peine du)	plate
Talon (partie du corps)	thame thoode thène
Talon d'un soulier	sone tine
Tamtam (en bronze)	souc keube
Tamtam (bois et peau)	p'hang hate
Tamarin	kaung
Tamarinier	mac khame
Tambour	koc māc khame
Tambour (baguette de)	kaung
Tamis	khaune kaung
Tamiser	kheung
Tandis que	haune
Tangage	vela ni
Tanguer	tene faûng nāme
	tene faung nāme

Digitized by Google

Tanière	lhoume
Tanner	noute nang. khanāng
Tanneur	sang noute nāng
Tant	thāo ni
Tant mieux	sathoue dicheu
Tante	one ta lay païïeu
Tante (plus jeune que le père et la mère du neveu)	mè a
Tantôt	chac nai ic
Tapage	üc üng
Tapageur	khone hete üc üng
Taper, frapper avec le doigt	tauï
Taper à la porte	tauï pa tou
Taper fort (avec le poing, un marteau, un bâton)	ti
Tapis de table	p'ha pou tooc
Tapis de selle	p'ha poc l'hang niak
Tard (le jour, avant midi)	svay lèo
Tard (après-midi)	khame lèo
Tard (la nuit)	müte lèo
Tarder à venir	nane ma
Tarder, différer	ïou hüng
Taret (ver qui ronge le bois dans l'eau)	ta khieng
Tarière	l'hee si
Tarif	khate nallha
Tarir	sac heu heng
Tas	kaung vaï
Tasse	lhouöi sa
Tâter, toucher	loube
Tâter le pouls	chabe seuthé p'ha channe
Tâter, goûter	sime
Tâtonner	loube
Tatouage	toua sac
Tatouer	sāc toua
Taupe-grillon	chi naï
Taureau	ngua nome
Taux de l'argent	daue biéu
Taxe (d'impôt)	a caume thame niem
Taxer	kebe souoï sa a caume tame thame niem
Te	müng
Teck (bois de)	maï sac
Teindre	ïaume
Teint	si iaume
Teint du visage	nüa p'hiou
Teinturier	sang iaume
Tel, pareil	khú, muón
Tel (un)	p'hou nï
Télégraphe	say thoo lac lêc
Télégraphier	ti say sai thoo lac lec
Télescope	kēo saung mite scope
Témérité	cheu ca
Témoignage	p'hing iane
Témoigner	hete p'hing ïane
Témoin	p'hou pene p'hing iane
Tempe	kême
Tempérament	p'hète p'ha lac
Température	vela ay dète
Tempérer, modérer	lote long
Tempête	lome p'ha iouc
Temple	vate
Temporiser	ïüte iaao
Temps (durée)	ïaao
Temps (à)	thane, khüte
Temps (en ce)	müa nane
Temps (passer son)	thime véla
Temps (employer bien le)	hou seu naï vela
Temps (profiter du)	āo ïame
Temps (depuis peu de)	bo p'ho name
Temps (dans peu de)	chāc naui ic
Temps, de temps en temps	la thüa la thüa
Temps (de tout)	soumü
Temps, loisir (j'ai le)	ïou la
Temps (température, climat, état atmosphérique)	véla
Temps (beau)	fa chêng
Temps (mauvais)	fa hay

Digitized by Google

Tenace, entêté	cheu khèng
Tenaille	khime
Tendon d'Achille	éne sone tine
Tendre (pas dur)	āune
Tendre (des filets)	tüc maung, seu maung
Tendre, raidir	pou
Tendre la main	vhê mü
Tendre, bander un arc	cong tha nou
Tendu, raide	kheng iüte
Ténèbres	müte
Ténèbres profondes	müte nac
Ténia	khi ca tüc
Tenir	thü
Tenir (se dit des marchandises que l'on vend)	lè dou
Tente	p'ha tème
Tentation	hene cheu ïac day
Tenter, inciter au mal	soune cane
Tenter, essayer, hasarder	hede beung
Tenter, donner envie	haï ïac
Terme	thi soute
Terminé, fini	lèo lèo
Terminer	heu lèo lèo
Terne	sica p'hiou
Ternir	hète heu sica p'hiou
Terrain	dine
Terrain dénudé	dine kieng
Terrain ferrugineux	dine mi lēc
Terrain aurifère	dine mi khome
Terrain argentifère	dine mi ngüne
Terrain houiller	dine mi thāne
Terrasse (sur maison)	sane
Terrassement	dine ioc
Terrasser (faire un terrassement)	ioc khüne
Terrasser, jeter par terre	hede khone lome
Terre	dine
Terre, globe du monde	thibe
Terre glaise	dine dac
Terre (à) lorsqu'on parle ainsi étant à bord d'un navire	théng boc
Terre (aller à)	païtheng boc
Terreur (grande peur)	houa cheu sāne
Terreux (mêlé de terre)	mi dine pone
Terrible	sieng dāng
Terrier (pour les lapins)	moung ka tay
Terrifier	tooc cheu
Territoire	khéde dēne
Testament	khame sāng p'hi
Testament (faire un)	p'hi sāng
Testicule	mac khai hame
Tête	houa
Tête (sommet de la)	theng houa
Tête (aller en)	deune houa la
Tête (mal de)	chebe houa
Tête rasée	houa lone
Téter	kine nôme
Tétin	pay nome, khouane nôme
Téton	nôme
Têtu	houa khèng
Thé	sa
Thé (plante)	cōk sa
Thé (faire du)	tom name sa
Théâtre annamite	hate la khone kēo
Théâtre cambodgien	faune la khaune
Théâtre chinois	ngiou
Théière	kaung nāme sa
Tibia	na khèng
Tic	line na, line ta
Tical (monnaie siamoise)	ngüne ta
Tiède	oune
Tien, tienne	khaung müng
Tiers, le tiers	naïsouone beung péne same souone
Tige, pousse, bourgeon	maï pōng
Tige de piston (d'une machine à vapeur)	mü soupe faï
Tigre	süa

Digitized by Google

Tigre (nom d'une année) pi nïhi
Tigre de la plus grosse espèce süa khoong
Tigre (chat) süa ang küote
Tigre (petit chat) süa nõc
Tigre (chat), plus petit encore que le précédent, gros comme un chat hène
Timide khone bo pac lay
Timon d'une charrette ngaune kiene
Timon, gouvernail ta koute
Tinter hène ïac day
Tire-bouchon l'hec khouong
Tirer, amener vers soi düng
Tirer, haler sur une corde main sur main saão
Tirer (à coups et en cadence) sac
Tirer d'une arme quelconque ying
Tirer, lancer à la main thime
Tirer, lancer avec la main un objet long en forme de flèche sate
Tirer au sort, à la courte paille chabe slac
Tirer la langue mèbe line
Tiroir d'une armoire line tou
Tison done faï
Tisane ïa tame
Tisser tame houc
Tisserand p'hou tame houc
Tissu p'ha tame lèo
Titre casoung
Toi (se dit à un inférieur ou à un égal) müng
Toi (à) khaung müng
Toi (à sa grand'mère ou à une femme très âgée) mê thão
Toi (à une femme, en mauvaise part) i
Toile p'ha
Toile fine p'ha hame mati
Toile à voiles p'ha lay sâung
Toilette tèng toua
Toilette (faire) hede tèng toua
Toit l'hãng kha
Tôle l'hée p'hène
Tolet, support d'aviron lac chēo
Tomate mac khua khuea
Tombe khoume p'hi
Tomber de son haut lome
Tomber (objet que l'on fait tomber en entier, un arbre, une colonne) khoute heu lome
Tomber de haut toc
Tomber de ... toc chac
Tomber (laisser) hede toc
Tomber fruits, feuilles lone
Tomber, un objet qui tombe seul, un arbre, une colonne... sans effort apparent heu lome
Tomber dans le malheur toc thüc cãme
Tomber malade lome chépe
Tome süc nang sü
Ton, ta, tes müng
Tondre tate khone
Tonkin muóng kēo
Tonnage name hèng
Tonneau, barrique toume seu lão
Tonner fa haung
Tonnerre fa haung
Tonsurer hauy
Torche ca baung
Torchis fa tha si khaã
Torchon p'ha séte
Tordre bite
Tordre (se dit du petit filin, de la ficelle) thú pane
Tordre du linge mouillé pane, bite

Digitized by Google

Tordu	bite lēo
Tordu (objet tordu naturellement)	bite
Torrent	paung name houi
Tort	p'hite
Torticolis	chebe kho lieou bo day
Tortue de terre	tão
Tortue de mer	tão smoute
Tortue d'eau, à carapace plate	pa fa aung
Tortue d'eau, à carapace bombée	tão name l'hang clome tão smoute (tão name)
Torturer (en serrant les pieds)	chiea la mite
Tortueux	khode
Tôt	vaï
Total	houonne
Toucher	pèèc
Toucher quelqu'un avec le doigt	khite
Touer (marine)	saoo müa na
Touffu (cheveux)	p'home pene hang pete paung
Touffu (bois, forêt, broussailles)	pa tüpe
Toujours	soumü
Toupie	chāng hane, mac vou
Tour, rang	fiene
Tour, à tour de rôle	fiene khone la thüa
Tour en maçonnerie, monument tumulaire	chedi, thate
Tour, monument ornementé et en pierre	p'ha sate
Tour (machine à tourner)	khueung çiene
Tourbillon d'eau, de vent	fuòne
Tourillon d'un canon	düa püne nïhiaï
Tourmenter	hede heu p'heune lame bac
Tourner (un objet de côté)	p'hic
Tourner (se)	p'hic toua
Tourner, arrondir à la main ou sur le tour	siene
Tourner (faire tourner) un objet sur place par frottement	pine
Tourner (faire comme) une fronde	kouêng
Tourner (objet qui tourne sans transmission directe)	hane
Tourner (faire tourner une pièce de monnaie sur un point de sa circonférence)	hāne bica
Tourneur	çang siene
Tournevis	lèc bite kāao
Tournure, allure	p'héte pl'hāne
Tourterelle	nōc khāo
Tousser	vaï
Tout, toute, tous (au commencement d'une phrase pour les mots et les choses)	thāng moune
Tout, toute, tous, à la fin d'une phrase	thang l'hay
Tout (c'est), parlant des choses à dire	va tè thão ni
Tout (c'est), parlant des choses	tè thão nāne
Tout entier	thāng lay
Tout (du)	bo daue
Toux	vaï
Tracas	lame khane
Trace (empreinte des pieds)	haui tine
Tracer un plan, des lignes	khite
Tradition	tame thame nieme
Traduction	khame plè
Traducteur	p'hou pè
Traduire	pè

24 / VII
ห้ามจำหน่าย
Digitized by Google

Traduit	pê leō
Trafiquer	kha khay
Trahir	ka bōte
Train (bruit)	voune vay
Train (en — de faire...)	kāme lang
Traîner	kè
Traire	bite name nōme
Trait, flèche	püne na
Trait, marque	khite
Traité. contrat	p'hate sane ïa
Traitement (solde)	bica vāte
Traitement (médecine)	ïa kine mi cam nōte
Traiter, négocier	hede san ïa
Traître	khone ca bote
Tranchant, saillant	khome mite
Tranche (fraction d'une chose)	fane
Tranchée (d'une fortification)	khoute khou laube khay
Trancher	pate
Tranquille (pays, royaume)	muong souc sa bai
Tranquille (être), faire silence	sabay
Tranquille (individu)	khone aune, khone noune
Tranquillement	sabay
Tranquilliser	sabay cheu
Tranquillité	maï tli
Transborder	kueuï auc
Transcrire	kay nāng sü
Transformation des corps animés ou non	kay
Transformer (sens général)	piene bêbe
Transformer (se dit des objets longs que l'on veut courber ou redresser)	bête
Transgresser (la loi, des usages)	hede p'hite cote maï
Transmettre, remettre	maube heu
Transmission, d'un choc, d'une secousse	sieng, dāng
Transmission du son	sieng, kaung
Transparent	saung hene saute
Transpercer	saute
Transpiration	hüa
Transpirer	hüa tèc
Transplanter	khoute pouc boune eune
Transporter, objets légers	āo
Transporter (dans plusieurs voyages)	khone
Transposer	kèbe seu baune eune
Trappe, piège	seu tate, tāme
Trapu	p'hi tāme
Travail	viec
Travail de tête	muoy cheu
Travail répugnant, pénible	cane muoy toua
Travail attrayant, agréable	cane snuc
Travail non pressé	cane baão
Travailler	thame cane
Travailleur	p'hou thame cane
Travers (en)	khouang
Travers (de)	khouang
Traverse en bois pour fermeture de porte	maï laï
Traverser (aller d'un bord à l'autre)	khame
Traversé, percé	tha louc saute
Traversin	maune
Traversin cylindrique et long pour appuyer les bras, les jambes	maune paūng khang
Traversin triangulaire pour appuyer les aisselles	maune thão
Traversin gros et court pour s'appuyer étant assis	maune nāng

Digitized by Google

Traversin pour placer sous la tête	maune moune
Traversin carré et plat	maune khāo tome
Trébucher	taung sa doute
Treize	sibe same (13)
Treizième	thoune sibe same, thoune (13)
Tremblement de terre	dine vaï
Trembler de peur, de froid	sane
Trempé, mouillé	choube name
Tremper (laisser à la trempe)	sê
Tremper les métaux	choube bé
Trente	same sibe, 30
Trentième	thoune same sibe, thoune, 30
Très	nāc
Trésor, magasin argent	sang ngüne, khang ngüne
Trésorier	naï çang
Tressaillir	sane toua
Tresse	hauy
Tresser	füa
Tresser (les cheveux)	füa p'home
Tresser les nattes	sane sate
Treuil	io khüne
Triangle	same chê
Tribord	khoua
Tribu	múong
Tribunal	ho sname
Tribune, chaire	tieng thame mate
Tribut	a caune p'ha si
Tribut (dont le chiffre et l'échéance sont invariables)	soug a caune
Tributaire (état)	muóng souï çouï
Tricher (au jeu)	toua khi lôbe
Tricheur	khone toua khi lôbe
Trident pour harponner le poisson	l'hème thêng pa
Trier	kèbe lay yang
Trinité, les catholiques	p'lhac ong thāng same

Triompher	mi sooc mi saï
Tripe, boyau	saï
Trisaïeul	p'ho thāo maune
Triste (être)	mi thouc
Tristesse	thouc
Trois	same (3)
Troisième	tame soune, (3 soune)
Trompe d'éléphant	ngouong çang
Trompe (bout de la)	pay ngouong çang
Tromper	khi toua
Tromper (se)	p'hite
Tromper (se) tromper de personne, prendre un individu pour un autre	l'hong
Trompette	klè
Trompette (jour de la)	pāo klè
Trompeur	khone khi toua p'huone
Tronc d'arbre	khoone maï
Trône	p'hlac thene bane l'hang
Trop	nāc
Troquer	lèc
Trot	lène
Trotter	heu lène
Trou	hou
Trou creusé par un animal	hou, thāme
Trou pour enterrer cadavres ou objets	khoume
Trou aux oreilles pour pendants	kachaune hou
Trouble (adjectif)	khoune
Trouble (eau)	name khoune
Troubler l'eau	hede heu name khoune
Troué	tha louc
Trouer	sio
Troupe, armée	thabe
Troupeau	foung
Trouvé	sauc heme lēo
Trouver	sauc

Digitized by Google

Truelle	mi pathay
Truie	mou mè
Tu	müng
Tube	bāng
Tuer (sens général)	kha
Tuer à coups de bâtons ou à coups de poings	ti heu tay
Tuer avec une arme à feu ou une arbalète	nïhing heu tay
Tuer avec un instrument tranchant	kha heu tay
Tuer avec une lance ou un fer pointu quelconque	thèng heu tay
Tuile concave	dine kho
Tuile plate	dine kho kobe
Tumeur	bouome
Tumulte	sieng nāne
Turban	p'ha khiene houa
Turban (mettre le)	kiene houa
Tuteur, pieu pour soutenir, consolider	maï
Tuyau (tout cylindre creux)	bāng
Tuyau de conduite de vapeur de la chaudière au cylindre	lome auc tho lêc ma
Tuyau d'évacuation	ngoung doute name
Tuyau de pipe	kame cauc
Tyrannie	hay douc

U

Ulcère, plaie	bate p'hlê
Un, une (et par contraction)	nüng
Un à un (parlant des personnes)	p'hou dieo
Un à un (parlant des animaux, des objets)	āne la thüa
Un après l'autre	āne ni lēo āne nane
Unanime	choï dieo
Uni, poli, lisse	kieng
Unième	thoune nüng
Uniforme, régulier	khü cane
Uniforme, costume	noung khü cāne
Union (entre individus)	péne p'huône cane
Union (entre nations)	mite sa hai cāne
Unique	tê āne dieo
Unir, joindre	to tite
Unir, marier	tite sang kha iate cane
Unir, aplanir	hede heu kieng
Unir (s') d'amitié	tite cheu cane
Univers	thibe
Universel	thang thibe
Urètre	hou bèbe
Urgent	hibe vaï
Urine	name ïieao
Urine (odeur de l')	méne sabe
Uriner	ïiéao
Usage, coutume	sa babe
Usage, emploi d'un objet	saï
Usé, hors de service	siea lēo
User, faire usage	saï heu siea
Ustensile de ménage	khaung
Usure par l'usage	hiene
Usure, intérêt trop fort	kine dauc ngüne lay
Usurier	khone kine dauc ngine lay
Usurpateur	khone ïate late sac same bate
Utile	pa ïoote

V

Va	müa
Vacance (congé pour les fonctionnaires)	sāo hete viec cane
Vacance (congé pour les écoliers)	sāo hiene
Vacance d'emploi	thi khoune nang vang ïou

Digitized by Google

Vacant	ïou
Vacarme	nāne
Vaccin	ïou bo heu mac souc auc
Vacciner	seu ïa bo heu auc mac souc
Vache	ngoua mê
Vache jeune, ou génisse	ngoua mê sāao
Vacillant (la lumière)	luóme mabe mabe
Vaciller en marchant	nïang khouoï
Vagabond	khone bo mi khoate vong, khone hau dieo
Vagabonder	khone balé sé ké lua iaao huóne bo daï
Vagin	hi
Vague, indécis, peu sûr	bo p'ha cote
Vague, lame, l'eau	faung nāme
Vaillant, courageux	mi hêng mi cheu
Vaillant au travail	khone māne
Vain	khone ïaung to, khone vão lay khone bo di
Vain (en)	üte pa nihaote
Vaincre	léo suóc p'hê
Vaincu (être)	léo suóc bo p'hê
Vainqueur (être)	p'hou léo suoc p'hê
Vaisseau de guerre	cam pane lobe suoc
Vaisseau à voiles	cam pane beu
Vaisseau à vapeur	cam pane faï
Vaisselle	khueung toc
Vallée	haume p'hou, tine p'hou sone cane
Valeur, prix	na kha
Valoir, prix	na kha
Van	dong
Vanité	thü toua
Vaniteux	khone thü toua
Vanner	fate khão puóc
Vanter	oute
Vanter (se)	oute toua
Vapeur	ay faï
Varande	la bieng, siea
Variable	büte nüng toc bute nüng bo toc
Variable (temps)	fa bo pa cote toc
Varié	dang
Varier	hete heu dang
Variole	mac souc
Varlope	kope ia ao
Vase, boue	khi tome
Vase, pot	haï
Vase (petit) à orifice plus petit que le creux intérieur	hay nauï
Vase (grand) à orifice plus petit que le creux intérieur	haï nïheu
Vase à orifice égal ou plus grand que le creux intérieur	èng
Vase fait avec la noix du coco	pooc p'hao
Vase de fleurs	êng daue maï
Vaste	kouang
Vaurien	khone bodi
Vautour	hêng
Vautrer (se)	foume bonoc
Veau	louc ngou
Végétal	tone maï thang lay
Véhément	cheu vaï
Veille de nuit	iou ïame
Veille (la), le jour d'avant	mü vane ni
Veiller, faire attention	fão la vang
Veiller, ne pas dormir	tine
Veine	éne luóte
Velours	hame ma nïhi
Velu	khone mi khone lay
Vendre	khay
Vendre à crédit	khay süa
Vendre à la criée	haung khay
Vendredi	vane souc
Vendu	khay lēo
Vénérable	p'hou khoune heu kheng ïane

Digitized by Google

Vénérer	khèng ïane
Vénérien (mal)	sa doung puoï
Vengeance	māng vaï
Venger ou se venger	māng vaï
Venimeux	p'hite
Venimeux (serpent)	p'hite ngou
Venin	p'hite
Venir	ma
Vent	lome
Vent fort	lome hèng
Vent léger, agréable	lome ïene
Vent faible	lome nauï
Vent d'est	lome khang ta vane auc
Vent d'ouest	lome khang ta vane toc
Vent du sud	lome khang taï
Vent du nord	lome khang nüa
Vent favorable	lome laung
Vent contraire	lome khüne
Vent (coup de), typhon	lome loung
Vente	khay
Venter	lome p'hate
Ventilateur pour le riz	si fāte
Ventre	poume
Ventre (bas-)	houa nāo
Ventre enflé	thong khüne
Ventru	poume p'haung
Vénus (planète)	dāo pa chame muòng
Ver	naune
Ver de terre	khi saï duòne
Ver à soie	maūne
Ver luisant	mèng hing hauï
Véranda	kauc ngêbe, kauc la bieng
Verge (partie du corps)	bène
Verge (bâton)	sè
Vergue de navire	saau ka dong nauï
Véridique	sü cong
Vérifier	p'hi cha la na beung
Vérité	p'ha cote sü kong
Vérité (dire la)	vao tame sü kong
Vermeil (argent doré)	ngüne ka laï khāme
Vermicelle de Chine	khāo poune ho
Vermicelle du pays	khāo poune
Vermillon	hang
Vermine	naune
Vermoulu	maute kine
Vernir	p'hate
Vernis	p'hate téme kame lang
Vernis du pays, noir, s'applique comme la laque	name kieng
Vérole (maladie vénérienne)	sadoung pueuï
Vérole (petite)	mac souc
Vérole (visage marqué par la petite)	na lay
Verrat	mou ïang bo taune
Verre	kēo
Verre (en planches, carreaux de vitre...)	kēo p'hene
Verre à boire	chauc kēo
Verrou	laï
Verrou (fermé au)	laï khate
Verrue	khi mèng vane
Vers (préposition, de lieu et de temps)	l'hieou
Vers la droite	l'hieou khoua
Vers cette époque	hieng
Verser, répandre	thauc
Verser à boire	thauc heu kine
Verser (voitures, charrettes)	kiene khouame
Verset	pac ca
Vert	khieou
Vert-pâle	khieou aune
Vert (pas mûr)	dibe
Vert-de-gris	khai thaung
Vertical	tāng sü
Vertige	māu houa
Vertu	kou sone
Vésicatoire	ïa pite
Vessie	ca pāo nāng
Vestige	hede thi mi
Vêtement (habit complet)	khuong noung
Vétérinaire	mo beung sāte

Digitized by Google

Vêtir (se)	noung bing
Vêtu (bien)	noung bing di
Veuf	p'ho may
Veuve	mè may
Vexation	p'hite cheu, siea cheu
Vexer	hede heu siea cheu
Viande	sine
Viande grasse	p'hēne name mane
Viande maigre	sine sote
Viande crue	sine dibe
Viande cuite	sine souc
Viande salée	sine khéme
Viande fumée	sine ïang
Viande (saler de la)	hede sine khéme
Vice, défaut	siea ki li ïa ma ïate
Vicié	siea lēo
Vicier	siea
Vicieux (individu)	khone bo mi ki li ïa ma ïate, khone bo mi, vate
Vicieux (un cheval)	ma haï
Victime	sate khaō kha thouaï
Victoire	mi saï sa nac
Victorieux	p'hou thi léou süc p'hē
Vidange (trou de vidange d'une barque)	laï
Vide	la la
Vidé	sa leō
Vidé (se dit des verres, des bouteilles)	thauc mote leō
Vider (une mare ou une barque	sà
Vider (verres, bouteilles...)	thauc
Vie	si vite
Vie (longue)	a ïouc ïúne
Vie (l'autre)	bo lalooc
Vie (en)	ïang pene
Vie (toute la)	a ïouc nüng, sate nüng
Vieil, vieux	kē
Vieillard	p'ho thao
Vieille	mē thao
Vieillesse	kē thaō
Vieillir	n'hiaï khüne
Vierge, pucelle	p'hom na cha li
Vierge (sainte) (les chrétiens)	some dech p'ha late sac mane da
Vif, vivant	pene
Vif, emporté	cheu haune
Vif, vivement, prompt	vaï
Vigie (homme de veille)	p'hou lac sa
Vigilance	ta lē dou
Vigne	khü some koï
Vigoureux	mi hang
Vil	nauï tame
Vilaïn	bo di
Vilain (de figure)	na bo di
Vilebrequin à mèche pour percer	l'hec savane
Village	bane
Ville (capitale)	muōng soume noume
Vin	l'haō a ngoune
Vin (lie de)	khi sa thao (khi sa thao)
Vin de riz	lhaō khao
Vin généreux	l'haó khome (lhao pouc)
Vinaigre	name same
Vingt	saão
Vingtième	thouone saão
Viol	haï p'hou saão
Violent, fort (vent, courant)	heng
Violent, emporté	cheu haūme
Violer	chap aō douoï am nate
Violette (couleur)	si mauong (si ēte)
Violon	sō
Violon (jouer du)	sac só, si sō
Vipère	phite ngu
Virginité	phome mac hali
Virgule	ca liete
Viril (âge)	a iou teme cām lāng haao hane phane pha ac
Virole (d'un manche)	dame mite

Digitized by Google

Vis	ta pou kaao
Vis-à-vis	smeu
Visage	na
Visage gai	na sa baï
Viser, mirer	hede heu sü
Visière de casquette	labang mauc képe mouc
Visiter (des personnes)	paï ïeme
Visiter (un établissement, un navire, des canons...)	paï bueung
Visiter (se)	paï ïeame cane
Visiteur	p'hou thi paï ïieme
Visser	bite kaao
Vite	vaï
Vite (faire)	hede vaï
Vitesse	vaï vaï
Vitre	vēne pa tou
Vivier	sac seu pa
Vivre	péne ïou
Vivres	sa bieng ahane
Vocabulaire	nang sü plè p'ha sa
Vœu	ïac
Vœu (faire un)	pa thna
Voici	ni ni
Voie	thang
Voie d'eau	hüa louc, hüa houa
Voilà	nē nē
Voile (marine)	ca dong
Voile (faire)	maï ca dong
Voile (étoffe qui dérobe...)	p'ha sê mouc
Voir, regarder	beung
Voir, regarder (se dit de Dieu et du roi)	thaute p'ha nète
Voir (avoir vu)	hene
Voisin (de maison)	heune khieng cāne
Voisin (objet, lieux rapprochés)	mo
Voiture	hote, kiene
Voix	siéng
Voix (à haute)	sieng sieng
Voix rauque	sieng hēpe
Voix (belle)	sieng dāng
Voix à voix basse	sieng tame
Voix douce	khame v'hane
Voix forte	sieng heng
Vol (oiseaux)	bine
Vol (détournement)	lac
Voler (faire), un oiseau, un cerf-volant	sac
Voleur	choone kha mooy
Volière	toume noe chaūc
Volontairement	mot ïang
Volonté (à)	tame cheu
Volonté (contre la,	khāt cheu
Volontiers	cheu
Voltiger	bine paï bine ma
Volume (livre)	seuac nāng sù
Volume, grosseur, dimension	n'ïai
Volumineux	n'iaï oume loum
Volupté	n'ïine di sa bay duoï song sane
Voluptueux	khomeïac sabay khang mē n'hing
Vomir	hac
Vomir (faire des efforts pour)	kha ïouoc hac
Vomitif	ïac hac
Vorace	bo hic
Votre, à vous	khaung chāo
Vouer	ba bone
Vouloir	ïac daï
Vous (à une personne respectable)	p'ha dēte p'ha cune
Vous, vous autres (à plusieurs personnes respectables)	p'hou nï heu
Vous (à sa grand'mère ou à une femme âgée)	mè thāo
Voûte	lang kong
Voûté, courbé	lāng kong
Voyage	deune
Voyager (par terre)	deune thang boc, thiéo thang boc

Digitized by Google

Voyager (par eau) deune thang name, thieo thang name
Voyager (sur mer) deune smoute, thieo smoute
Voyageur p'hou tam neune, p'hou deune
Vrai p'há cote
Vrai (midi) ta vane thieng kê
Vraiment p'ha cote sa p'hoe
Vrille léc boune
Vu (avoir) hene
Vu (déjà) héne lēo
Vue ta
Vue (bonne) ta houng
Vue (mauvaise) ta bo houng
Vue (belle) ta chêng
Vulgaire liebe loui
Vulgairement liebe loui
Vulve hi

Y

Y, il y a mi
Y, il n'y a pas bo mi

Z

Zèle ïac thame cane
Zélé khone thame cane mōte cheu
Zéro soune
Zinc kou
Zizanie p'hite

4658 005

Digitized by Google